



OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DEL PROPIETARIO

دليل المالك

BUKU PETUNJUK PENGGUNAAN

用户手册

MANUAL DO PROPRIETÁRIO

취급 설명서



EF2800i

AE00001

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.

This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.

If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

AF00001

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.

Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.

Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

AS00001

INTRODUCCION

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.

Este manual le permitirá obtener una comprensión básica del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.

Si tiene cualquier duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este equipo, póngase en contacto con su concesionario Yamaha.

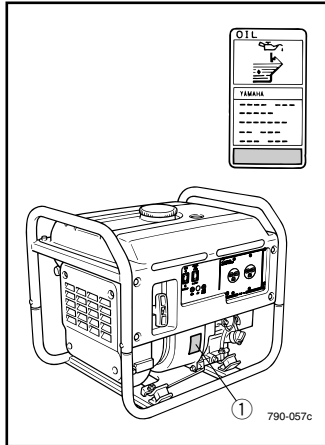
AA00001

مقدمة

نهنئك على شرائك لمنتجك ياماها الجديد.

سوف يمدك هذا الدليل بفهم أساسي جيد للتشغيل، وكذلك بعمليات الصيانة لهذه الماكينة.

إذا كان لديك أي إستفسارات بالنسبة لتشغيل أو صيانة مآكينتك يرجى إستشارة الوكيل المعتمد لياماها.



AE00013

MACHINE IDENTIFICATION

- ① The machine serial number

NOTE:

Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

AF00013

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

- ① Numéro de série du moteur

N.B. :

Consignez ces numéros de référence. Ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

AS00013

IDENTIFICACION DEL EQUIPO

- ① El número de serie del equipo

NOTA:

Tome nota de estos números para poder consultarlos cuando deba pedir piezas a su concesionario Yamaha.

AA00013

تعريف الماكينة

- ① الرقم المسلسل للماكينة

ملاحظة:

إحتفظ بتسجيل لهذه الأرقام وذلك للرجوع إليه عند طلب قطع الغيار من وكيل ياماها المعتمد.

AE00021

EF2800i
OWNER'S MANUAL
 © 2003 by
Yamaha Motor Co., Ltd.
1st Edition, February 2003
All rights reserved. Any reprinting or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Co., Ltd. is expressly prohibited.
Printed in Japan

AF00021

EF2800i
MANUEL D'UTILISATION
 © 2003 par
Yamaha Motor Co., Ltd.
1er édition, Février 2003
Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation sans la permission écrite de Yamaha Motor Co., Ltd. est absolument interdite.
Imprimé au Japon

AS00021

EF2800i
MANUAL DEL PROPIETARIO
 © 2003 Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edición, Febrero de 2003
Reservados todos los derechos. Se prohíbe toda reimpresión o utilización no autorizada de este documento sin la autorización expresa y por escrito de Yamaha Motor Co., Ltd.
Impreso en Japón.

AA00021

EF2800i
دليل المالك
 © ٢٠٠٣ شركة ياماها للموتورات المحدودة، الطبعة الأولى فبراير ٢٠٠٣
جميع الحقوق محفوظة ، ممنوع منعا باتا إعادة طبع اي جزء من هذا الدليل او استخدامه بدون تصريح مكتوب من شركة ياماها للموتورات المحدودة.
طبع في اليابان

AB00001

PENGANTAR

Selamat atas pembelian mesin Yamaha baru anda. Buku Petunjuk ini dimaksudkan untuk memberikan pengertian dasar dari cara penggunaan dan pemeliharaan yang baik bagi mesin ini. Jika anda mempunyai pertanyaan yang menyangkut cara-cara penggunaan dan pemeliharaan dari mesin anda, hubungilah agen mesin Yamaha terdekat.

AB00013

IDENTIFIKASI MESIN

① Nomor seri mesin .

CATATAN: _____

Catatlah nomor seri ini yang diperlukan pada saat anda memesan onderdil dari agen Yamaha.

AB00021

EF2800i
PETUNJUK PENGGUNAAN
©2003 oleh
Yamaha Motor Co. Ltd.
Edisi pertama, Februari 2003
Hak cipta dilindungi undang-undang
Dilarang mencetak ulang
ataupun menggunakannya
tanpa izin tertulis dari
Yamaha Motor Co. Ltd.
Dicetak di Jepang

AC00001

简介

承蒙惠顾，选购雅马哈产品谨表感谢。

本手册为您提供有关如何操作使用及保养本机的重要资料。

若对本机的操作使用或保养有任何疑问，请向雅马哈的代理店查询。

AC00013

机械证明

① 本机械装置的编号

注意：_____

务请将此编号加以记录。以便在向雅马哈代理店订购部件时作参考所用。

AC00021

EF2800i
用户手册
2003年
Yamaha Motor Co., Ltd
第一版 2003年2月
保留所有版权。
未经 Yamaha Motor Co., Ltd
公司书面许可，严禁任何复印及
未经认可的使用。
日本印刷

AP00001

INTRODUÇÃO

Congratulações pela compra de seu novo produto da Yamaha.

Este manual lhe proporcionará uma compreensão básica sobre o funcionamento e manutenção desta máquina.

Se você tiver algum dúvida em relação ao funcionamento ou manutenção da máquina, consulte seu revendedor Yamaha, por favor.

AP00013

IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

① Número de série da máquina

OBSERVAÇÃO: _____

Anote e guarde estes números para referência quando precisar pedir peças a um revendedor da Yamaha.

AP00021

EF2800i
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
©2003 pela
Yamaha Motor Co., Ltd.
1.a Edição, Fevereiro de 2003
Todos os direitos reservados.
Qualquer reimpressão ou uso
não autorizado sem a
permissão por escrito da
Yamaha Motor Co., Ltd.
É expressamente proibida.
Impresso no Japão

A200001

안 내

YAMAHA 제품을 구입해 주셔서 감사합니다.

이 설명서는 제품사용 및 유지 보수 하는데 필요한 기초 자료를 제공합니다.

제품사용 및 유지보수에 대한 문의 사항이 있으시면 대리점에 연락 바랍니다.

A200013

제품사양

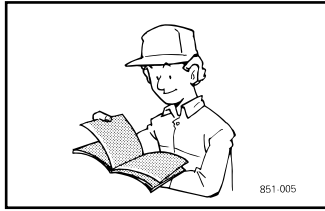
① 일련번호

참고사항: _____

부품 신청 시 필요하오니 일련번호를 따로 기록해 두십시오.

A200021

EF2800i
사용자 매뉴얼
©2003 by
Yamaha Motor Co.Ltd.
1st Edition, February 2003
모든 판권은 YAMAHA가 소유
하며
YAMAHA 허가 없이 무단복사
또는
독단적인 사용을 금합니다.



AE00032

⚠️ WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means **ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!**

⚠️ WARNING

Failure to follow **WARNING** instructions could result in severe injury or death to the engine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the engine.

CAUTION:

A **CAUTION** indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the engine.

NOTE:

A **NOTE** provides key information to make procedures easier or clearer.

AF00032

⚠️ AVERTISSEMENT

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.



Le symbole d'avertissement de danger signifie : **ATTENTION ! SOYEZ VIGILANT ! VOTRE SECURITE EST EN JEU !**

⚠️ AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions d'**AVERTISSEMENT** peut entraîner de graves blessures, voire la mort de l'utilisateur du moteur, d'un passant ou du personnel chargé de l'entretien ou de la réparation du moteur.

ATTENTION:

Un **ATTENTION** indique les précautions spéciales à prendre pour éviter de causer des dommages au moteur.

N.B.:

Un **N.B.** donne des informations importantes qui facilitent et expliquent les différentes opérations.

AS00032

⚠️ ADVERTENCIA

LEA CUIDADOSAMENTE LA TOTALIDAD DE ESTE MANUAL ANTES DE EMPEZAR A UTILIZAR EL MOTOR.

La información de interés especial se indica en este manual mediante las siguientes anotaciones y símbolos.



El símbolo de aviso de seguridad significa que debe prestar atención y mantenerse alerta, ya que está en juego su propia seguridad.

⚠️ ADVERTENCIA

La no observancia de las instrucciones identificadas como **ADVERTENCIA** pueden provocar lesiones graves, o incluso la muerte, al operador del motor, a las personas que se encuentren a su alrededor o a la persona que inspeccione o repare el motor.

ATENCIÓN:

Una **ATENCIÓN** indica medidas especiales que deben adoptarse para evitar dañar el motor.

NOTA:

Una **NOTA** ofrece información clave que aclara o facilita la realización de determinados procedimientos.

AA00032

⚠️ تحذير

من فضلكم قم بقراءة وفهم هذا الدليل كاملاً قبل تشغيل المحرك.

ان المعلومات الهامة التفصيلية الموجودة في هذا الدليل مميزة بالملاحظات التالية.



إن رمز التحذير من أجل الأمان يعني: إنتبه، كن على حذر، إن أمانتك في خطر.

⚠️ تحذير

ان عدم إتباع التعليمات الخاصة بالتحذير قد يتسبب في الإصابة الشديدة أو الوفاة لمشغل المحرك، لشخص ما موجود بجانب الماكينة أو الشخص القائم بفحص أو إصلاح المحرك.

تنبيه

التنبيهات توضح الاحتياطات الخاصة التي يجب ان تتخذ لتجنب حدوث تلف للمحرك.

ملاحظة:

الملاحظات تزودك بالمعلومات الاساسية التي تجعل طرق التشغيل أسهل أو أوضح.

⚠️ PERINGATAN

BACALAH DAN PAHAMILAH PETUNJUK PENGGUNAAN INI SECARA SEKSAMA SEBELUM ANDA MULAI MENGOPERASIKAN MESIN INI.

Informasi-informasi yang penting di dalam petunjuk penggunaan akan ditandai dengan petunjuk berikut ini.



Arti dari simbol tanda keamanan tersebut adalah:
PERHATIAN! BERJAGA-JAGALAH! DAPAT MELIBATKAN KESELAMATAN ANDA!

⚠️ PERINGATAN

Sebuah peringatan menunjukkan prosedur khusus yang harus diikuti untuk menghindari kecelakaan kepada mesin operator, penonton atau orang yang memeriksa atau memperbaiki mesin.

PERHATIAN:

Sebuah perhatian menunjukkan tindakan pencegahan khusus yang harus dicamkan untuk menghindari kerusakan pada mesin.

CATATAN:

Sebuah catatan memberikan kunci penerangan untuk membuat prosedur lebih mudah dan terang.

⚠️ 警告

在使用本机之前，务请详细阅读本手册及完全掌握其中的内容。

特别重要的资料会以以下示方式表示。



安全注意记号表示“注意！谨慎处理，严加小心您自身的安全！”

⚠️ 警告

若不谨慎遵守警告事项，有可能会发生事故导致本机操作员、周围的旁人、检查或修理人员受伤及死亡的危险。

告诫:

“告诫”表示务须谨慎小心以避免本机遭受损坏。

注意:

“注意”表示使用时的重要资料。目的在使操作更加简单及明确。

⚠️ ADVERTENCIAS

POR FAVOR LEIA DE MODO A COMPREENDER ESTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE PÔR O MOTOR EM FUNCIONAMENTO.

As informações particularmente importantes são distinguidas neste manual através das seguintes notações.



O Símbolo de Alerta de Segurança significa: **ATENÇÃO! FIQUE ALERTA! SUA SEGURANÇA ESTÁ EM PERIGO!**

⚠️ ADVERTENCIAS

Deixar de seguir as instruções de ADVERTÊNCIA pode resultar em sérias lesões ou morte do operador do motor, de uma pessoa que se encontra nas proximidades, ou de um trabalhador durante um serviço de inspeção ou reparo.

AVISOS:

Uma indicação de **ATENÇÃO** indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos ao motor.

OBSERVAÇÃO:

Uma **OBSERVAÇÃO** proporciona informações chaves para seguir os procedimentos com mais facilidade e clareza.

⚠️ 경고

기계 작동 전에 매뉴얼을 자세히 읽어서 완전히 이해 하도록 하십시오.

특히 중요한 정보는 다음의 지시로 구별할 수 있습니다.



“안전 주의 표지”는 “주의”, “경고!”, “안전에 유의하십시오!” 등을 의미합니다.

⚠️ 경고

이 “경고” 지시를 따르지 않으면 기계 운전자, 주위의 사람들, 보수 공이나 수리공 등이 심한 부상이나 사망에 이를 수 있습니다.

주의:

“주의”는 기계로부터 피해를 최소화 하기 위해 특별히 신경 써야 할 것들을 안내합니다.

참고사항:

“참고 사항”은 일련의 과정을 더 쉽게 더 분명히 할 수 있게 도와줍니다.

NOTE: _____

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.
 - This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.
-

N.B. : _____

- Yamaha travaille constamment à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, même si le présent manuel contient les informations les plus récentes au moment de l'impression, il est possible qu'il y ait de légères différences entre votre moteur et ce manuel. Si vous avez des questions au sujet de ce manuel, consultez votre concessionnaire Yamaha.
 - Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du moteur et doit donc l'accompagner en cas de revente.
-

NOTA: _____

- Yamaha introduce continuamente mejoras en el diseño y la calidad de sus productos. Por lo tanto, aunque este manual contiene la información más actualizada sobre el producto disponible en el momento de imprimirse, podrán existir pequeñas discrepancias entre su motor y la información contenida en este manual. Si tiene cualquier duda acerca de este manual, consulte con su concesionario Yamaha.
 - Este manual debe considerarse como una parte permanente del motor y entregarse junto con éste en el supuesto de que el propietario decida venderlo más adelante.
-

ملاحظة: _____

- إن ياماها تتبوع سياسة التحسين المستمر في تصميم وجودة المنتج. لذلك، فبينما يحتوى هذا الدليل على معظم المعلومات الخاصة بالمنتج والمتاحة حالياً وقت الطبع فقد توجد إختلافات ثانوية بين محركك وبين هذا الدليل.
 - إذا كان لديك أي أسئلة بخصوص هذا الدليل، فمن فضلك إستشر وكيلك المعتمد لياماها.
- يجب إعتبار هذا الدليل جزء دائم لهذا المحرك ويجب أن يبقى مع هذا المحرك عند إعادة بيعه.
-

CATATAN: _____

- Yamaha secara terus menerus mencari kemajuan-kemajuan dalam bentuk produk dan kualitas. Oleh karena itu, meskipun petunjuk penggunaan ini menyediakan informasi produk yang terbaru pada saat pencetakan, mungkin akan ada sedikit perbedaan antara mesin anda dengan petunjuk penggunaan ini. Apabila ada pertanyaan menyangkut buku petunjuk ini, hubungilah agen Yamaha.
 - Petunjuk penggunaan ini adalah bagian yang tidak terpisahkan dari mesin. Oleh karena itu, jika mesin ini dijual, petunjuk penggunaan ini harus disertakan.
-

注意: _____

- 由于雅马哈对于产品的设计及品质不断寻求革新及进步, 虽然本手册在印刷时记载了产品最新的情报资料, 但其内容仍会与本机的实物略有差异。若对本手册有任何疑问, 请向您的雅马哈代理店查询服务。
 - 本手册被视为本机的一个部件, 在转卖时务须将手册连同本机一齐交给买方。
-

OBSERVAÇÕES: _____

- A Yamaha está em constante busca de avanços para os designs e qualidade de seus produtos. Portanto, embora este manual contenha as informações mais atuais do produto disponíveis no momento da impressão, podem haver ligeiras discrepâncias entre seu motor e este manual. No caso de alguma dúvida em relação ao manual, consulte seu revendedor Yamaha, por favor.
 - Este manual deve ser considerado como uma parte permanente do motor e deve permanecer com o motor quando o mesmo for revendido.
-

참고사항: _____

- 야마하는 제품의 디자인과 질을 높이기 위해서 노력합니다. 이 매뉴얼은 인쇄될 당사를 기준으로 현재품의 유용한 정보를 담았습니다. 매뉴얼 내용에 관한 의문사항이 있다면 야마하 딜러에게 연락을 하십시오.
 - 이 설명서는 엔진의 영구 부품을 고려해야 하며 다시 팔 때 이 엔진과 함께 남아 있어야 합니다.
-

CONTENTS

WARRANTY	1
SAFETY INFORMATION	3
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS	3
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS	3
ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT	5
ELECTRIC SHOCK PREVENTION	5
CONNECTION NOTES	7
EXTENSION CORD NOTES	7
CONTROL FUNCTION	9
DESCRIPTION	9
OIL WARNING SYSTEM	11
ENGINE SWITCH	11
ECONOMY CONTROL SWITCH	13
PRE-OPERATION CHECK	15
FUEL	15
ENGINE OIL	17
GROUND (Earth)	19
OPERATION	19
STARTING THE ENGINE	19
APPLICATION RANGE	23
CONNECTION	23
STOPPING THE ENGINE	29
PERIODIC MAINTENANCE	31
MAINTENANCE CHART	31
SPARK PLUG INSPECTION	35
ENGINE OIL REPLACEMENT	35
AIR FILTER	39
FUEL COCK	41
FUEL TANK FILTER	41
MUFFLER SCREEN	43
TROUBLESHOOTING	45
STORAGE	47
SPECIFICATIONS	49
WIRING DIAGRAM	51

**TABLE DES
MATIERES**

GARANTIE	1
INFORMATIONS DE SECURITE	3
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES	3
LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE	3
LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRULANTS	5
PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION	7
REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS	7
REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR	7
FONCTION DES COMMANDES ...	9
DESCRIPTION	9
SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE	11
CONTACTEUR DU MOTEUR ...	11
COMMUTEUR DE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE	13
VERIFICATIONS AVANT UTILISATION	15
CARBURANT	15
HUILE MOTEUR	17
MASSE (terre)	19
FONCTIONNEMENT	19
DEMARRAGE DU MOTEUR	19
PLAGES D'UTILISATION	23
CONNEXIONS	23
ARRET DU MOTEUR	29
ENTRETIENS PERIODIQUES	31
TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS	31
VERIFICATION DE LA BOUGIE	35
RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR	35
FILTRE A AIR	39
ROBINET A CARBURANT	41
FILTRE DU RESERVOIR A CARBURANT	41
GRILLE DU SILENCIEUX	43
DEPANNAGE	45
REMISAGE	47
SPECIFICATIONS	49
SCHEMA DE CABLAGE	51

CONTENIDO

GARANTIA	1
INFORMACION SOBRE SEGURIDAD	3
LOS GASES DE ESCAPE SON TOXICOS	3
EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y TOXICO	3
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES	5
PREVENCION DE DESCARGAS ELECTRICAS	7
NOTAS SOBRE LA CONEXION	7
NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES PROLONGADORES	7
FUNCIONES DE CONTROL	9
DESCRIPCION	9
SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE	11
INTERRUPTOR DEL MOTOR	11
INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE	13
COMPROBACIONES PREVIAS A LA UTILIZACION	15
COMBUSTIBLE	15
ACEITE DE MOTOR	17
TOMA DE TIERRA (MASA)	19
FUNCIONAMIENTO	19
ARRANQUE DEL MOTOR	19
RANGOS DE APLICACION	23
CONEXION	23
PARADA DEL MOTOR	29
MANTENIMIENTO PERIODICO	31
DIAGRAMA DE TAREAS DE MANTENIMIENTO	31
INSPECCION DE LA BUJIA	35
CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR ...	35
FILTRO DE AIRE	39
GRIFO DE COMBUSTIBLE	41
FILTRO DEL DEPOSITO DE COMBUSTIBLE	41
PANTALLA DEL SILENCIADOR	43
DIAGNOSTICO DE PROBLEMAS	45
ALMACENAMIENTO	47
ESPECIFICACIONES	49
DIAGRAMA DEL CIRCUITO	52

المحتويات

الضمان	1
معلومات الامان	3
غازات العادم سامة	3
الوقود قابل للاشتعال بسرعة عالية وسام	3
المحرك وكاتم صوت العادم ربما يكونا ساخنين	5
تجنب حدوث صدمة كهربائية	7
ملاحظات التوصيل	7
علامات سلك الامتداد	7
وصف وظائف التحكم	9
الوصف	9
نظام تحذير للزيت	11
مفتاح المحرك	11
مفتاح التيار المتناوب مفتاح التحكم الاقتصادي	13
الفحص قبل التشغيل	15
الوقود	15
زيت المحرك	17
الارض (الارضي)	19
البطارية	19
التشغيل	19
بدء تشغيل المحرك	23
مدى التطبيق	23
التوصيل	29
ايقاف المحرك	31
الصيانة الدورية	31
جدول الصيانة	31
فحص شمعة الاشعال	35
إستبدال زيت المحرك	35
مرشح الهواء	39
محبس الوقود	41
مرشح خزان الوقود	41
مصفاة كاتم صوت العادم	43
إقتفاء الخلل وتصحيحه	45
التخزين	47
المواصفات	49
مخطط الاسلاك	52

DAFTAR ISI

GARANSI	2
INFORMASI KESELAMATAN	4
BUANGAN ASAP BERACUN	4
BAHAN BAKAR SANGAT MUDAH TERBAKAR DAN BERACUN	4
MESIN DAN SARINGAN	6
CENDERUNG PANAS	6
PENCEGAH KEJUTAN LISTRIK ...	6
CATATAN MENGENAI CARA-CARA MENGHUBUNGAN MESIN	8
CATATAN MENGENAI KEBELPENYAMBUNG	8
FUNGSI KONTROL	10
DESKRIPSI	10
SISTIM PERINGATAN OLI	12
SAKLAR MESIN	12
SAKLAR KONTROL EKONOMI	14
PEMERIKSAAN SEBELUM PENGGUNAAN	14
BAHAN BAKAR	16
OLI MESIN	18
TANAH (BUMI)	20
PENGGUNAAN	20
MENGHIDUPKAN MESIN	20
KISARAN PENGGUNAAN	24
PENGHUBUNGAN	24
MEMATIKAN MESIN	30
PEMELIHARAAN BERKALA	32
RENCANA PEMELIHARAAN	32
PEMERIKSAAN BUSI	36
PENGGANTIAN OLI MESIN	36
SARINGAN UDARA	40
KERAN BAHAN BAKAR	42
SARINGAN TANKI BAHAN BAKAR	42
KASA SARINGAN	44
MENCARI DAN MEMECAHKAN MASALAH	46
PENYIMPANAN	48
SPESIFIKASI	50
DIAGRAM KABEL	52

目录

保用	2
安全事项	4
本机的排气具有毒性	4
本机的燃油可燃性极高并具 有毒性	4
发动机及消音器会发热	6
防止触电	6
接线注意要项	8
延长电缆的使用注意	8
控制功能	10
说明	10
油量警报系统	12
发动机开关	12
省油运转开关	14
使用前的检查	16
燃油	16
机油	18
地线	20
操作	20
发动机的启动	20
应用范围	24
连接	24
发动机的停止	30
定期点检保养	32
点检保养步骤图	32
火花塞的点检	36
机油的更换	36
空气滤清器	40
燃油阀门	42
燃油箱过滤器	42
消音器网罩	44
故障处理	46
保管	48
规格	50
接线图	52

SUMÁRIO

GARANTIA	2
INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA ..	4
OS FUMOS DE DESCARGA SÃO TÓXICOS	4
O COMBUSTÍVEL É EXTREMAMENTE INFLAMÁVEL E TÓXICO	4
O MOTOR E SILENCIOSO PODEM FICAR QUENTES	6
PREVENÇÃO CONTRA CHOQUE ELÉTRICO	6
OBSERVAÇÕES PARA A CONEXÃO	8
OBSERVAÇÕES PARA O CABO DE EXTENSÃO	8
FUNÇÕES DE CONTROLE	10
DESCRIÇÃO	10
SISTEMA DE ADVERTÊNCIA DE ÓLEO	12
CHAVE DO MOTOR	12
INTERRUPTOR DE MARCHA ECONÓMICA	14
VERIFICAÇÕES ANTES DO FUNCIONAMENTO	16
COMBUSTÍVEL	16
ÓLEO DO MOTOR	18
TERRA (Ligação à terra)	20
FUNCIONAMENTO	20
PARTIDA DO MOTOR	20
GAMA DE APLICAÇÃO	24
CONEXÃO	24
PARADA DO MOTOR	30
MANUTENÇÃO PERIÓDICA	32
QUADRO DE MANUTENÇÃO ...	32
INSPEÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO	36
SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO DO MOTOR	36
FILTRO DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL	40
TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL	42
FILTRO DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL	42
TELA DO SILENCIOSO	44
PROBLEMAS	46
ARMAZENAMENTO	48
ESPECIFICAÇÕES	50
DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS	52

차 례

보증	2
안전에 관한 정보	4
연소시 나오는 연기는 위험 합니다	4
연료는 가연성 물체로 위험 합니다	4
엔진과 머플러는 매우 뜨겁 습니다	6
감전 사고 예방	6
연결 참고 사항	8
연장선 참고 사항	8
컨트롤 기능	10
설명	10
오일 경보 시스템	12
엔진 스위치	12
이코노미 아이들 스위치	14
사전 점검 사항	16
연료	16
엔진 오일	18
그라운드(지면)	20
작동	20
엔진시동	20
적용범위	24
연결	24
엔진시동 끄기	30
정기적 보수	32
보수차트	32
스파크 플러그 점검	36
엔진 오일 교환	36
에어 필터	40
연료 콕	42
연료 탱크 필터	42
머플러 청소	44
수리 점검	46
보관	48
사양 설명	50
배선 도면	52

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

GARANTIA

Si existe cualquier duda respecto de la causa y la resolución de un problema, consulte con su concesionario autorizado de generadores Yamaha. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, ya que toda reparación no autorizada, fortuita o incorrecta puede invalidar la garantía.

Recuerde que su concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, las técnicas y las piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre en caso de duda respecto de las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento correctos. Ocasionalmente, errores de impresión o cambios de producción afectarán a determinadas partes de este manual. Hasta que se haya familiarizado a fondo con este modelo, consulte con su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, podrá adquirir manuales de servicio en su concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

الضمان

في حالة وجود شك بخصوص سبب ومعالجة مشكلة ما أستشير وكيك المعتمد من شركة ياماها للمولدات، ان هذا هام خصوصا خلال فترة الضمان. في حالة التصليح الغير معتمد، الغير متفق عليه او الاصلاحات الغير صحيحة يمكن ان تلغي الضمان.

تذكر ان وكيك المعتمد من شركة ياماها لديه الادوات الخاصة، والاساليب التقنية وقطع الغيار الضرورية للاصلاح الصحيح لمولدك. دائما إستشره اذا كان لديك شك ما بالنسبة للمواصفات الصحيحة و/ أو طرق الصيانة. احيانا، ان طبع الاخطاء أو تغييرات الانتاج سوف تجعل أجزاء معينة من هذا الدليل غير صحيحة. حتى تصبح حسن الاطلاع الكامل لهذا الموديل، إستشر وكيك قبل القيام بمحاولة عمل أي صيانة.

في حالة رغبتك في الحصول على صيانة أكثر أو معلومات للخدمة، فإن أدلة الخدمة يمكن الحصول عليها من وكيك المحلي المعتمد من شركة ياماها للمولدات.

AB00051

GARANSI

Apabila anda menemui kesulitan yang anda ragukan sebab dan cara mengatasinya, hubungilah agen Yamaha terdekat. Hal ini sangat penting terutama pada saat periode garansi masih berlaku, mengingat cara-cara reparasi yang sembarangan atau salah secara tidak sah dapat membatalkan garansi.

Ingatlah bahwa agen Yamaha anda mempunyai alat-alat khusus, teknik serta onderdil-onderdil yang diperlukan untuk mereparasi generator anda secara benar. Selalu hubungi agen Yamaha anda jika anda meragukan spesifikasi dan/atau prosedur pemeliharaan yang benar. Kadang-kadang terdapat kesalahan cetak atau perubahan produksi, dan akan menyebabkan bagian-bagian tertentu petunjuk penggunaan ini menjadi tidak benar.

Kalau anda belum terlalu paham dengan alat ini, hubungilah selalu agen anda sebelum anda mengusahakan suatu pemeliharaan.

Apabila anda memerlukan pemeliharaan yang lebih lanjut ataupun informasi pelayanan, anda dapat memperoleh buku petunjuk pelayanan dari agen resmi generator Yamaha.

AC00051

保用

若产生任何疑问, 务请向您的雅马哈发电机代理店查询服务。此对于在保用期内的发电机特别重要, 因为未经许可、无计划性的、或不正确的维修有可能使发电机的保用保障失效。

请记住经授权的雅马哈代理店备有维修发电机的专门工具、技术及配件。若您对本机的机械规格、保养有任何疑问, 务请随时向代理商查询服务。由于偶然会发生印刷上的错误及有制造上的变更, 本说明书的部分内容有出现错误的可能。在您还未完全熟悉本机之前, 于进行任何保养操作前, 务请向您的代理店征求意见。

有关维修保养的更进一步的说明, 您可向雅马哈的代理店购买保养管理手册。

AP00051

ADVERTÊNCIA

Se houver alguma dúvida com respeito à causa e solução de um problema, consulte seu revendedor Yamaha autorizado. Isto é especialmente importante durante o período de garantia já que reparos não autorizados, acidentais ou incorretos podem anular a garantia.

Lembre-se de que seu revendedor Yamaha autorizado possui ferramentas especiais, as técnicas e peças sobressalentes necessárias para um reparo apropriado de seu gerador. Sempre consulte-o se estiver em dúvidas quanto às especificações e/ou procedimentos de manutenção adequados. Ocasionalmente, erros de impressão ou mudanças de produção tornarão certas porções deste manual incorretas. Até que esteja completamente familiar com este modelo, sempre consulte seu revendedor antes de tentar realizar qualquer trabalho de manutenção. Para maiores informações de manutenção ou de serviço, pode-se comprar os manuais de serviço de seu revendedor Yamaha autorizado local.

A200051

보증

의문점이나 문제 발생의 소지가 있다고 생각하실 때는 대리점에 문의하십시오.

YAMAHA 대리점은 특정공구를 이용한 특수 기술과 보수를 위한 부품을 확보하고 있으니 항상 유지보수가 필요하다고 판단되면 대리점에 연락해 주시기 바랍니다. 간혹 프린트 에러나 이 설명서와 틀린 일부 부품의 변경이 있을 수도 있습니다.

장비 사용에 익숙해질 때까지 유지, 보수 전에 대리점에 문의 바랍니다.

더 많은 정보가 필요하시면 대리점을 통하여 서비스 설명서를 구입하실 수 있습니다.

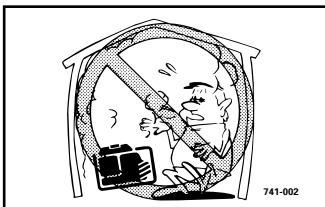
AE00071

SAFETY INFORMATION

AE00072

EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.



741-002

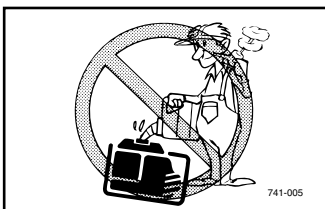


741-003

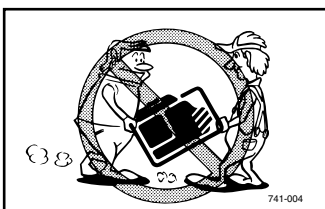
AE00075

FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.



741-005



741-004

- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.
- When operating or transporting the machine, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

AF00071

INFORMATIONS DE SECURITE

AF00072

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement risquent en effet de causer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites toujours fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.

AF00075

LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.

- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser d'essence sur le moteur ou sur le pot d'échappement en faisant le plein.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs d'essence ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le groupe électrogène, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir.

AS00071

INFORMACION SOBRE SEGURIDAD

AS00072

LOS GASES DE ESCAPE SON TOXICOS

- No utilice nunca el motor en un lugar cerrado, ya que los gases de escape pueden provocar la pérdida de conocimiento y la muerte por asfixia en muy poco tiempo. Utilice el motor en un lugar bien ventilado.

AS00075

EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y TOXICO

- Apague siempre el motor cuando añada combustible al depósito.

- No añada nunca combustible mientras esté fumando o se encuentre cerca de una llama.
- Procure no derramar combustible sobre el motor o el silenciador cuando añada combustible al depósito.
- Si por cualquier razón ingiere combustible, inhala los vapores del combustible o permite que el combustible entre en contacto con sus ojos, póngase en contacto de inmediato con un médico. Si se derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávela de inmediato con agua y jabón y cámbiese de ropa.
- Cuando utilice o transporte el motor, asegúrese de mantenerlo en posición vertical. Si se inclina, podrá producirse una fuga de combustible desde el carburador o el depósito de combustible.

AA00071

معلومات الأمان

AA00072

غازات العادم سامة

- لا تقم مطلقاً بتشغيل المحرك في منطقة مغلقة وإلا سوف يسبب هذا حدوث إغماء أو وفاة خلال فترة زمنية قصيرة، شغل المحرك في منطقة ذات تهوية جيدة.

AA00075

الوقود قابل للاشتعال بسرعة عالية وسام

- دائماً حول المحرك الى وضع الإيقاف عند التزويد بالوقود.

- لا تقم بالتزويد بالوقود ابداً أثناء التدخين أو في منطقة مجاورة للهب ما مشتعل.
- كن حريصاً أن لا تسكب أي وقود على المحرك أو كاتم الصوت وذلك عند التزويد بالوقود.
- إذا ابتلعت أي كمية من الوقود أو إستنشقت بخار الوقود، أو إذا حدثت سماحية دخول أياً منه الى عينك (عينيك)، فإذهب في الحال الى طبيبك. إذا إنسكب أياً من الوقود على جلدك أو ملابسك، فإغتسل حالاً بالماء والصابون وغير ملابسك فوراً.
- في حالة تشغيل أو نقل الماكينة، كن متأكداً من إنها محفوظة في وضع عمودي (منتصبية)، إذا كانت مائلة، فربما يتسرب الوقود من الكاربوريتور أو من خزان الوقود.

AB00071

INFORMASI KESELAMATAN

AB00072

BUANGAN ASAP BERACUN

- Jangan gunakan mesin ini di dalam ruangan tertutup karena bisa menyebabkan pingsan dan kematian dalam waktu singkat. Gunakanlah mesin di dalam ruangan yang sirkulasi udaranya bagus.

AB00075

BAHAN BAKAR SANGAT MUDAH TERBAKAR DAN BERACUN

- Matikan mesin saat anda mengisi bahan bakar.

- Jangan merokok atau berada di dekat nyala api saat anda mengisi bahan bakar.
- Saat anda mengisi bahan bakar, jagalah jangan sampai anda menumpahkan bahan bakar pada mesin atau pada saringan.
- Apabila anda meminum bahan bakar, menghirup uap bahan bakar atau uap bahan bakar tersebut mengenai mata anda, segeralah menghubungi dokter. Jika kulit atau baju anda kena tumpahan bahan bakar, cucilah dengan air dan sabun secepatnya serta gantilah baju anda.
- Saat menggunakan atau memindahkan mesin, pastikanlah mesin untuk selalu dalam posisi tegak lurus. Jika mesin miring, ada kemungkinan bahan bakar akan bocor dari karburator atau tanki bahan bakar.

AC00071

安全事项

AC00072

本机的排气具有毒性

- 切勿在封闭的地方使用本发电机。本发电机的排气可于短时间内导致人昏迷及死亡。请在通风良好的地方使用本机。

AC00075

本机的燃油可燃性极高并具有毒性

- 注意在加油时，务须将发电机关闭。

- 切勿在加油时抽烟或在火焰的附近进行加油。
- 注意在加油时切勿使燃油溢出及洒漏在发动机及消音器上。
- 若不注意吞喝燃油、吸入燃油废气、或使其进入您的眼睛：务请立即求医救治。
- 若有燃油洒在皮肤及衣物之上，务请立即更衣并用肥皂清洗。在操作或移动时，请保持本发电机直立。发电机倾斜，燃油会有由气化器及油箱中泄漏而出的危险。

AP00071

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

AP00072

OS FUMOS DE DESCARGA SÃO TÓXICOS

- Nunca ponha o motor em funcionamento numa área fechada ou ele pode causar a perda da consciência e morte dentro de um curto período. Ponha o motor em funcionamento numa área bem ventilada.

AP00075

O COMBUSTÍVEL É ALTAMENTE INFLAMÁVEL E TÓXICO

- Sempre desligue o motor durante o reabastecimento.

- Nunca reabasteça enquanto fuma um cigarro ou nas proximidades de flamas abertas.
- Tome cuidado para não derramar o combustível no motor ou silencioso durante o reabastecimento.
- Se você ingerir algum combustível, inalar o vapor do combustível, ou deixar que algum combustível entre em seu(s) olho(s), procure um médico imediatamente. Se derramar combustível em sua pele ou roupa, lave imediatamente com sabão e água e mude de roupa.
- Quando pôr o motor em funcionamento ou transportá-lo, certifique-se de que o motor está na posição vertical. Se ele estiver inclinado, o combustível pode vazar do carburador ou tanque de combustível.

A200071

안전에 관한 정보

A200072

연소 시 나오는 연기는 위험합니다.

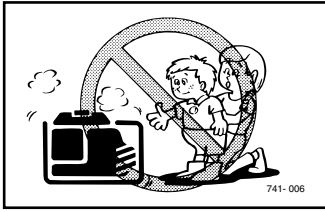
- 밀폐된 공간에서 엔진작동을 하지 마십시오. 순식간에 죽음을 초래할 정도로 위험합니다.

A200075

연료는 대단한 가연성 물체이며 위험합니다.

- 연료보급은 항상 엔진이 꺼져 있는 상태에서 하십시오.

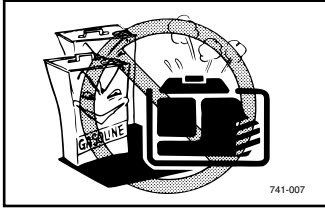
- 화기 옆이나 흡연 중의 급유를 금합니다.
- 급유 시 엔진이나 소음기 연료 연료를 떨어뜨리지 않도록 주의하십시오.
- 연료를 마셨거나 증발된 연료 기체를 들이 마셨거나 눈에 들어 갔을 경우 즉시 담당의사와 상의하십시오. 피부나 옷에 묻었을 경우 즉시 비누와 물로 씻고 옷은 갈아 입으십시오.
- 동작 중이거나 이동 중에는 반드시 기체가 바른 위치를 유지하도록 하십시오. 심하게 흔들리면 연료가 기화기(카뷰레이터)나 연료 탱크에서 새어 나오게 됩니다.



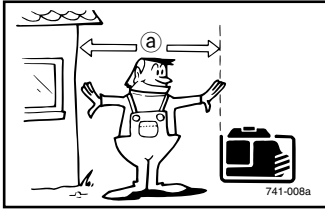
AE00921

ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT

- Place the machine in a place where pedestrians or children are not likely to touch the machine.

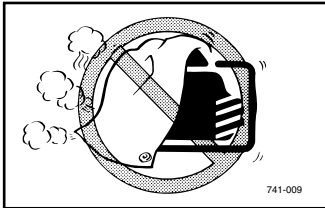


- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

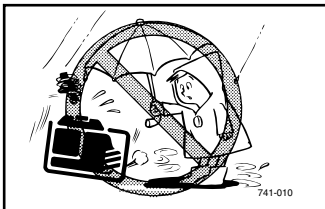


- Keep the machine at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

Ⓐ 1 m (3ft)



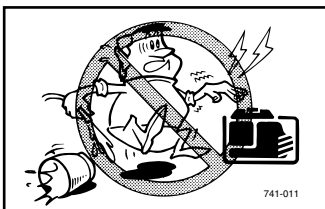
- Avoid operating the engine with a dust cover.



AE00083

ELECTRIC SHOCK PREVENTION

- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the machine with wet hands or electrical shock will occur.

AF00921

LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRULANTS

- Placez le groupe électrogène à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

- Evitez de placer des matériaux inflammables près de la sortie d'échappement lorsque le moteur tourne.

- Gardez le groupe électrogène à une distance d'au moins 1 mètre (3 pieds) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

Ⓐ 1 m (3 pieds)

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache-poussière.

AF00083

PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION

- Ne faites jamais tourner le moteur sous la pluie ou sous la neige.

- Ne touchez jamais au groupe électrogène si vous avez les mains mouillées; vous pourriez être électrocuté.

AS00921

EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES

- Sitúe el equipo en un lugar donde no lo puedan tocar las personas que circulen por ese área.

- Evite situar materiales inflamables cerca de la salida de escape mientras el generador esté en funcionamiento.

- Mantenga el equipo a una distancia de, al menos, 1 metro de paredes u otros equipos, ya que de lo contrario podrá sobrecalentarse el motor.

Ⓐ 1 metro

- Evite cubrir el motor mientras esté en funcionamiento.

AS00083

PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- No utilice nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.

- Absténgase de tocar el equipo con las manos mojadas para evitar el riesgo de descarga eléctrica.

AF00921

المحرك وكاتم الصوت قد يكونا ساخنين

- ضع الماكينة في مكان ما بحيث لا يحتمل ان يقوم المشاة أو الاطفال فيه بلمس الماكينة.

- تجنب وضع أي مواد قابلة للاشتعال بالقرب من خروج العادم أثناء التشغيل.

- إحتفظ الماكينة بحيث تكون على بعد ١ متر (٣ قدم) على الأقل من المباني أو التجهيزات الأخرى، وإلا قد يسخن المحرك أكثر من اللازم.

Ⓐ ١ متر (٣ قدم)

- تجنب تشغيل المحرك مع وجود غطاء غبار.

AA00083

تجنب حدوث صدمة كهربائية

- لا تقم بتشغيل المحرك أثناء المطر أو الجليد أبداً.

- لا تلمس الماكينة ابداً ويديك مبتلة وإلا سوف تحدث صدمة كهربائية.

AB00921

MESIN DAN SARINGAN CENDERUNG PANAS

- Letakan mesin di tempat aman sehingga pejalan kaki ataupun anak-anak tidak akan mungkin menyentuhnya.
- Selama mesin dihidupkan, dilarang meletakkan bahan-bahan yang mudah terbakar di tempat pembuangan uap.

- Letakan mesin ini paling tidak 1 m (3 kaki) dari dinding, kalau tidak mesin bisa menjadi terlalu panas.

ⓐ 1 m (3 kaki)

- Hindarilah penggunaan mesin ini dengan penutup debu.

AB00083

PENCEGAHAN KEJUTAN LISTRIK

- Janganlah menggunakan mesin ini di bawah hujan ataupun salju.
- Jangan menyentuh mesin ini apabila tangan anda basah, karena dapat menimbulkan kejutan listrik.

AC00921

发动机及消音器会发热

- 请将本发动机放置在过路人及小童无法触及的地方。
- 在发电机运作时，切勿在排气口附近放置任何可燃物品。

- 本发电机与建筑物或其他装置间的距离应保持最少1公尺(3尺)以上。否则，本发电机会产生过热的现象。

ⓐ 1公尺(3尺)

- 在本发电机运作时请不要覆盖防尘罩。

AC00083

防止触电

- 切勿在雨中及雪天下使用本发电机。
- 切勿以湿手触摸本机，因如此会有触电的危险。

AP00921

O MOTOR E SILENCIOSO PODEM FICAR QUENTES

- Coloque o motor num lugar onde pedestres ou crianças não possam tocar nele.
- Evite colocar qualquer material inflamável perto da saída de descarga durante o funcionamento.

- Mantenha o motor pelo menos 1 m afastado de edificios ou outros equipamentos, ou o motor pode sobreaquecer-se.

ⓐ 1 m

- Evite pôr o motor em funcionamento com uma tampa antipoeira.

AP00083

PREVENÇÃO CONTRA CHOQUE ELÉTRICO

- Nunca ponha o motor em funcionamento sob a chuva ou neve.
- Nunca toque o motor com as mãos molhadas ou poderá sofrer um choque elétrico.

A200921

엔진과 소음기는 매우 뜨겁습니다.

- 기계는 보행자나 어린 아이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 기계가 동작 중에는 배기구 근처에 가연성 물질을 놓지 마십시오.

- 기계를 구조물이나 어떤 장비로부터 최소한 1미터(3 피트)의 거리를 유지하십시오. 그렇지 않으면 과열의 위험이 있습니다.

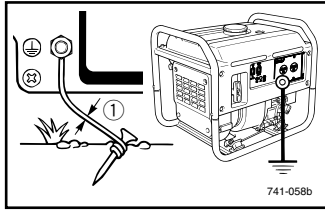
ⓐ 1미터(3 피트)

- 동작 중인 엔진에 먼지막이 덮개를 설치하지 마십시오.

A200083

감전 사고 예방

- 비가 오거나 눈이 올 때 엔진 사용을 금해 주십시오.
- 기계를 젖은 손으로 만지지 마십시오. 감전 사고의 위험이 따릅니다.



- Be sure to ground (earth) the generator.

NOTE: _____
Use ground (earth) lead of sufficient current capacity.

① Lead diameter

Ground (earth) Lead Diameter:
0.12 mm (0.005 in)/ampere
EX;
10 Ampere →
1.2mm (0.05 in)

- Reliez toujours le groupe électrogène à la masse (terre).

N.B. : _____
Utilisez un fil de masse (terre) de capacité suffisante.

① Section du fil

Fil de masse (terre)
Section:
0,12 mm (0,005 pouce)/
ampère
Ex ;
10 ampères →
1,2 mm (0,05 pouce)

- Asegúrese de conectar el generador a tierra (masa).

NOTA: _____
Utilice un cable de puesta a tierra (masa) provisto de suficiente capacidad de corriente.

① Diámetro del cable

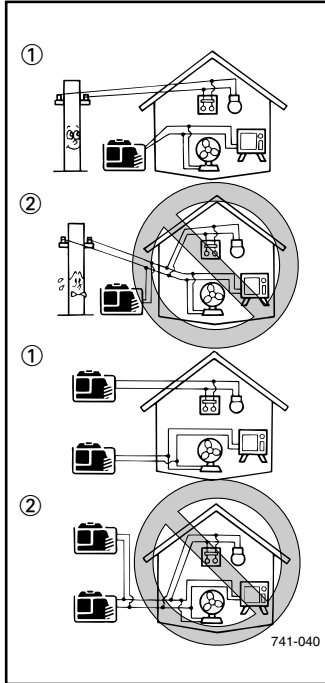
Diámetro del cable de puesta a tierra (masa):
0,12 mm/ampérico
EX:
10 amperios → 1,2 mm

- كن متأكدًا من توصيل المولد بالأرض (الارضى).

ملاحظة: _____
إستخدم سلك للتوصيل بالأرض (الارضى) ذو سعة تيار كافية.

① قطر سلك التوصيل

قطر سلك للتوصيل بالأرض (الارضى):
١٢ مم (٠.٠٠٥ بوصة) / أمبير
مثال:
١٠ أمبير ←
١.٢ مم (٠.٠٥ بوصة)



AE00088

CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

- ① Correct
② Incorrect

AF00088

REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS

- Ne raccordez pas le groupe électrogène à une prise secteur.
- Ne raccordez pas le groupe électrogène en parallèle avec un autre groupe électrogène.

- ① Correct
② Incorrect

AS00088

NOTAS SOBRE LA CONEXION

- Evite conectar el generador a una toma de corriente comercial.
- Evite conectar el generador en paralelo con otro generador.

- ① Correcto
② Incorrecto

AA00088

ملاحظات التوصيل

- تجنب توصيل المولد بمخرج القدرة الكهربائية التجاري.
- تجنب توصيل المولد على التوازي مع أي مولد آخر.

- ① وضع صحيح
② وضع خطأ.

AE00086

EXTENSION CORD NOTES

- When using an extension cord, its total length should not exceed
60 meters for cross section of 1.5 mm square
and
100 meters for cross section of 2.5 mm square.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

AF00086

REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR

- Si vous utilisez un cordon prolongateur, sa longueur totale ne peut dépasser
60 mètres pour une section de 1,5 mm²
et
100 mètres pour une section de 2,5 mm².
- Ce cordon prolongateur doit être protégé au moyen d'une gaine en caoutchouc (IEC 245) ou équivalente résistant aux contraintes mécaniques.

AS00086

NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES PROLONGADORES

- Cuando utilice un cable prolongador, su longitud total no deberá superar
60 metros para una sección transversal de 1,5 mm cuadrados
y
100 metros por cada 2,5 mm cuadrados o más de sección transversal.
- El cable prolongador debe estar protegido por una funda resistente de caucho flexible (IEC 245) o equivalente con el fin de resistir tensiones mecánicas.

AA00086

علامات سلك الامتداد

- عند استخدام سلك إمتدادي، فيجب ان لا يتجاوز طوله الكلي
٦٠ متر بالنسبة لسلك ذو مقطع عرض ١.٥ مم مربع.
١٠٠ متر بالنسبة لسلك ذو مقطع عرضي ٢.٥ مم مربع.
- إن سلك الامتداد هذا يجب ان يكون محمي بغمد متين مطاطي قابل للإنثناء (IEC 245) أو المكافئ لمقاومة الاجهادات الميكانيكية.

- Pastikan untuk menghubungkan generator dengan tanah.

CATATAN: _____

Untuk menghubungkan dengan tanah, gunakanlah kabel timah yang mempunyai kapasitas arus yang cukup.

① Diameter kabel timah

Diameter kabel timah untuk ke tanah:
0,12 mm (0,005 inci)/ Ampere
Contoh:
10 Ampere → 1,2 mm (0,05 inci)

AB00088

CATATAN MENGENAI CARA-CARA MENGHUBUNGKAN MESIN

- Hindari penghubungan generator ini dengan sumber listrik umum (PLN).
- Hindari penghubungan generator ini dengan generator lain yang paralel.

- ① Benar
- ② Salah

AB00086

CATATAN MENGENAI KABEL PENYAMBUNG

- Jika anda menggunakan kabel penyambung, panjang total kabel tersebut tidak boleh melebihi:

}	60 meter untuk 1,5 mm persegi bagian persilangan.
}	100 meter untuk 2,5 mm persegi bagian persilangan.
- Kabel penyambung ini harus dilindungi dengan sarung karet yang kuat dan lentur (IEC 245) atau yang dapat menahan tekanan mekanik.

- 务须连接好通地的地线。

注意: _____

请使用具有足够电通量的地线。

① 地线的直径

地线
直径:
0.12 毫米 (0.005 英寸) / 安培
范例:
10 安培 →
1.2 毫米 (0.05 英寸)

AC00088

接线注意事项

- 请避免将本发电机连接在商用电源插孔上。
- 请避免将本发电机与其他发电机进行连接。

- ① 正确
- ② 不正确

AC00086

延长电缆的使用注意

- 在使用延长电缆时，切勿超过其长度。

{	60 公尺横断面为 1.5 毫米。
{	及
{	100 公尺横断面为 2.5 公尺。
- 此延长电缆的外表应使用一层坚韧及具有弹性的橡皮罩 (IEC 245) 或其他代用品保护。

- Certifique-se de ligar o gerador à terra.

OBSERVAÇÃO: _____

Utilize um fio-terra com uma capacidade de corrente suficiente.

① Diâmetro do fio

Diâmetro do Fio-terra
0,12 m/ampères
EX.:
10 Ampères → 1,2 mm

AP00088

OBSERVAÇÕES PARA A CONEXÃO

- Evitar conectar o gerador a uma tomada da rede elétrica comercial.
- Evite conectar o gerador em paralelo com qualquer outro gerador.

- ① Correto
- ② Incorreto

AP00086

OBSERVAÇÕES PARA O CABO DE EXTENSÃO

- Quando utilizar um cabo de extensão, seu comprimento total não deve ser excedido.

{	60 metros para uma seção transversal de um 1,5 mm ²
{	e
{	100 metros para uma seção transversal de 2,5 mm ² .
- Este cabo de extensão deve ser protegido por um forro de borracha flexível e resistente (IEC 245) ou equivalente para suportar o esforço mecânico.

- 발전기의 정지가 제대로 되어 있는지 확인하십시오.

참고사항: _____

적정 용량의 접지선을 사용하십시오.

① 선의 직경

접지선
직경:
0,12mm(0,005inch)/
전류량
예:
10A→1,2mm(0,05inch)

A200088

연결 참고 사항

- 발전기와 일반 상업용 전기선과 연결하지 마십시오.
- 다른 어떤 발전기와 병행해서 사용하지 마십시오.

- ① 정상
- ② 비정상

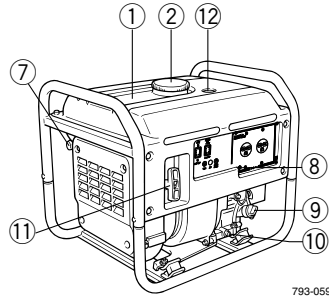
A200086

연장선

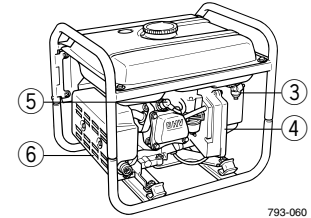
- 연장선을 사용할 때 전체 길이가 아래의 길이를 넘어서는 안 됩니다.

{	1,5mm ² →60m
{	2,5mm ² →100m
- 연장선은 반드시 강연성 고무 피복으로 싸여있는 제품이나 그와 동등한 강성을 가진 것이어야 함.

AE00101

CONTROL FUNCTION

793-059



793-060

AE00102

DESCRIPTION

- ① Fuel tank
- ② Fuel tank cap
- ③ Fuel cock
- ④ Air filter cover
- ⑤ Spark plug
- ⑥ Muffler
- ⑦ Choke knob
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Oil filler cap
- ⑩ Oil drain plug
- ⑪ Recoil starter
- ⑫ Fuel level gauge

AF00101

FONCTION DES COMMANDES

AF00102

DESCRIPTION

- ① Réservoir à carburant
- ② Bouchon du réservoir à carburant
- ③ Robinet à carburant
- ④ Couvercle du filtre à air
- ⑤ Bougie
- ⑥ Silencieux
- ⑦ Bouton du starter
- ⑧ Borne de masse (terre)
- ⑨ Bouchon de remplissage d'huile
- ⑩ Bouchon de vidange d'huile
- ⑪ Lanceur à rappel
- ⑫ Jauge de niveau de carburant

AS00101

FUNCIÓNES DE CONTROL

AS00102

DESCRIPCION

- ① Depósito de combustible
- ② Tapón del depósito de combustible
- ③ Grifo de combustible
- ④ Cubierta del filtro de aire
- ⑤ Bujía
- ⑥ Silenciador
- ⑦ Tirador del estrangulador
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Tapón de llenado de aceite
- ⑩ Tapón de drenaje de aceite
- ⑪ Arranque por resorte
- ⑫ Indicador de nivel de combustible

AS00101

وظائف التحكم

AF00102

الوصف

- ① خزان الوقود
- ② غطاء فتحة خزان الوقود
- ③ محبس الوقود
- ④ غطاء مرشح الهواء.
- ⑤ شمعة الاشعال.
- ⑥ كاتم صوت العادم.
- ⑦ مقبض الخنق
- ⑧ الطرف الارضي.
- ⑨ غطاء فتحة مرشح الزيت.
- ⑩ سدادة تصريف الزيت.
- ⑪ باديء الارتداد.
- ⑫ مقياس مستوى الوقود.

AE00103

PANEL DE CONTROL

- ① Engine switch
- ② Economy control switch
- ③ AC receptacle
- ④ Ground (Earth) terminal
- ⑤ Overload indicator light
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ Oil warning light

AF00103

PANÉAU DE COMMANDE

- ① Contacteur du moteur
- ② Commutateur de fonctionnement économique
- ③ Prise CA
- ④ Borne de masse (terre)
- ⑤ Témoin de surcharge
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Témoin d'avertissement d'huile

AS00103

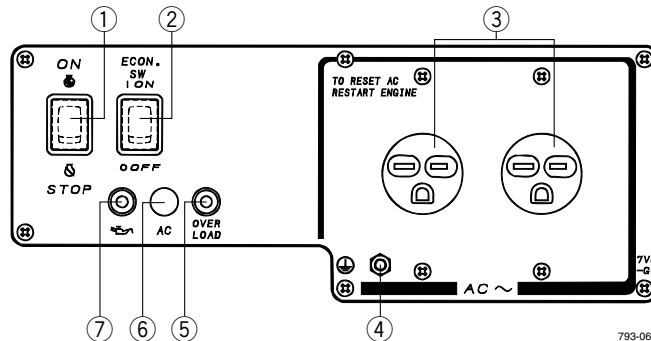
PANEL DE CONTROL

- ① Interruptor del motor
- ② Interruptor de control de ahorro de combustible
- ③ Receptáculo de c.a.
- ④ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑤ Luz indicadora de sobrecarga
- ⑥ Piloto de c.a.
- ⑦ Piloto de aviso de nivel de aceite

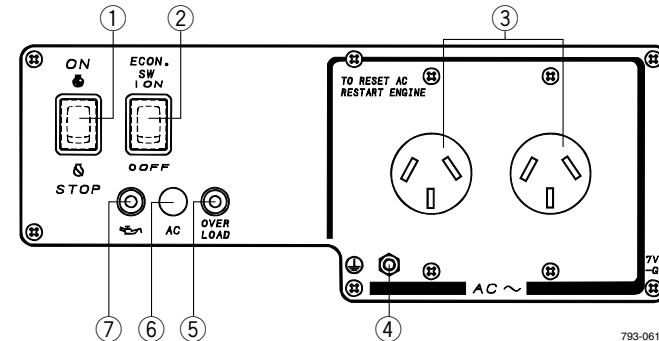
AF00103

لوحة التحكم

- ① مفتاح المحرك.
- ② مفتاح التحكم الاقتصادي
- ③ مقبس AC.
- ④ الطرف الارضي.
- ⑤ ضوء مؤشر الحمولة الزائدة
- ⑥ ضوء دليل ايه سي
- ⑦ ضوء التحذير عن مستوى الزيت.

220V/50Hz, 220V/60Hz

793-061

230V/50Hz (For Australia)

793-061a

AB00101

FUNGSI KONTROL

AC00101

控制功能

AP00101

**FUNÇÃO DE
CONTROLE**

A200101

컨트롤 기능

AB00102

DESKRIPSI

- ① Tanki bahan bakar
- ② Tutup tanki bahan bakar
- ③ Keran bahan bakar
- ④ Tutup saringan udara
- ⑤ Busi
- ⑥ Saringan
- ⑦ Tombol cok
- ⑧ Terminal tanah
- ⑨ Tutup pengisi oli
- ⑩ Steker penguras oli
- ⑪ Tali starter
- ⑫ Meteran volume bahan bakar

AC00102

说明

- ① 燃油箱
- ② 燃油箱盖
- ③ 燃油阀门
- ④ 空气滤清器罩
- ⑤ 火花塞
- ⑥ 消音器
- ⑦ 阻风门钮
- ⑧ 地线接头
- ⑨ 滤油器盖
- ⑩ 排油塞
- ⑪ 手拉式启动器
- ⑫ 油位计

AB00103

PAPAN PENGAWAS

- ① Saklar mesin
- ② Saklar kontrol ekonomi
- ③ Stop kontak AC
- ④ Terminal tanah
- ⑤ Lampu indikator kelebihan beban
- ⑥ Lampu pilot AC
- ⑦ Lampu tanda peringatan oli

AC00103

控制面板

- ① 发动机开关
- ② 省油运转开关
- ③ 交流电插座
- ④ 地线接头
- ⑤ 过载指示灯
- ⑥ 交流指示灯
- ⑦ 油量警报灯

AP00102

DESCRIÇÃO

- ① Tanque de combustível
- ② Tampa do tanque de combustível
- ③ Torneira de combustível
- ④ Tampa do filtro de ar
- ⑤ Vela de ignição
- ⑥ Silencioso
- ⑦ Botão de admissão do ar
- ⑧ Terminal de terra
- ⑨ Tampa do enchedor de óleo
- ⑨ Bujão de drenagem do óleo
- ⑪ Acionador do arranque de recuo
- ⑫ Medidor do nível de combustível

A200102

설 명

- ① 연료탱크
- ② 연료탱크 캡
- ③ 연료콕
- ④ 에어클리너 커버
- ⑤ 점화 플러그
- ⑥ 소음기
- ⑦ 초크 노브
- ⑧ 접지 연결부
- ⑨ 오일주유 캡
- ⑩ 오일 배출 플러그
- ⑪ 시동 손잡이
- ⑫ 연료 게이지

AP00103

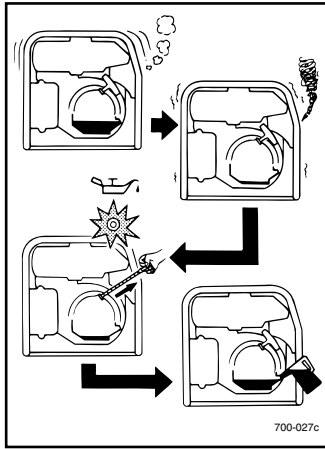
QUADRO DE INSTRUMENTOS

- ① Chave do motor
- ② Interruptor de marcha económica
- ③ Tomada de CA
- ④ Terminal de terra
- ⑤ Luz do indicador de sobrecarga
- ⑥ Luz piloto CA
- ⑦ Luz de advertência do óleo

A200103

컨트롤 박스 패널

- ① 엔진 스위치
- ② 이코노미 아이들 스위치
- ③ 교류 콘센트
- ④ 접지 연결부
- ⑤ 과부하 표시등
- ⑥ AC 표시등
- ⑦ 오일 경고등



AE00111

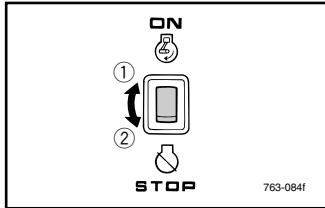
OIL WARNING SYSTEM

When the oil level falls below the lower level, the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

NOTE: _____

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "ON" position and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

700-027c



AE00939

ENGINE SWITCH

The engine switch controls the ignition system.

① "ON"

Ignition circuit is switched on. The engine can be started.

② "STOP"

Ignition circuit is switched off. The engine will not run.

763-084f

AF00111

SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le moteur s'arrête automatiquement. Le moteur ne redémarrera pas tant que vous ne faites pas l'appoint d'huile.

N.B.: _____

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur sur la position "ON" et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.

AF00939

CONTACTEUR DU MOTEUR

Le contacteur du moteur commande le circuit d'allumage.

① "ON" (MARCHE)

Le circuit d'allumage est mis sous tension.

Le moteur peut démarrer.

② "STOP" (ARRET)

Le circuit d'allumage est mis hors tension.

Le moteur ne peut fonctionner.

AS00111

SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE

Cuando el nivel de aceite desciende por debajo del nivel inferior, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

NOTA: _____

Si se cala el motor, o si no arranca, gire el interruptor del motor a la posición "ON" y tire del arranque por resorte. Si el piloto de aviso de nivel de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor será insuficiente. Añada aceite y arranque el motor.

AS00939

INTERRUPTOR DEL MOTOR

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

① "ON" (ENCENDIDO)

El circuito de encendido está activado.

Puede arrancarse el motor.

② "STOP" (PARADA)

El circuito de encendido está desactivado.

El motor no funcionará.

AA00111

نظام التحذير عن مستوى الزيت
عندما ينخفض مستوى الزيت أسفل المستوى الأدنى.
فسوف يتوقف المحرك اوتوماتيكيا اذا لم تملأ الخزان مرة اخرى بالزيت فلن يبدأ المحرك في التشغيل مرة اخرى.

ملاحظة: _____

اذا توقف المحرك فجأة او إذا لم يبدأ التشغيل أدر مفتاح المحرك الى الموضع "ON" وبعد ذلك اجذب باديء الارتداد. إذا وجدت ضوء التحذير عن مستوى الزيت يومض لمدة بضع ثواني، فهذا يعني أن زيت المحرك غير كافي، عندئذ أضف الزيت وأعد البدء.

AA00939

مفتاح المحرك

يتحكم مفتاح المحرك في نظام الإشعال.

① تشغيل "ON".

دائرة الإشعال في وضع التشغيل. المحرك يمكن ان يبدأ في التشغيل.

② إيقاف "STOP".

دائرة الإشعال في وضع الإيقاف. لن يعمل المحرك.

AB00111

SISTIM PERINGATAN OLI

Jika volume oli lebih rendah dari batas bawah volume, mesin secara otomatis akan mati. Mesin tidak akan hidup kembali kalau oli tidak diisi lagi.

CATATAN: _____

Jika mesin mogok atau tidak hidup kembali, putarlah saklar mesin ke dalam posisi "ON" lalu tariklah tali starter. Jika lampu tanda peringatan oli berkedip-kedip selama beberapa detik, berarti oli mesin tidak mencukupi. Tambahkan oli dan hidupkan mesin sekali lagi.

AC00111

油量警报系统

当燃油降低至某个限度时，发动机即会自动停止。若不重新加油，发动机则不会再次启动。

注意: _____

若发动机无法启动，请将发动机开关设定在“ON”的位置，然后用手拉动手拉式启动器。

若油量警报灯闪亮数秒，即表示燃油不足。请先加足燃油，然后再次启动。

AP00111

SISTEMA DE ADVERTÊNCIA DE ÓLEO

Quando o nível do óleo diminui desde o nível inferior, o motor pára automaticamente. A menos que você reencha o motor com óleo, ele não arrancará partirá novamente.

OBSERVAÇÃO: _____

Se o motor perder velocidade ou não arrancar, gire a chave do motor para "ON", e depois puxe o acionador de arranque de recuo. Se a luz de advertência de óleo tremular durante alguns segundos, o óleo do motor está insuficiente. Adicione óleo e re arranque o motor.

A200111

오일 경보 시스템

오일이 하한선 이하로 떨어졌을 시에는 엔진이 자동으로 멈춥니다.


참고사항: _____

만약 엔진이 시동이 걸리지 않으면, 엔진 스위치를 "ON"으로 하시고 리코일 스타터를 당기십시오. 만일 오일 경고등이 깜박이면 엔진 오일이 충분치 않다는 것이니 보충해 주시기 바랍니다.

AB00939


SAKLAR MESIN

Saklar mesin mengontrol sistim pengapian.

①  "ON" (HIDUP)

Sirkuit pengapian hidup.

Mesin dapat dihidupkan.

②  "STOP" (PERHENTIAN)


Sirkuit pengapian mati.

Mesin tidak akan hidup.


AC00939

发动机开关

发动机开关用以控制点火系统。

①  "ON" (开)

表示点火电路已经接通。发动机可以启动。

②  "STOP" (停止)


表示点火电路已被关闭。

发动机将无法运转。


AP00939

CHAVE DO MOTOR

A chave do motor controla o sistema de ignição.

①  "ON" (LIGADO)

O circuito de ignição está ligado. Pode-se dar a partida do motor.

②  "STOP" (PARADO)


O circuito de ignição está desligado.

O motor não funcionará.


A200939

엔진 스위치

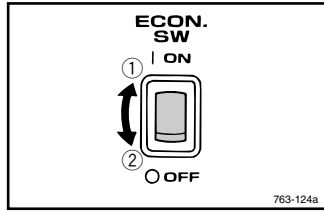
엔진 스위치를 점화 위치에 놓으십시오.

①  "ON" (켜짐)

점화 장치가 켜지고 엔진 시동이 가능합니다.

②  "STOP" (정지)

점화 장치가 꺼지고 엔진 작동이 불가능합니다.



AE00948

ECONOMY CONTROL SWITCH

① I "ON"

When the economy control switch is turned "ON", the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

② ○ "OFF"

When the economy control switch is turned "OFF", the engine runs at the rated r/min (3,600 r/min) regardless of whether there is a load connected or not.

NOTE: _____

The economy control switch must be turned to "OFF" when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

AF00948

COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE

① I "ON" (MARCHE)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur "ON", l'unité de commande d'économie contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une consommation de carburant optimisée et un silence accru.

② ○ "OFF" (ARRET)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur "OFF", le moteur tourne au régime nominal (3.600 tr/min) qu'une charge soit connectée ou non.

N.B. : _____

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur "OFF" quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

AS00948

INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE

① I "ON" (ACTIVADO):

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible está activado ("ON"), la unidad de control de ahorro de combustible controla la velocidad del motor según la carga conectada. Como resultado se obtiene un menor consumo de combustible y menos ruido.

② ○ "OFF" (DESACTIVADO):

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible está desactivado ("OFF"), el motor funciona a la velocidad nominal de 3.600 r/min, independientemente de que haya o no una carga conectada.

NOTA: _____

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar desactivado ("OFF") cuando se utilicen dispositivos eléctricos que requieran una corriente de arranque elevada, tales como un compresor o una bomba sumergible.

AA00948

مفتاح التحكم الاقتصادي

① I "ON" (تشغيل)

عند وضع مفتاح التحكم الاقتصادي على موضع التشغيل س "ON"، تقوم وحدة التحكم الاقتصادي بالتحكم بسرعة المحرك حسب الحمولة. النتيجة ستكون استهلاكاً أفضل للوقود وضجيجاً أقل.

② ○ "OFF" (قطع)

عند وضع مفتاح التحكم الاقتصادي على موضع القطع "OFF"، سيدور المحرك بدورة المعدل (3600 دورة/دقيقة) بغض النظر فيما إذا كانت هناك حمولة متصلة أم لا.

ملاحظة: _____

يجب وضع مفتاح التحكم الاقتصادي على موضع القطع "OFF" عندما تكون هناك أجهزة كهربائية تحتاج إلى تيار بدء تشغيل عالي مثل ضاغط أو مضخة تفريغ.

AB00948

SAKLAR KONTROL EKONOMI

① I "ON" (HIDUP)

Pada saat saklar kontrol ekonomi dihidupkan "ON", unit kontrol ekonomi akan mengontrol kecepatan mesin berdasarkan beban yang dihubungkan. Hasilnya adalah konsumsi bahan bakar yang lebih irit dan berkurangnya bunyi.

② O "OFF" (MATI)

Pada saat saklar kontrol ekonomi dimatikan "OFF", mesin akan berputar pada putaran permenit (rpm) standar (3.600 rpm) tanpa bergantung apakah ada beban yang dihubungkan atau tidak.

CATATAN: _____

Saklar kontrol ekonomi harus diputar ke "OFF" pada saat menggunakan alat listrik yang membutuhkan arus awal yang besar, seperti kompressor atau pompa yang terendam air.

AC00948

省油运转开关

① I "ON" (开)

当省油运转开关置于 "ON" 时, 省油控制设备根据所连的负载控制发动机转速, 这样就获得了较好的燃油消耗和低噪声效果。

② O "OFF" (关)

当省油运转开关置于 "OFF" 时, 不管有没有连接负载, 发动机均以额定转速运转 (3600 转/分)。

注意: _____

当使用需要大起电电流的电气设备时, 如压缩机或潜水泵, 省油运转开关必须置于 "OFF" 位置。

AP00948

INTERRUPTOR DE MARCHA ECONÓMICA

① I "ON" (LIGADO)

Quando o interruptor de marcha económica está na posição "ON", a unidade de marcha económica controla a velocidade do motor em função da carga. Os resultados são um melhor consumo de combustível e menos ruído.

② O "OFF" (DESLIGADO)

Quando o interruptor de marcha económica está na posição "OFF", o motor funciona à rotação nominal (3.600 rpm), independentemente de estar carregado ou não.

OBSERVAÇÃO: _____

O interruptor de marcha económica deve estar na posição "OFF" quando utilizar dispositivos eléctricos que requerem uma corrente de arranque elevada, tais como um compressor ou uma bomba submarina.

A200948

이코노미 아이들 스위치

① I "ON" (켜짐)

이코노미 아이들 스위치가 "ON" 에 놓여지면, 이코노미 컨트롤 장치가 부하율에 따라 엔진 속도를 줄입니다. 이 결과 연료 소모를 덜하고 소음을 줄일 수 있습니다.

② O "OFF" (심시오)

이코노미 아이들 스위치가 "OFF" 에 놓여지면, 엔진은 부하율에 상관없이 정해진 rpm(3,600rpm) 으로 작동해야 합니다.

참고사항: _____

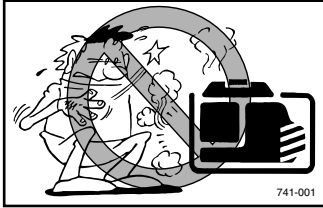
작동을 시작할 때 많은 전류를 요구하는 전기 장치들은, 예를 들어 압축기나 잠수 펌프는 이코노미 아이들 스위치를 "OFF" 에 놓아야 합니다.

AE00845

PRE-OPERATION CHECK

NOTE: _____

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.



⚠️ WARNING

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

741-001

AF00845

VERIFICATIONS AVANT UTILISATION

N.B. : _____

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

⚠️ AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.

Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

AS00845

COMPROBACIONES PREVIAS A LA UTILIZACION

NOTA: _____

Las comprobaciones previas a la utilización deben realizarse cada vez que se use el generador.

⚠️ ADVERTENCIA

El motor y el silenciador estarán muy calientes después de que el motor haya estado en marcha. Durante la inspección o reparación del generador, evite tocar el motor y el silenciador con su cuerpo o con su ropa mientras estén calientes.

AA00845

الفحص قبل التشغيل

ملاحظة: _____

يجب إجراء فحوصات ما قبل التشغيل في كل مرة تستخدم فيها المولد.

⚠️ تحذير

المحرك وكاتم صوت العادم سوف يكونا ساخنين جداً بعد تشغيل المحرك. تجنب لمس المحرك وكاتم الصوت بينما يكونا ساخنين بأي جزء من جسمك أو ملابسك وذلك أثناء الفحص أو إعادة الإصلاح.

AE00857

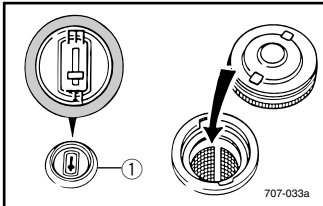
FUEL

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

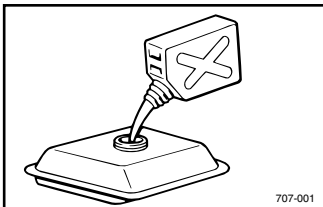
Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Fuel tank capacity:
Total:
11.2 L (2.46 Imp gal)

① Fuel level gauge

"F"	Full
"E"	Empty



707-033a



707-001

AF00857

CARBURANT

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Carburant préconisé:
Essence sans plomb
Contenance du réservoir:
Totale:
11,2 L (2,46 gal. imp.)

① Jauge de niveau de carburant

"F"	Plein
"E"	Vide

AS00857

COMBUSTIBLE

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
Capacidad del depósito de combustible:
Total:
11,2 litro

① Indicador de nivel de combustible

"F"	Lleno
"E"	Vacío

AA00857

الوقود

تأكد من ان هناك كمية كافية من الوقود داخل الخزان.

الوقود الموصى به :
بنزين غير معالج بالرصاص
سعة خزان الوقود:
الاجمالي:
١١,٢ لتر
(٢,٤٦ كوارت امبريالي)

① مقياس مستوى الوقود.

ممتلأ	"F"
فارغ	"E"

AB00845

PEMERIKSAAN SEBELUM PENGGUNAAN

CATATAN: _____

Lakukanlah selalu pemeriksaan setiap kali anda akan menggunakan generator.

⚠️ PERINGATAN

Setelah mesin dijalankan, mesin dan saringan generator ini akan menjadi sangat panas. Janganlah anda sentuh, baik mesin manapun saringan tersebut, selama masih panas, baik dengan bagian manapun dari tubuh anda ataupun dengan baju ketika anda sedang melakukan pemeriksaan ataupun perbaikan.

AB00857

BAHAN BAKAR

Pastikan tersedia cukup bahan bakar di dalam tanki.

Bahan bakar yang dianjurkan:
Bensin tanpa kandungan timah.
Kapasitas tanki:
Total:
11,2 L (2,46 Imp gal)

① Meteran volume bahan bakar

"F"	Penuh
"E"	Kosong

AC00845

使用前的检查

注意: _____

在每次使用发电机前务须进行事前检查。

⚠️ 警告

在发动机运作开始后，发动机及消音器会变得非常烫热。在发动机及消音器还未冷却前，于进行检查及修理时，务请注意避免身体的任何部位或衣物碰触发动机及消音器。

AC00857

燃油

确认油箱内已装有充足的燃油。

本公司所建议使用的燃油：
无铅汽油
燃油箱容量：
合计：
11.2 公升
(2.46 英国标准加仑)

① 油位计

F	满 (FULL)
E	空 (EMPTY)

AP00845

VERIFICAÇÕES ANTES DO FUNCIONAMENTO

OBSERVAÇÃO: _____

As verificações antes do funcionamento devem ser feitas cada vez que o gerador for utilizado.

⚠️ ADVERTENCIAS

O motor e o silencioso ficam muito quentes após o funcionamento do motor e silencioso enquanto eles ainda estiverem quentes com qualquer parte de seu corpo ou roupa durante uma inspeção ou reparo.

AP00857

COMBUSTÍVEL

Certifique-se de que há suficiente combustível no tanque.

Combustível recomendado:
Gasolina sem chumbo
Capacidade do tanque de combustível:
Total:
11,2 L

① Medidor do nível de combustível

"F"	Cheio
"E"	Vazio

A200845

사전 점검 사항

참고사항: _____

발전기 작동 시마다 사전 점검을 하셔야 합니다.

⚠️ 경고

엔진 작동 후에는 엔진과 머플러가 매우 뜨거우니 보수 중에 이 부분을 만지지 않도록 주의하시고, 물이나 옷에 닿지 않도록 주의하십시오.

A200857

연료

연료 탱크에 적당량을 넣어 주십시오.

추천연료:
무연 휘발유
연료탱크 용량:
11.2 리터

① 연료 게이지

"F"	충만함
"E"	보충

⚠️ PERINGATAN

- Bahan bakar sangatlah mudah terbakar dan beracun. Periksa "SAFETY INFORMATION" (lihat halaman 4) dengan seksama sebelum mengisi bahan bakar.
- Janganlah mengisi bahan bakar sampai di atas saringan bahan bakar, karena bisa menluap ketika bahan bakar menjadi panas.
- Segeralah bersihkan tumpahan bahan bakar.
- Setelah pengisian bahan bakar, pastikan tutup tanki sudah tertutup dengan rapat.

AB00221

OLI MESIN

Pastikan oli mesin ada di level atas dari lubang pengisian oli. Tambahkan oli seperlunya.

- ① Level atas

Oli yang dianjurkan:

A SAE #30 atau 10W-30 atau 10W-40

B SAE #20 atau 10W-30 atau 10W-40

C SAE 10W atau 10W-30 atau 10W-40

Di atas 35°C (95°F): SAE #40
Kuantitas oli mesin:
0,6 L (0,53 Imp qt)

CATATAN:

Klasifikasi oli mesin yang dianjurkan:

API Service "SE" atau "SF"; jika keduanya tidak tersedia, "SD".

⚠️ 警告

- 本发电机所使用的燃油可燃性极高而且具有毒性。在加油前，请查阅第4页“安全事项”一节的说明。
- 请勿在加油时使燃油高出滤油器。否则，燃油加热膨胀后会有溢出的危险。
- 务须立即将任何洒漏出的燃油擦干净。
- 加油后，务须将油箱盖扭紧。

AC00221

机油

注意机油的油位务须在注油口的上层。

如有需要，请随时加油。

- ① 上层

本公司所建议使用的机油：

A SAE #30 或 10W-30 或 10W-40

B SAE #20 或 10W-30 或 10W-40

C SAE 10W 或 10W-30 或 10W-40

超过 35°C (95°F)：
使用 SAE #40 机油

机油量：

0,6 公升 (0,53 英国标准夸脱)

注意：

本公司所建议使用的机油的分类：

美国石油学会使用“SE”或“SF”制式。此外还有SD制式。

⚠️ ADVERTENCIAS

- O combustível é altamente inflamável e tóxico. Leia as "INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA" (Consulte a página 4) cuidadosamente antes de reabastecer.
- Não encha acima da parte superior do filtro de combustível ou ele pode transbordar quando o combustível aquecer-se mais tarde e expandir-se.
- Limpe qualquer combustível derramado imediatamente.
- Depois de reabastecer, certifique-se de apertar a tampa do tanque firmemente.

AP00221

ÓLEO DO MOTOR

Certifique-se de que o óleo do motor está no nível superior do orifício de enchimento do óleo. Adicione óleo conforme necessário.

- ① Nível superior

Óleo recomendado:

A SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40

B SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40

C SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Acima de 35°C: SAE #40
Quantidade de óleo do motor:
0,6 L

OBSERVAÇÃO:

Classificação do óleo do motor recomendado:

Óleo de serviço API "SE" ou "SF". Se não for disponível, "SD".

⚠️ 경고

- 연료는 발화가 쉽고 독성이 있습니다. 연료 보충시 "안전수칙"을 읽어주십시오.
- 엔진이 과열되었을 때는 연료를 상한선 이상 보충하거나 넘쳐흐르지 않도록 주의하십시오.
- 넘쳐흐른 연료는 즉시 닦아 주십시오.
- 연료 보충 후에는 뚜껑을 꼭 잠귀주십시오.

A200221

엔진 오일

엔진 오일은 항상 오일필터 구멍의 상한선에 있는지 확인하시고 필요하다면 보충하십시오.

- ① 상급

추천오일

A SAE #30 또는 10W-30 또는 10W-40

B SAE #20 또는 10W-30 또는 10W-40

C SAE 10W 또는 10W-30 또는 10W-40

35°C 이상: SAE #40

엔진오일 양:
0,6 리터

참고사항:

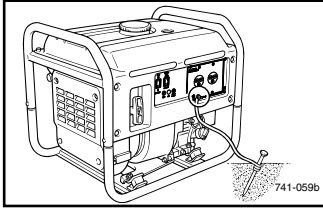
추천엔진오일 등급

API "SE" 또는 "SF"

구입이 불가능 할 때는 "SD"

CAUTION:

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.



AE00241

GROUND (Earth)

Make sure to ground (earth) the generator.
Check "SAFETY INFORMATION" on page 7.

ATTENTION:

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile faute de quoi le moteur ne démarrera pas.

AF00241

MASSE (terre)

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).
Voir les "INFORMATIONS DE SECURITE" à la page 7.

ATENCION:

El generador se suministra sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

AS00241

TOMA DE TIERRA (masa)

Asegúrese de que el generador queda conectado a tierra (masa).
Consulte el apartado "INFORMACION SOBRE SEGURIDAD" en la página 7.

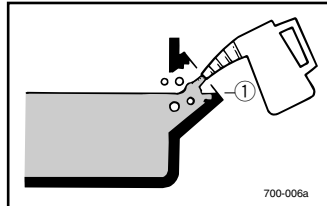
تنبيه

ان المولد تم شحنه بدون زيت المحرك، إملئه بالزيت وإلا لن يبدأ في التشغيل.

A00241

الارض (الارضي)

تأكد من توصيل الارض (الارضي) إفحص «معلومات الأمان» بصفحة 7.

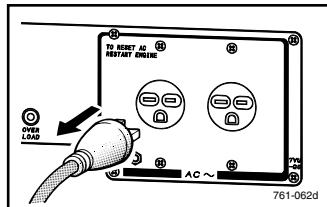


AE00955

OPERATION**NOTE:**

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

① Upper level

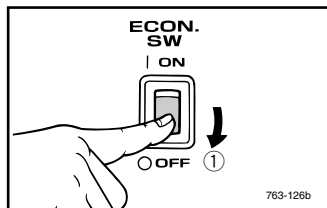


AE00947

STARTING THE ENGINE**NOTE:**

- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Turn the economy control switch to the "OFF" position.

① ○ "OFF"



AF00955

FONCTIONNEMENT**N.B. :**

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile sinon le moteur ne démarrera pas.

① Repère supérieur

AF00947

DEMARRAGE DU MOTEUR**N.B. :**

- Ne raccordez aucun appareil électrique avant de faire démarrer le moteur.
- Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position "OFF".

① ○ "OFF" (ARRET)

AS00955

FUNCIONAMIENTO**NOTA:**

El generador se suministra sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

① Nivel superior

AS00947

ARRANQUE DEL MOTOR**NOTA:**

- Antes de arrancar el motor, no conecte dispositivos eléctricos.
- Gire el interruptor de control de ahorro de combustible a la posición "OFF".

① ○ "OFF" (APAGADO)

AA00955

التشغيل**ملاحظة:**

إن المولد تم شحنه بدون زيت المحرك. إملئه بالزيت وإلا فلن يبدأ في التشغيل.

① المستوى العلوي

AA00947

بدء تشغيل المحرك**ملاحظة:**

- قبل بدء تشغيل المحرك لا تقم بتوصيل اية اجهزة كهربائية.
- ادر مفتاح التحكم الاقتصادي على موضع القطع "OFF".

① ○ "OFF" إيقاف

PERHATIAN:

Generator ini telah dikirim tanpa diisi oli mesin. Isilah dengan oli mesin, kalau tidak mesin tidak akan hidup.

AB00241

TANAH

Pastikan untuk selalu menghubungkan generator dengan tanah.

Periksalah "SAFETY INFORMATION" pada halaman 8.

告诫:

本发电机出厂运送时没有注入机油。购买本发电机后，请自行注入机油。否则其将无法启动。

AC00241

地线 (接地)

务请接好本发电机的地线。

请查阅第 8 页“安全事项”一节 的说明。

AVISOS:

O gerador é entregue sem óleo do motor. Encha-o com óleo ou o motor não arrancará.

AP00241

TERRA (Ligação à terra)

Certifique-se de ligar o gerador à terra.

Leia as "INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA" na página 8.

주의:

엔진오일 없이 발전기를 작동 시키지 마십시오. 오일을 채워주지 않으면 작동하지 않습니다.

A200241

접지

발전기를 꼭 접지시켜 주십시오. P8 의 "안전수칙" 을 참조해 주십시오.

AB00955

PENGGUNAAN**CATATAN:**

Generator ini telah dikirim tanpa diisi oli mesin. Isilah dengan oli mesin, kalau tidak mesin tidak akan hidup.

① batas atas

AB00947

MENGHIDUPKAN MESIN**CATATAN:**

- Sebelum dihidupkan, jangan menghubungkan alat-alat listrik.
- Putar saklar kontrol ekonomi ke posisi "OFF".

① ○ "OFF" (MATI)

AC00955

操作**注意:**

本发电机出厂运送时没有注入机油。购买本发电机后：请自行注入机油。否则其将无法启动。

① 上层

AC00947

发动机的启动**注意:**

- 在启动发动机前切勿连接任何用电设备。
- 将省油运转开关置于 "OFF" 位置。

① ○ "OFF" (关)

AP00955

FUNCIONAMENTO**OBSERVAÇÃO:**

O gerador é entregue sem o óleo do motor. Encha-o com óleo ou ele não arrancará.

① Nível superior

AP00947

PARTIDA DO MOTOR**OBSERVAÇÕES:**

- Antes de arrancar o motor, não ligue os dispositivos eléctricos.
- Rode o interruptor de marcha económica para a posição "OFF".

① ○ "OFF" (DESLIGADO)

A200955

작동**참고사항:**

엔진오일 없이 발전기를 작동 시키지 마십시오. 오일을 채워주지 않으면 작동하지 않습니다.

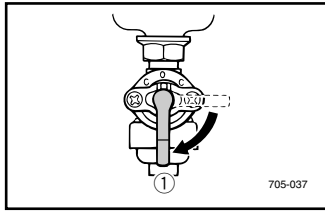
① 상한선

A200947

엔진시동**참고사항:**

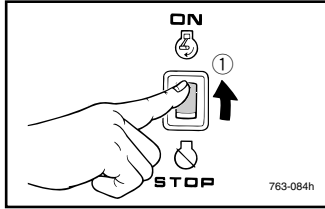
- 엔진 시동 전에는 어떤 전기 장치도 연결하지 마십시오.
- 이코노미 아이들 스위치를 OFF 에 놓으십시오.

① ○ "OFF" (십시오)



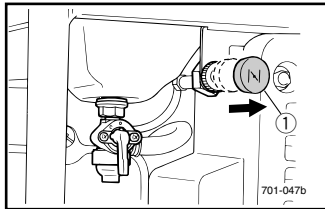
1. Turn the fuel cock lever to the "ON" position.

① "ON"



2. Turn the engine switch to the "ON" position.

① ② "ON"

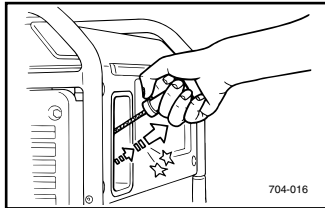


3. Pull the choke knob fully out.

① Choke knob

NOTE: _____

The choke is not required to start a warm engine. Push the choke knob in to the original position.

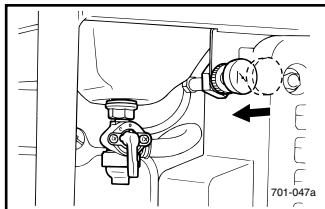


4. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.
5. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

6. Push the choke knob back to the original position.

NOTE: _____

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0°C (32°F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,600 r/min) for three minutes to warm up the engine regardless of the economy control switch position. The economy control unit operates normally afterwards if the economy control switch is turned to "ON".



1. Tournez le robinet à carburant sur la position "MARCHE".

① "MARCHE"

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position "ON" (MARCHE).

① ② "ON" (MARCHE)

3. Tirez à fond sur le bouton du starter.

① Bouton du starter

N.B. : _____

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

4. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.
5. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.
6. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

N.B. : _____

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.600 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur, quel que soit le réglage du commutateur de fonctionnement économique. L'unité de commande d'économie fonctionne ensuite normalement si le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur "ON" (MARCHE).

1. Gire la palanca del grifo de combustible a la posición "ABIERTO".

① "ABIERTO"

2. Gire el interruptor del motor a la posición "ON" (ENCENDIDO).

① ② "ON" (ENCENDIDO)

3. Extraiga completamente el tirador del estrangulador.

① Tirador del estrangulador

NOTA: _____

Para arrancar un motor caliente no resulta necesario el estrangulador. Presione hacia dentro el tirador del estrangulador hasta situarlo en su posición original.

4. Tire lentamente del arranque de resorte hasta que éste quede engranado y, a continuación, tire de él energicamente.
5. Después de arrancar el motor, caliéntelo hasta que éste no se pare cuando el tirador del estrangulador vuelva a la posición de funcionamiento.
6. Presione el tirador del estrangulador hasta situarlo en su posición original.

NOTA: _____

Cuando arranque el motor en zonas en las que la temperatura ambiente sea inferior a los 0°C, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal de 3.600 r/min durante tres minutos para calentarse, independientemente de la posición del interruptor de control de ahorro de combustible. Seguidamente, la unidad de control de ahorro de combustible funcionará con normalidad si dicho interruptor se encuentra en la posición "ON".

١. أدر ذراع محبب الوقود الى وضع تشغيل "ON".

① تشغيل "ON".

٢. ادر مفتاح المحرك الى وضع التشغيل "ON".

① تشغيل "ON".

٣. اسحب مقبض الخنق للخارج بصورة كاملة.

① مقبض الخنق

ملاحظة: _____

لا حاجة للخنق عند بدء محرك دافئ. اضغط مقبض الخنق الى الموضع الاصلي.

٤. اسحب يادئ اعادة اللف ببطئ الى ان يتعشق، بعد ذلك اسحبه مرة واحدة.

٥. بعد ان يبدأ المحرك، دعه يسخن الى يستمر بالحركة بدون توقف عند ادارة مقبض الخنق الى موضع التشغيل.

٦. اضغط مقبض الخنق للخلف الى الموضع الاصلي.


ملاحظة: _____

عند بدء تشغيل المحرك في مناطق تكون فيها درجة الحرارة اقل من صفر مئوي (٣٢ ف)، سيدور المحرك اوتوماتيكيا بدورة المعدل (٣٦٠٠ دورة/دقيقة) لمدة ٣ دقائق لتدفئة المحرك بغض النظر عن موضع مفتاح التحكم الاقتصادي. ستعمل وحدة التحكم الاقتصادي بعد ذلك اذا تم وضع مفتاح التحكم الاقتصادي على موضع التشغيل "ON".

1. Hidupkan tuas keran bahan bakar (posisi "ON")

① "HIDUP"

2. Putarlah saklar mesin ke posisi "ON".

①  "ON" (HIDUP)

3. Tarik tombol cok keluar secara sempurna.

① Tombol cok

CATATAN: _____

Cok tidak diperlukan untuk menstarter mesin hangat. Tekan tombol cok ke posisi asalnya.

4. Tarik pelan-pelan pada putaran starter sampai ada tegangan, kemudian tarik dengan cepat.

5. Setelah mesin hidup, panaskan mesin sampai mesin tidak berhenti ketika tombol cok dikembalikan ke posisi pengoperasian.

6. Tekan kenop cok kembali ke posisi asalnya.


CATATAN: _____

Pada saat menghidupkan mesin di area dimana temperatur udara di bawah 0°C (32°F), mesin secara otomatis beroperasi pada putaran permenit (rpm) standar (3.600 rpm) selama tiga menit untuk memanaskan mesin tanpa bergantung pada posisi saklar kontrol ekonomi. Unit kontrol ekonomi beroperasi secara normal setelah itu jika saklar kontrol ekonomi diputar ke "ON".

1. 将燃油阀门打开 (ON)。

① 表示 ON (开)

2. 将发动机开关打开 (设为 ON)。

①  "ON" (开)

3. 完全拉出阻风门钮。

① 阻风门钮

注意: _____

启动已热的发动机时无需使用阻风门, 将阻风门钮按回至初始位置。

4. 轻轻拉动拉索式起动机直到拉索被张紧, 然后用力猛拉。

5. 在发动机启动后, 预热发动机, 直至阻风门钮返回运行位置时发动机都不停止为止。

6. 将阻风门钮按回初始位置。


注意: _____

当在环境温度低于 0°C (32°F) 的地方启动发动机时, 无论省油运转开关置于何位置, 发动机都将自动以额定转速 (3600 转/分) 运转 3 分钟以预热发动机。如果省油运转开关置于 "ON", 省油控制装置将在这之后正常工作。

1. Coloque a alavanca da torneira de combustível para "ON".

① "ON"

2. Gire a chave do motor para "ON".

①  "ON" (LIGADO)

3. Puxe o botão de admissão do ar totalmente para fora.

① Botão de admissão do ar

OBSERVAÇÃO: _____

Não é necessário utilizar o botão de admissão do ar para fazer arrancar um motor quente. Coloque o botão de admissão do ar na posição original.

4. Accione lentamente o reóstato de partida até estar engatado e, a seguir, puxe-o energicamente.

5. Depois de o motor arrancar, aqueça-o para que o motor não pare quando voltar a colocar o botão de admissão do ar na posição operacional.

6. Coloque o botão de admissão do ar na posição original.


OBSERVAÇÃO: _____

Quando arrancar o motor em áreas em que a temperatura ambiente é inferior a 0°C, o motor funcionará automaticamente à rotação nominal (3.600 rpm) durante três minutos para aquecer o motor, independentemente da posição do interruptor de marcha económica. Depois disso, a unidade de marcha económica funcionará normalmente quando o interruptor de marcha económica for colocado na posição "ON".

1. 연료 초크를 "ON" 에 놓아 주십시오.

① "켜짐"

2. 엔진 스위치를 "ON" 에 놓아 주십시오.

①  "ON" (켜짐)

3. 초크 노브를 완전히 당기십시오.

① 초크 노브

참고사항: _____

시동 준비가 된 엔진을 시동하는데에는 초크 노브가 필요하지 않습니다. 초크 노브를 원래 위치로 미십시오.

4. 리코일 스타터를 맞출 때까 지 천천히 당기신 다음 힘껏 잡아당기십시오.


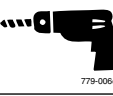

5. 엔진 시동 후, 초크 노브가 작동 위치로 되돌려질 때 엔진이 멈추지 않을 때까지 엔진을 준비 가동시키십시오.

6. 원래 위치로 초크 노브를 미십시오.

참고사항: _____

주위 온도가 0°C (32°F)인 지역에서 엔진 시동 시, 엔진은 이코노미 컨트롤 스위치 위치에 관계없이 엔진 시동 준비를 하는데 3분 동안 정해진 rpm(3,600rpm)으로 자동적으로 작동합니다. 이코노미 컨트롤 스위치가 "ON"으로 돌려진다면 정상적으로 작동합니다.

APPLICATION RANGE

A	AC			
B	Power factor	C 1.0	D 0.8–0.95	E 0.4–0.75 (Efficiency 0.85)
F	Frequency	G 50Hz/60Hz	H 50Hz/60Hz	I 50Hz/60Hz
	EF2800i	J –2,500W	K –2,000W	L –850W

--: Below

PLAGES D'UTILISATION

- A CA
B Facteur de puissance
C 1,0
D 0,8–0,95
E 0,4–0,75
(Rendement de 0,85)
F Fréquence
G 50 Hz/60 Hz
H 50 Hz/60 Hz
I 50 Hz/60 Hz
J –2.500 W
K –2.000 W
L –850 W
--: En-deçà

RANGOS DE APLICACION

- A CA
B Factor de potencia
C 1,0
D 0,8–0,95
E 0,4–0,75
(eficiencia 0,85)
F Frecuencia
G 50 Hz/60 Hz
H 50 Hz/60 Hz
I 50 Hz/60 Hz
J –2.500 W
K –2.000 W
L –850 W
--: por debajo de

دى التطبيق

- A التيار المتناوب AC
B عامل القدرة
C ١
D ٠.٨ – ٠.٩٥
E ٠.٤ – ٠.٧٥
(الكفاءة ٠.٨٥)
F التردد
G ٥٠ هرتز/٦٠ هرتز
H ٥٠ هرتز/٦٠ هرتز
I ٥٠ هرتز/٦٠ هرتز
J ٢٥٠٠ – W
K ٢٠٠٠ – W
L ٨٥٠ – W
--: أقل من

CONNECTION

Alternating Current (AC)

CAUTION:

- Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
- Be sure any electric devices are turned off before plugging it in.
- Be sure the total load is within generator rated output.
- Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.

CONNEXIONS

Courant alternatif (CA)

ATTENTION:

- Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.
- Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.
- Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.
- Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.

Corriente Alterna (CA)

ATENCIÓN:

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavijas, se encuentren en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que los dispositivos eléctricos están apagados antes de conectarlo.
- Asegúrese de que la carga total no excede la salida nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga del receptáculo de corriente no excede la corriente nominal de la misma.

التوصيل

التيار المتناوب AC

تنبيه

- تأكد من أن جميع الأجهزة الكهربائية بما فيها الخطوط وتوصيلات القابس هي في حالة جيدة قبل توصيل المولد.
- تأكد من أن أية أجهزة كهربائية هي في وضع الايقاف وذلك قبل توصيلها بالمقبس.
- تأكد من أن الحمل الكلي في المدى المحدد لمعدل الخرج للمولد.
- تأكد من أن حمل تيار القابس في مدى التيار المعدل للقابس.

AB00962

KISARAN PENGGUNAAN

- A** AC
 - B** Unsur daya
 - C** 1,0
 - D** 0,8 – 0,95
 - E** 0,4 – 0,75 (efisiensi 0,85)
 - F** Frekuensi
 - G** 50 Hz/60 Hz
 - H** 50 Hz/60 Hz
 - I** 50 Hz/60 Hz
 - J** – 2.500 W
 - K** – 2.000 W
 - L** – 850 W
- : Dibawah

AC00962

应用范围

- A** 交流电
 - B** 功率
 - C** 1.0
 - D** 0.8-0.95
 - E** 0.4-0.75 (效率 0.85)
 - F** 频率
 - G** 50 Hz/60 Hz
 - H** 50 Hz/60 Hz
 - I** 50 Hz/60 Hz
 - J** -2,500W
 - K** -2,000W
 - L** -850W
- : 以下

AP00962

GAMA DE APLICAÇÃO

- A** CA
 - B** Fator de potência
 - C** 1,0
 - D** 0,8–0,95
 - E** 0,4–0,75 (Eficácia de 0,85)
 - F** Frequência
 - G** 50 Hz/60 Hz
 - H** 50 Hz/60 Hz
 - I** 50 Hz/60 Hz
 - J** –2.500 W
 - K** –2.000 W
 - L** –850 W
- : Abaixo de

A200962

적용범위

- A** 교류
 - B** 파워팩터
 - C** 1.0
 - D** 0.8 ~ 0.95
 - E** 0.4 ~ 0.75(효율 0.85)
 - F** 주파수
 - G** 50Hz/60Hz
 - H** 50Hz/60Hz
 - I** 50Hz/60Hz
 - J** ~2500W
 - K** ~2000W
 - L** ~850W
- ~: 이하

AB00952

PENYAMBUNGAN

Arus Listrik Bolak Balik (AC)

PERHATIAN:

- Pastikan bahwa semua alat-alat listrik termasuk penghubung aliran dan penghubung steker ada dalam kondisi yang baik sebelum menghubungkannya dengan generator.
- Pastikan selalu untuk mematikan dahulu alat-alat listrik sebelum penyambungan.
- Pastikan selalu bahwa beban alat elektronik yang akan dihubungkan sesuai dengan beban keluaran dari generator.
- Pastikan arus beban yang lewat stop kontak sesuai dengan kemampuan stop kontak.

AC00952

连接

交流电 (AC)

告诫:

- 在连接到发电机之前确保所有电气设备，包括导线连接和插头连接，的状况良好。
- 在插入插头前所有用电设备应当断开。
- 注意发电机的负荷必须在额定输出范围以内。
- 注意插座的负荷电流必须在插座额定电流流量范围内。

AP00952

CONEXÃO

Corrente alternada (CA)

AVISOS:

- Certifique-se de que todos os dispositivos eléctricos, incluindo os fios eléctricos e as ligações, estão em boas condições antes de ligar o gerador.
- Certifique-se que os dispositivos eléctricos estão desligados antes de os ligar.
- Certifique-se de que a carga total esteja dentro da potência nominal do gerador.
- Certifique-se de que a corrente de carga da tomada esteja dentro da corrente nominal da tomada.

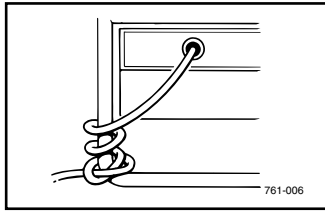
A200952

연결

교류전류(AC)

주의:

- 전선 및 플러그 연결관을 포함한 모든 전기 장치들이 발전기에 연결하기 전에 좋은 상태인지 확인하십시오.
- 플러그를 꽂기 전에 전기 장치들이 꺼져 있는지 확인하십시오.
- 전체 전력 소비량은 발전기 출력 범위 안에 있어야 합니다.
- 전열기구 소켓은 출력범위 내의 것을 사용하십시오.

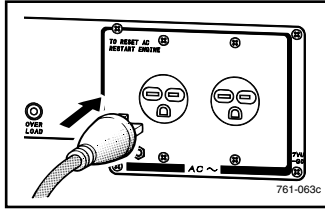


1. Wind the power lead 2 or 3 turns around frame.
2. Start the engine.

1. Enroulez le cordon d'alimentation de 2 ou 3 tours autour du châssis.
2. Mettre le moteur en marche.

1. Enrolle el cable de alimentación 2 ó 3 vueltas alrededor del bastidor.
2. Arranque el motor.

١. لف سلك القدرة لفتين أو ثلاث لفات حول الإطار.
٢. إبدأ تشغيل المحرك.

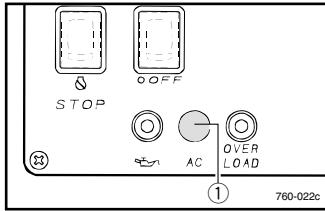


3. Plug in to the AC receptacle.

3. Brancher sur prise de courant alternatif.

3. Conéctelo a un receptáculo de c.a.

٣. وصل بقابس التيار المتناوب AC.



4. Make sure the AC pilot light is on.

4. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

4. Asegúrese de que el piloto de c.a. está encendido.

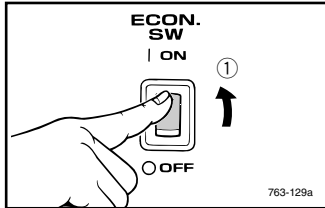
٤. تأكد من ان الضوء الدليلي ايه سي مضئ

① AC pilot light

① Témoin pilote CA

① Piloto de c.a.

① ضوء دليل ايه سي



5. Turn the economy control switch to the "ON" position and turn on any electric devices.

5. Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position "ON" et mettez l'appareil électrique sous tension.

5. Gire el interruptor de control de ahorro de combustible a la posición "ON" (activado) y active todos los dispositivos eléctricos.

٥. ادر مفتاح التحكم الاقتصادي الى موضع التشغيل "ON" ثم صل اية اجهزة كهربائية.

① | "ON"

① | "ON" (MARCHE)

① | "ON" (ENCENDIDO)

① | "ON" تشغيل

NOTE: _____

The economy control switch must be turned to "OFF" when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

N.B. : _____

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur "OFF" quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

NOTA: _____

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar desactivado ("OFF") cuando se utilicen dispositivos eléctricos que requieran una corriente de arranque elevada, tales como un compresor o una bomba sumergible.

ملاحظة: _____

يجب وضع مفتاح التحكم الاقتصادي على موضع القطع "OFF" عندما تكون هناك اجهزة كهربائية تحتاج الى تيار بدء تشغيل عالي مثل ضاغطه او مضخة تفريغ.

1. Gulunglah kabel daya pada rangka sebanyak 2 atau 3 putaran.
2. Hidupkan mesin.

1. 将电源导线在边框上缠绕2至3圈。
2. 启动发动机。

1. Enrole o cabo de alimentação 2 ou 3 vezes ao redor da estrutura.
2. Arranque o motor.

1. 리드선을 프레임에 2~3회 감아주십시오.
2. 엔진 시동을 거십시오.

3. Sambungkan dengan stop kontak AC.

3. 将插头插入交流电插座。

3. Ligue a um receptáculo de CA.

3. 교류 콘센트에 플러그를 꽂아 주십시오.

4. Pastikan lampu pilot AC hidup.

4. 确保交流指示灯亮。

4. Certifique-se de que a luz piloto CA está acesa.

4. AC 플러트 등이 켜진 것을 확인하십시오.

① Lampu pilot AC

① 交流指示灯

① Luz piloto CA

① AC 표시등

5. Putar saklar kontrol ekonomi ke posisi "ON" dan hidupkan alat-alat listrik.

5. 将省油运转开关置于“ON”位置，并接通所有电气设备。

5. Coloque o interruptor de marcha económica na posição "ON" e ligue os dispositivos eléctricos.

5. 이코노미 컨트롤 스위치를 “ON”으로 돌리시고 어떤 전기 장치라도 켜십시오

① I “ON” (HIDUP)

① I “ON” (开)

① I “ON” (켜짐)

CATATAN: _____

Saklar kontrol ekonomi harus diputar ke "OFF" pada saat menggunakan alat listrik yang membutuhkan arus awal yang besar, seperti kompressor atau pompa yang terendam air.

注意: _____

当使用需要大起动电流的电气设备时，如压缩机或潜水泵，省油运转开关必须置于“OFF”位置。

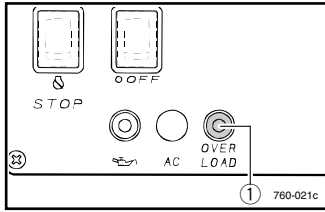
① I “ON” (LIGADO)

OBSERVAÇÃO: _____

O interruptor de marcha económica deve estar na posição "OFF" quando utilizar dispositivos eléctricos que requerem uma corrente de arranque elevada, tais como um compressor ou uma bomba submarina.

참고사항: _____

작동을 시작할 때 많은 전류를 요구하는 전기 장치들은, 예를 들어 압축기나 잠수 펌프는 이코노미 아이들 스위치를 “OFF”에 놓아야 합니다.



AE00953

Overload indicator light

The overload indicator light ① comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

NOTE:

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

AF00953

Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge ① s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connectés. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

N.B. :

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

AS00953

Luz indicadora de sobrecarga

La luz indicadora de sobrecarga ① se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

NOTA:

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

AA00953

ضوء مؤشر الحمل الزائدة

ضوء مؤشر الحمل الزائدة ① يضيء عند اكتشاف حمل زائد في جهاز كهربائي متصل، أو عندما تزيد حرارة وحدة التحكم بتعديل التيار أو عند ارتفاع فولطية التيار المتناوب الخارجة. سوف يعمل قاطع الدورة الالكترونية لاييقاف توليد الطاقة من المولد لحماية المولد واية اجهزة كهربائية متصلة به. ينطفئ الضوء الدليلي ايه سي (اخضر) ويبقى ضوء مؤشر الحمل الزائد (احمر) مضيئاً، ولكن المحرك لا يتوقف عن الدوران.

عندما يضيء ضوء مؤشر الحمل الزائد ويتوقف توليد الطاقة قم بالاجراءات التالية:

1. اقطع توصيل اية اجهزة كهربائية متصلة واوقف المحرك.
2. قلل مجموع الواطية للاجهزة الكهربائية المتصلة ضمن الحدود المسموح بها.
3. افحص للتأكد من عدم وجود انسداد في مدخل هواء التبريد وحول وحدة التحكم. اذا وجدت اي انسداد، ازله.
4. بعد الفحص اعد تشغيل المحرك.

ملاحظة:

تتم اعادة ضبط فولطية خروج التيار المتناوب للمولد اوتوماتيكيا عند ايقاف المحرك ثم اعادة بدءه. ان ضوء مؤشر الحمل الزائد قد يضيء لبضع ثوان في البداية عند تشغيل اجهزة كهربائية تحتاج الي تيار بدء تشغيل عالي مثل ضاغطة او مضخة سحب. مع ذلك ان هذا ليس عطلا.

Lampu indikator kelebihan beban

Lampu indikator kelebihan beban ① muncul pada saat kelebihan beban dari sebuah alat listrik yang dihubungkan ditemukan, unit kontrol pemalik berlebihan panasnya, atau voltase tenaga mesin AC meningkat. Pemutus listrik kemudian akan aktif, menghentikan daya generasi untuk melindungi generator dan alat-alat listrik yang dihubungkan. Lampu pilot AC (hijau) akan mati dan lampu indikator kelebihan beban akan menyala, tetapi mesin tidak akan berhenti berjalan.

Pada saat indikator lampu menyala dan daya generasi berhenti, lakukan proses sebagai berikut:

1. Matikan alat-alat listrik yang dihubungkan dan matikan mesin.
2. Kurangi jumlah watt total dari alat-alat listrik yang dihubungkan dalam selang yang disarankan.
3. Periksa sumbatan-sumbatan pada pemasukan air pendingin dan sekitar unit kontrol. Jika ditemukan s u m b a t a n - s u m b a t a n , singkirkan.
4. Setelah pengecekan, hidupkan kembali mesin.

CATATAN:

- Tenaga mesin AC generator secara otomatis mengeset kembali pada saat mesin berhenti dan kemudian dihidupkan kembali.
- Lampu indikator kelebihan beban akan muncul dalam beberapa detik saat pertama kali ketika menggunakan alat-alat listrik yang membutuhkan arus awal yang kuat, seperti kompressor atau pompa yang terendam air. Akan tetapi, hal ini bukan merupakan suatu kegagalan pemakaian.

过载指示灯

当检测到所连电气设备有过载时, 如逆变器控制单元过热或 AC 输出电压升高, 过载指示灯亮。为了保护发电机和相连的电气设备, 电子断路器将起动作以停止发电。AC 指示灯 (绿) 将灭, 过载指示灯 (红) 将一直亮, 但发动机不停止运行。

当过载指示灯亮, 且停止发电时, 按以下步骤进行:

1. 关断所连接的全部电气设备并停止发动机。
2. 把所连电气设备的总功率降低到适用范围内。
3. 检查冷却空气进口和控制单元周围有无堵塞, 如果发现堵塞, 请予以清除。
4. 检查后重新起动作发动机。

注意:

- 当发动机停止并重新起动作后, 发电机 AC 输出将自动复位。
- 当使用需要大起动作电流的电气设备, 如压缩机或潜水泵时, 过载指示灯在最初会亮几秒钟, 但这并非故障。

Luz do indicador de sobrecarga

A luz do indicador de sobrecarga ① acende-se quando é detectada a sobrecarga de um dispositivo eléctrico, a unidade de comando do inversor aquece excessivamente ou sobe a voltagem de saída CA. O disjuntor electrónico é activado, parando a geração de energia eléctrica para proteger o gerador e os dispositivos eléctricos ligados. Apaga-se a luz piloto CA (verde) e a luz do indicador de sobrecarga fica (encarnado) acesa, mas o motor não funcionará.

Quando acende a luz do indicador de sobrecarga e pára o fornecimento de energia eléctrica, proceda do modo seguinte:

1. Desligue todos os dispositivos eléctricos que estejam ligados e pare o motor.
2. Reduza a potência total dos dispositivos eléctricos ligados para a gama de aplicação.
3. Verifique se existem obstruções nos canais de refrigeração e à roda da unidade de comando. Neste caso, retire-as.
4. A seguir, volte a pôr o motor em marcha.

OBSERVAÇÃO:

- A voltagem de saída do gerador CA é automaticamente ajustada quando o motor pára e quando é posto novamente em marcha.
- A luz do indicador de sobrecarga acende-se durante alguns segundos quando se utilizam dispositivos eléctricos que requerem uma corrente de arranque elevada, tais como um compressor ou uma bomba submarina. Não se trata, pois, de mau funcionamento.

과부하 표시등

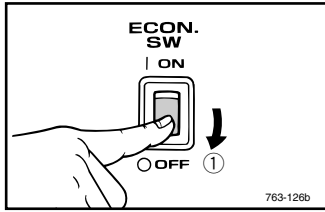
연결된 전기장치에 과부하가 발견되었을 때, 인버터 컨트롤 장치가 과열되었을 때, 혹은 AC 아웃풋 볼트수가 올라갈 때, 과부하 표시등 ① 은 켜집니다. 전기 브레이커는 발전기와 연결된 장치들을 보호하기 위해 발전을 멈추려고 작동할 것입니다. AC 플롯 등(녹색)은 꺼지고 과부하 표시등(붉은색)은 켜져 있을 것입니다, 하지만 엔진 작동은 멈추지 않을 것입니다.

과부하 표시등이 켜지고 발전이 멈출 때 다음 절차를 따르십시오:

1. 연관된 전기 장치를 끄시고 엔진을 정지시키십시오.
2. 적용 범위 내에서 연결된 전기 장치들의 전체 와트수를 줄이십시오.
3. 컨트롤 장치 주변에 냉각 에어 주입구의 장애가 없는지 점검하십시오. 만약 장애가 있다면 제거하십시오.
4. 점검 후, 엔진을 재 시동하십시오.

참고사항:

- 발전기 AC 는 엔진이 정지하거나 재시동할 때, 자동으로 복원장치를 산출합니다.
- 과부하 표시등은 작동 시작 시 많은 전류를 요구하는 전기 장치들 예를 들어 압축기나 잠수 펌프를 이용할 때 몇 초 동안 켜집니다. 그러나 이는 기능장애가 아닙니다.

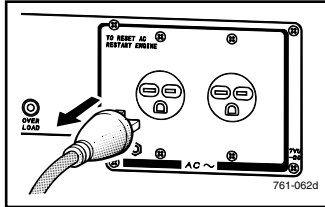


AE00784

STOPPING THE ENGINE

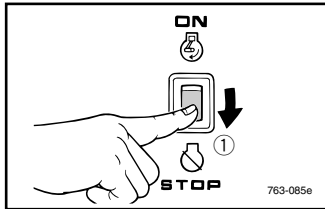
NOTE:

- Turn off any electric devices.
- Turn the economy control switch to the "OFF" position.



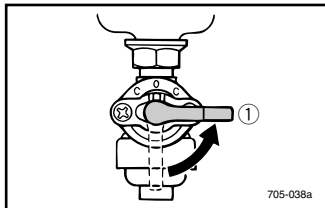
① ○ "OFF"

1. Disconnect any electric devices.



① Ⓞ "STOP"

2. Turn the engine switch to the "STOP" position.



① "OFF"

3. Turn the fuel cock lever to "OFF".

AF00784

ARRET DU MOTEUR

N.B. : _____

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Tournez le commutateur de fonctionnement économique sur la position "OFF".

① ○ "OFF" (ARRET)

1. Débranchez tous les appareils électriques.

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position "STOP".

① Ⓞ "STOP" (ARRET)

3. Tournez le robinet à carburant sur la position "ARRET".

① "ARRET"

AS00784

PARADA DEL MOTOR

NOTA: _____

- Apague los dispositivos eléctricos.
- Gire el interruptor de control de ahorro de combustible a la posición "OFF".

① ○ "OFF" (APAGADO)

1. Desconecte los dispositivos eléctricos.

2. Gire el interruptor del motor a la posición "STOP".

① Ⓞ "STOP" (PARADA)

3. Gire la palanca del grifo de combustible a la posición "CERRADO".

① "CERRADO"

AA00784

إيقاف المحرك

ملاحظة: _____

- حول اية أجهزة كهربائية الى وضع الإيقاف.
- ادر مفتاح التحكم الاقتصادي على موضع القطع "OFF".

① ○ إيقاف "OFF".

1. إ فصل اية اجهزة كهربائية.

2. ادر مفتاح المحرك الى الوضع "STOP".

① Ⓞ إيقاف "STOP".

3. ادر ذراع محبس الوقود الى وضع الإيقاف "OFF".

① إيقاف "OFF".

AB00784

MEMATIKAN MESIN


CATATAN: _____

- Matikan dahulu alat-alat listrik.
- Putar saklar kontrol ekonomi ke posisi "OFF".

① ○ "OFF" (MATI)

1. Putuskan hubungan alat-alat listrik.

2. Putarlah saklar mesin ke posisi "STOP".

①  "STOP" (PERHENTIAN)

3. Putarlah tuas keran bahan bakar ke posisi "OFF".

① "OFF" (MATI)

AC00784

发动机的停止

注意: _____

- 断开所有用电设备。
- 将省油运转开关置于 "OFF" 位置。

① ○ "OFF" (关)

1. 断开所有用电设备。

2. 将发动机开关转至 "STOP".

①  "STOP" (停止)

3. 将燃油阀门杆转至 "OFF".

① "OFF" (关)

AP00784

PARA DO MOTOR

OBSERVAÇÃO: _____

- Desligue os dispositivos eléctricos.
- Rode o interruptor de marcha económica para a posição "OFF".

① ○ "OFF" (DESLIGADO)

1. Desconecte os dispositivos eléctricos.

2. Gire a chave do motor para "STOP".

①  "STOP" (PARADO)

3. Gire a alavanca de combustível para "OFF".

① "OFF" (DESLIGADO)

A200784

엔진 사용 끄기


참고 사항: _____

- 전기 장치를 끄십시오.
- 이코노미 아이들 스위치를 "OFF" 에 놓으십시오.

① ○ "OFF" (십시오)

1. 전기 장치를 분리하십시오.

2. 엔진 스위치를 "STOP" 의 위치에 놓아 주십시오.

①  "STOP" (정지)

3. 연료 초크레버를 "OFF" 에 놓아 주십시오.

① "OFF" (십시오)

AE00401

PERIODIC MAINTENANCE

AE00899

MAINTENANCE CHART

Regular maintenance is most important for the best performance and safe operation.

⚠️ WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

A	B	C	D	E	F	G
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
H	Spark Plug: Check condition. Adjust gap and clean. Replace if necessary.			●		
I	Engine Oil: J Check oil level. K Replace.	●	●		●	
L	Air Filter: Clean. Replace if necessary.			●		
M	Fuel Filter: Clean fuel cock and fuel tank filter. Replace if necessary.				●	
N*	Valve Clearance: Check and adjust when engine is cold.					●
O*	Fuel Line: Check fuel hose for crack or damage. Replace if necessary.	●				
P	Exhaust System: Q Check for leakage. Retighten or *replace gasket if necessary. R Check muffler screen. Clean/replace if necessary.	●			●	

AF00401

ENTRETIENS PERIODIQUES

AF00899

TABEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS

Il est essentiel d'effectuer des entretiens réguliers pour assurer des performances optimales et de bonnes conditions de sécurité.

⚠️ AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien.

A	Composants
B	Remarques
C	Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
D	Initiale/1 mois ou 20 h
E	Tous les 3 mois ou 50 h
F	Tous les 6 mois ou 100 h
G	Tous les 12 mois ou 300 h
H	Bougie : Vérifiez l'état de la bougie Réglez l'écartement des électrodes et nettoyez. Remplacez si nécessaire.
I	Huile moteur
J	Vérifiez le niveau d'huile moteur.
K	Remplacez.
L	Filtre à air : Nettoyez. Remplacez si nécessaire.
M	Filtre à carburant : Nettoyez le robinet à carburant et filtre du réservoir. Remplacez si nécessaire
N*	Jeu des soupapes : Vérifiez et réglez lorsque le moteur est froid.
O*	Circuit d'alimentation : Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.
P	Système d'échappement : Vérifiez s'il n'y a pas de fuites. Resserrez ou *remplacez le joint d'étanchéité si nécessaire.
R	Vérifiez la grille du silencieux. Nettoyez/remplacez si nécessaire.

AS00401

MANTENIMIENTO PERIODICO

ASS00899

DIAGRAMA DE TAREAS DE MANTENIMIENTO

Es sumamente importante realizar periódicamente las tareas de mantenimiento para conseguir el máximo rendimiento y asegurar un funcionamiento seguro del generador.

⚠️ ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar los trabajos de mantenimiento.

A	Elemento
B	Observaciones
C	Comprobación previa a la utilización (a diario)
D	Primer mes o cada 20 horas
E	Cada tres meses o 50 horas
F	Cada seis meses o 100 horas
G	Cada 12 meses o 300 horas
H	Bujía: comprobar su estado Ajustar la separación entre los electrodos y limpiarlos. Si es necesario, cambiar la bujía.
I	Aceite de motor
J	Comprobar el nivel de aceite
K	Cambiar
L	Filtro de aire: Limpiar. Si es necesario, cambiarlo.
M	Filtro de combustible: Limpiar la llave de paso de combustible y filtro de tanque de combustible.
N*	Separación de las válvulas: Comprobar y ajustar con el motor frío.
O*	Tubo de combustible: Comprobar el tubo de combustible para determinar si está agrietado o dañado. Si es necesario, cambiarlo.
P	Sistema de escape: Comprobar si existen fugas. Apretar o, si es necesario, *cambiar la junta.
R	Comprobar la pantalla del silenciador. Limpiar y, si es necesario, cambiar.

AA00401

الصيانة الدورية

AA00899

جدول الصيانة

إن الصيانة المنتظمة هي الأكثر أهمية بالنسبة لأفضل أداء وكذلك لعملية الأمان.

⚠️ تحذير

أوقف المحرك قبل البدء بأعمال الصيانة.

A	بند
B	علامات
C	الفحص قبل التشغيل (يوميًا)
D	إبتدائي شهر واحد أو ٢٠ ساعة.
E	كل ٣ شهور أو ٥٠ ساعة
F	كل ٦ شهور أو ١٠٠ ساعة
G	كل ١٢ شهر أو ٢٠٠ ساعة
H	شمعة الاشعال: إفحص الحالة: إضببط الفرجة ونظف إستبدل عند الضرورة
I	زيت المحرك
J	إفحص مستوى الزيت
K	إستبدل
L	مرشح الهواء: نظف، إستبدل عند الضرورة.
M	مرشح الوقود: نظف محبس الوقود ومرشح خزان الوقود، إستبدل عند الضرورة.
N*	خلوص الصمام: إفحص وإضببط عندما يكون المحرك بارداً.
O*	خط الوقود: إفحص خرطوم الوقود بحثاً عن التشقق أو التلف إستبدل عند الضرورة. نظام العادم:
P	إفحص للبحث عن وجود تسرب. أعد ربط أو إستبدال الحشية* عند الضرورة.
R	إفحص مصفاة كاتم صوت العادم، نظف/ إستبدل عند الضرورة.

PEMELIHARAAN BERKALA

RENCANA PEMELIHARAAN
Pemeliharaan yang dilakukan secara teratur sangat penting untuk memperoleh hasil yang sempurna dan penggunaan yang aman.

⚠️ PERINGATAN

Matikan mesin sebelum memulai pekerjaan pemeliharaan.

- [A] Barang
- [B] Keterangan
- [C] Pemeriksaan sebelum pengunaan (dilakukan setiap hari).
- [D] 1 bulan pertama atau 20 jam.
- [E] Setiap 3 bulan atau 50 jam.
- [F] Setiap 6 bulan atau 100 jam.
- [G] Setiap 12 bulan atau 300 jam.
- [H] Busi: Periksa kondisinya. Setel jarak celah dan bersihkan. Gantilah bila perlu.
- [I] Oli mesin
- [T] Periksa volume oli
- [K] Ganti
- [L] Saringan udara: Bersihkan. Gantilah bila perlu
- [M] Saringan bahan bakar: Bersihkan lah saringan keran bahan bakar dan saringan tanki bahan bakar. Gantilah bila perlu.
- [N]* Jarak antar katup: Periksa dan setel setelah mesin sudah dingin.
- [O]* Saluran bahan bakar: Periksa lah selang bahan bakar karena bisa menjadi sobek atau rusak.
- [P] Sistim pembuangan.
- [Q] Periksalah jikalau terjadi kebocoran. Betulkan atau *gantilah paking apabila perlu.
- [R] Periksalah kasa saringan. Bersihkan dan gantilah bila perlu.

定期点检保养

点检保养步骤图

定期点检保养对于充分发挥本发电机的性能及安全使用极为重要。

⚠️ 警告

在开始保养作业之前，请关闭发动机。

- [A] 项目
- [B] 备考
- [C] 使用前的检查（每日）
- [D] 最初1个月或20小时
- [E] 每3个月或50小时
- [F] 每6个月或100小时
- [G] 每12个月或300小时
- [H] 火花塞：检查点火状况、调节间隔及加以清洁。如有需要，请将其更换。
- [I] 机油
- [J] 检查油位
- [K] 更换
- [L] 空气滤清器：加以清洁。如有需要，请将其更换。
- [M] 滤清器：清洁燃油阀及燃油箱滤油器。
- [N]* 阀门的清理：检查及调整
- [O]* 油管：检查油管是否破裂及损坏。如有需要，请将其更换。
- [P] 排气系统
- [Q] 检查是否有漏油。如有需要，请重新封紧或+更换密封垫圈。
- [R] 检查消音器网罩。如有需要，请加以清洁/更换。

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

QUADRO DE MANUTENÇÃO
A manutenção regular é muito importante para um obter-se um desempenho melhor e um funcionamento seguro.

⚠️ ADVERTENCIAS

Pare o motor antes de iniciar o trabalho de manutenção.

- [A] Item
- [B] Observações
- [C] Verificações Antes do Funcionamento (diárias)
- [D] Inicial 1 mês ou 20 horas
- [E] Cada 3 meses ou 50 horas
- [F] Cada 6 meses ou 100 horas
- [G] Cada 12 meses ou 300 horas
- [H] Vela de ignição: Verifique sua condição. Ajuste a folga e limpe-a. Substitua-a se for necessário.
- [I] Óleo do motor
- [J] Verifique o nível do óleo.
- [K] Substitua.
- [L] Filtro de ar: Limpe-o. Substitua-o se for necessário.
- [M] Filtro de combustível: Limpe a tomeira de combustível e o filtro da tanque de combustível. Substitua-o se for necessário.
- [N]* Folga da válvula: Verifique e ajuste.
- [O]* Linha de combustível: Verifique a mangueira de combustível para ver se não há rachaduras ou danos. Substitua-a se for necessário.
- [P] Sistema de Descarga:
- [Q] Verifique para ver se há vazamento. Reaperte ou *substitua a junta se for necessário.
- [R] Verifique a tela do silencioso. Limpe/substitua se for necessário.

정기적 보수

보수차트

정기적인 정비는 최고의 성능과 안전한 작동을 위해 가장 중요합니다.

⚠️ 경고

보수를 시작하기 전에 엔진을 정지하십시오.

- [A] 항목
- [B] 점검사항
- [C] 작동전 점검(매일)
- [D] 매달 또는 20 시간마다
- [E] 3 개월 또는 50 시간마다
- [F] 6 개월 또는 100 시간마다
- [G] 12 개월 또는 300 시간마다
- [H] 스파크 플러그: 간극 점검과 청소할 것. 필요하면 교체
- [I] 엔진오일
- [J] 오일량 점검
- [K] 보충
- [L] 에어클리너: 청소, 필요하면 교체. 연료 필터: 연료콕크와 연료탱크 필터를 청소하고 필요하면 교체할 것.
- [M] 밸브 청소: 엔진이 차가울 때 조임상태 점검
- [N]* 연료 계통: 연료호스의 균열이나 손상을 점검하고 필요하면 교체할 것.
- [O]* 배기 계통: 누출 여부를 점검. 필요하면 다시 조이고, 가스켓을 교체할 것.
- [P] 머플러 스크린 점검
- [Q] 청소 / 필요시 교환

A	B	C	D	E	F	G
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
[S] Choke knob:	Check choke operation.	●				
[T]* Cooling System:	Check fan damage.					●
[U] Starting System:	Check recoil starter operation.	●				
[V]* Decarbonization:	More frequently if necessary.					●
[W]* Generation:	Check the pilot light comes on.	●				
[X]* Fittings/Fasteners:	Check all fittings and fasteners. Correct if necessary.				●	

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

CAUTION:

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further attention.

- [A] Composants
[B] Remarques
[C] Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
[D] Initiale/1 mois ou 20 h
[E] Tous les 3 mois ou 50 h
[F] Tous les 6 mois ou 100 h
[G] Tous les 12 mois ou 300 h
[S] Starter : Vérifiez le bon fonctionnement du starter.
[T]* Circuit de refroidissement : Vérifiez si le ventilateur n'est pas endommagé.
[U] Circuit de démarrage : Vérifiez le bon fonctionnement du lanceur à rappel.
[V]* Décarbonage : Plus fréquemment si nécessaire.
[W]* Génération : Vérifiez le témoin pilote s'allume.
[X]* Fixations/attaches : Vérifiez toutes les fixations et attaches. Corrigez si nécessaire.

*: Il est conseillé de faire vérifier ces composants par un concessionnaire Yamaha.

ATTENTION:

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez conseil à un concessionnaire Yamaha.

- [A] Elemento
[B] Observaciones
[C] Comprobación previa a la utilización (a diario)
[D] Primer mes o cada 20 horas
[E] Cada tres meses o 50 horas
[F] Cada seis meses o 100 horas
[G] Cada 12 meses o 300 horas
[S] Tirador del estrangulador: Comprobar el funcionamiento del estrangulador.
[T]* Sistema de refrigeración: Comprobar si está dañado el ventilador.
[U] Sistema de arranque: Comprobar el funcionamiento del arranque por resorte.
[V]* Descarbonización: Si es necesario, realizar este procedimiento con mayor frecuencia.
[W]* Generación: Compruebe si se enciende el piloto.
[X]* Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción: Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción. Si es necesario, corregir.

*: Se recomienda encomendar la revisión de estos elementos a un concesionario Yamaha.

ATENCION:

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando deba cambiar un componente. Si desea más información, consulte con UN concesionario Yamaha.

- [A] بند
[B] علامات
[C] الفحص قبل التشغيل (يوميًا)
[D] إبتدائي شهر واحد أو ٢٠ ساعة.
[E] كل ٣ شهور أو ٥٠ ساعة
[F] كل ٦ شهور أو ١٠٠ ساعة
[G] كل ١٢ شهر أو ٣٠٠ ساعة
[S] مقبض الخنق: إفحص عملية الخنق. نظام التبريد: إفحص عن وجود عطل بالمروحة.
[T]* نظام بدء التشغيل إفحص تشغيل
[U] نظام بدء التشغيل إفحص تشغيل بادئ الارتداد.
[V]* إزالة الكربنة: أكثر من تكرارها عند الضرورة.
[W]* التوليد: افحص كون الضوء الدليلي مضيئًا.
[X]* تركيبات/ أدوات التثبيت: إفحص جميع التركيبات وأدوات التثبيت إذا لزم الأمر.
*: إنها تعني توصية بأن هذه البنود يجب أن تقوم بخدمتها عن طريق وكيل ياماها.

تنبيه

استخدم أجزاء ياماها الاصلية فقط عند الاستبدال. استشر وكيل ياماها المعتمد حول المزيد من المعلومات.

- A Barang
 - B Keterangan
 - C Pemeriksaan sebelum penggunaan (dilakukan setiap hari).
 - D 1 bulan pertama atau 20 jam.
 - E Setiap 3 bulan atau 50 jam.
 - F Setiap 6 bulan atau 100 jam.
 - G Setiap 12 bulan atau 300 jam.
 - S Tombol cok: Periksa kondisi cok.
 - T* Sistim pendingin: Periksa kerusakan kipas.
 - U Sistim starter: Periksa kondisi tali starter.
 - V* Dekarbonisasi: Apabila perlu lebih sering dilakukan.
 - W* Listrik: Pastikan lampu pilot hidup.
 - X* Pengepasan/Penguncian: Periksa semua pengepasan dan penguncian. Betulkan bila perlu.
- *: Dianjurkan agar pemeriksaan ini dilakukan oleh agen Yamaha.

PERHATIAN: _____
Gunakan hanya komponen asli Yamaha untuk penggantian. Tanyakan ke dealer Yamaha yang berwenang untuk keterangan lebih lanjut.

- A 项目
 - B 备考
 - C 使用前的检查 (每日)
 - D 最初1个月或20小时
 - E 每3个月或50小时
 - F 每6个月或100小时
 - G 每12个月或300小时
 - S 阻风门钮:
检查扼流门的运作。
 - T* 冷却系统: 检查抽气扇是否有损坏。
 - U 启动系统: 检查手拉式启动器的运作。
 - V* 脱碳: 如有需要增加脱碳的次数。
 - W* 发电: 检查指示灯是否亮。
 - X* 装配件/固定器: 检查所有装配件/固定器。如有需要请加以调整。
- *: 本公司建议此类点检项目应请雅马哈的代理店进行检查。

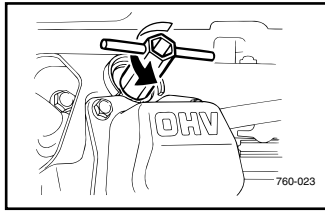
告诫: _____
只能用雅马哈指定的正品元件进行更换。具体注意事项请咨询授权的雅马哈经销商。

- A Item
 - B Observações
 - C Verificações Antes do Funcionamento (diárias)
 - D Inicial 1 mês ou 20 horas
 - E Cada 3 meses ou 50 horas
 - F Cada 6 meses ou 100 horas
 - G Cada 12 meses ou 300 horas
 - S Botão de admissão do ar: Verifique o funcionamento do afogador.
 - T* Sistema de Refrigeração: Verifique se não há danos no ventilador.
 - U Sistema de Partida: Verifique o funcionamento do acionador de arranque de recuo.
 - V* Descarbonização: Com mais frequência se for necessário.
 - W* Geração de corrente eléctrica: Verifique se a luz piloto acende.
 - X* Acessórios/Prendedores: Verifique todos os acessórios e prendedores. Corrija se for necessário.
- *: Recomendamos que o trabalho nestes itens seja feito pelo revendedor Yamaha.

AVISOS: _____
Utilize unicamente peças genuínas da Yamaha como sobresselentes. Para mais informações, consulte um concessionário da Yamaha.

- A 항목
 - B 점검사항
 - C 작동전 점검(매일)
 - D 매달 또는 20 시간마다
 - E 3 개월 또는 50 시간마다
 - F 6 개월 또는 100 시간마다
 - G 12 개월 또는 300 시간마다
 - S 초크 노브:
초크 작동 전 점검
 - T* 냉각장치:
팬 파손 상태 점검
 - U 시동 장치:
리코일스타터 작동상태 점검
 - V* 탄소 제거:
가능하면 자주 청소
 - W* 발전:
플러트 등이 켜져 있는지 점검하십시오.
 - X* 조임 상태:
모든 조임상태 점검
- *: 이 항목은 YAMAHA 대리점을 통하여 서비스 받으시기를 권장합니다.

주의: _____
부품 대체 시 반드시 지정된 야마하 발전기 부품들을 이용하십시오. 더 주의를 기울이기 위해서 야마하 딜러에게 문의하십시오.



AE00969

SPARK PLUG INSPECTION

1. Check for discoloration and remove the carbon.

Standard electrode color:
Tan Color

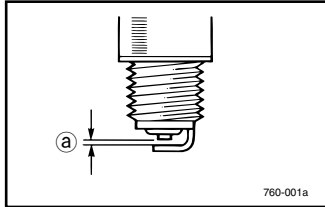
2. Check the spark plug type and gap.

Standard Spark Plug:
BPR4ES (NGK)

- Ⓐ Spark Plug Gap:
0.7–0.8 mm
(0.028–0.031 in)

3. Install the spark plug.

Spark Plug Torque:
20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)



AF00969

INSPECTION DE LA BOUGIE

1. Vérifiez la couleur de la bougie et faites disparaître toutes traces de calamine.

Couleur standard des électrodes:
brun roux

2. Vérifiez le type de bougie ainsi que l'écartement des électrodes.

Bougie standard:
BPR4ES (NGK)
Ⓐ Ecartement des électrodes:
0,7–0,8 mm

3. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie:
20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)

AS00969

INSPECCIÓN DE LA BUJÍA

1. Compruebe si hay descoloramiento y elimine la carbonilla.

Color normal del electrodo:
Color canela

2. Compruebe el tipo de bujía y la distancia entre electrodos.

Bujía estándar:
BPR4ES (NGK)
Ⓐ Distancia entre electrodos:
0,7-0,8 mm

3. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía:
20 N•m (2 kgf•m)

AA00969

فحص شمعة الإشعال

١. افحص فيما كان اللون قد تغير وقم بإزالة الكربون.

لون الإلكترود القياسي:
لون اسمر ضارب للصفرة

٢. افحص نوع وفرجة شمعة الإشعال.

شمعة الإشعال القياسية:
BPR4ES (NGK)

Ⓐ فرجة شمعة الإشعال
٠.٧ – ٠.٨ مم
(٠.٢٨ – ٠.٣١ بوصة)

٣. قم بتركيب شمعة الإشعال.

عزم اللي لشمعة الإشعال:
٢٠ ن م (٢ م، كغم
١٤ قد. با)

AF00968

RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR

1. Placez la machine sur une surface plane et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur.
2. Enlevez le bouchon de remplissage d'huile.
3. Placez un auget à huile sous le moteur. Enlevez le bouchon de vidange d'huile de façon à vider le moteur de toute l'huile qu'il contient.
4. Vérifiez le bouchon de vidange d'huile, le joint d'étanchéité, le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique. En cas de dommage, remplacez.

- ① Bouchon de vidange d'huile
② Joint d'étanchéité
③ Joint torique

5. Réinstallez le bouchon de vidange d'huile.

Couple de serrage du bouchon de vidange d'huile :
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

AS00968

CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR

1. Ponga el equipo sobre una superficie plana y deje que se caliente el motor durante varios minutos. A continuación, pare el motor.
2. Quite el tapón del tubo de llenado de aceite.
3. Ponga una bandeja de recogida de aceite bajo el motor. Quite el tapón de drenaje del aceite y extraiga todo el aceite.
4. Compruebe el tapón de drenaje, la junta, el tapón del tubo de llenado de aceite y la junta tórica. Si hubiera algún elemento dañado, cámbielo.

- ① Tapón de drenaje del aceite
② Junta
③ Junta tórica

5. Vuelva a poner el tapón de drenaje del aceite.

Par de apriete del tapón de drenaje:
17 N•m (1,7 kgf•m)

AA00968

إستبدال زيت المحرك

١. ضع الماكينة على سطح مستوي وقم بتسخين المحرك لعدة دقائق، ثم أوقف المحرك.
٢. إنزع غطاء مرشح الوقود.
٣. ضع وعاء الزيت تحت المحرك، إنزع سداة تصريف الزيت وبذلك يمكن تصريف الزيت بالكامل.
٤. افحص سداة التصريف، الحشوية وغطاء مرشح الزيت وحلقة O- إذا تلفت، إستبدل.

- ① سداة تصريف الزيت
② الحشوية
③ حلقة O-

٥. أعد تركيب سداة تصريف الزيت.

عزم لي سداة التصريف:
١٧ ن م (١.٧ م، كغم
١٢ قد. با)

AE00968

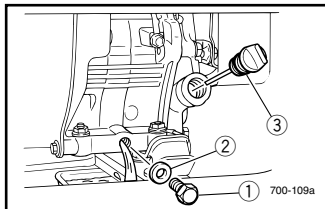
ENGINE OIL REPLACEMENT

1. Place the machine on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.
2. Remove the oil filler cap.
3. Place an oil pan under the engine. Remove the oil drain plug so that the oil can be completely drained.
4. Check the drain plug, gasket, oil filler cap and O-ring. If damaged, replace.

- ① Oil drain plug
② Gasket
③ O-ring

5. Reinstall the oil drain plug.

Drain Plug Torque:
17 N•m (1.7 kgf•m, 12 lbf•ft)



AB00969

PEMERIKSAAN BUSI

1. Periksa perubahan warna dan bersihkan kerak karbon.

Warna elektroda standar:
Warna coklat kemerahan

2. Periksa tipe dan celah busi.

Busi Standar:
BPR4ES (NGK)
ⓐ Celah Busi:
0,7 – 0,8 mm
(0,028 – 0,031 In)

3. Memasang busi.

Tenaga Putar Busi:
20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•kaki)

AB00968

PENGANTIAN OLI MESIN

1. Letakkan di atas tempat datar dan panaskan mesin untuk beberapa menit, kemudian matikanlah.
2. Bukalah tutup pengisi oli.
3. Letakkanlah kaleng oli di bawah mesin. Bukalah sumbat penguras oli dan biarkan oli terkuras habis.
4. Periksa sumbat penguras, paking, tutup pengisi oli dan ring-O. Jika rusak, gantilah.

- ① Sumbat penguras oli
- ② Paking
- ③ Ring-O

5. Pasang kembali sumbat penguras oli.

Tenaga putar sumbat penguras:
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•kaki)

AC00969

火花塞的点检

1. 检查是否褪色和去除积炭。

标准电极颜色:
褐色

2. 检查火花塞类型和间隙。

标准火花塞:
BPR4ES (NGK)
ⓐ 火花塞间隙:
0.7-0.8 mm
(0.028-0.031 英寸)

3. 安装火花塞。

火花塞转矩:
20N · m
(2kgf · m, 14lbf · ft)

AC00968

机油的更换

1. 将本机放置在一个平面上，并启动发动机数分钟，提高其温度。然后再停止发动机。
2. 将滤油器盖取下。
3. 将一个油盆放置在发动机的下面。取下排油塞，机油即由油箱中排出。
4. 检查排油塞、密封垫、滤油器盖及橡皮圈。如有损坏，请立即更换。

- ① 排油塞
- ② 密封垫
- ③ 橡皮圈

5. 重新装回排油塞

排油塞的转矩:
17 N · m
(1.7 kgf · m, 12 lbf · ft)

AP00969

INSPEÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO

1. Verifique qualquer sinal de descoloração e retire o carbono.

Cor do eléctrodo padrão:
cor castanha amarelada

2. Verifique o tipo e a folga da vela de ignição.

Vela de ignição padrão:
BPR4ES (NGK)
ⓐ Folga da vela de ignição:
0,7 – 0,8 mm

3. Instale a vela de ignição.

Torque da vela de ignição:
20 N•m (2 kgf•m)

AP00968

SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO DO MOTOR

1. Coloque a máquina numa superfície plana e es quente o motor durante vários minutos. Logo, pare o motor.
2. Retire a tampa do enchedor de óleo.
3. Coloque um coletor de óleo sob o motor. Retire o bujão de drenagem de óleo de modo que o óleo possa ser drenado completamente.
4. Verifique o bujão de drenagem, junta, tampa do enchedor de óleo e retentor tipo "O". Se houver algum componente avariado, substitua-o.

- ① Bujão de drenagem de óleo
- ② Junta
- ③ Retentor tipo "O"
5. Reinstale o bujão de drenagem de óleo.

Torque do Bujão de Drenagem:
17 N•m (1,7 kgf•m)

A200969

스파크 플러그 점검

점화 플러그 점검

1. 퇴색 여부를 점검하시고 카본을 제거하십시오.

표준 전극 색깔:
황갈색

2. 점화 플러그 타입과 간극을 점검하십시오.

표준 점화 플러그:
BPR4ES(NGK)
ⓐ 점화 플러그 간극:
0.7~0.8mm
(0.028~0.031 In)

3. 점화 플러그를 설치하십시오.

점화 플러그 토크:
20 N•m
(2kgf•m, 14 lbf•ft)

AA00968

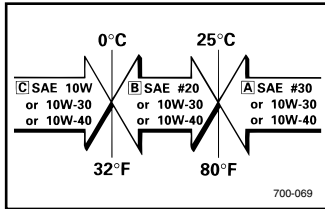
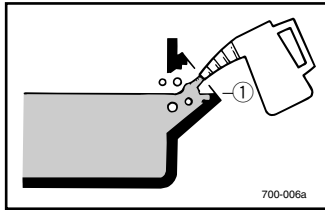
엔진 오일 교환

1. 발전기를 팽팽한 곳에 놓고 몇 분간 시동을 걸어준 다음 엔진 시동을 끈다.
2. 오일 배출 플러그를 연다.
3. 엔진 밑에 오일통을 놓는다. 오일 배출 플러그를 풀고, 오일을 완전히 배출시킨다.
4. 오일 배출 플러그를 확인하고 가스켓, 오일 배출 여부를 확인한 다음 끼워 넣는다.

- ① 오일 배출 플러그
- ② 가스켓
- ③ O 링

5. 오일 배출 플러그를 잠근다.

배출 플러그 토크:
17 N•m
(1.7 kgf•m, 12 lbf•ft)



6. Add engine oil to the upper level.

① Upper level

Recommended oil:

- [A] SAE #30 or 10W-30
or 10W-40
- [B] SAE #20 or 10W-30
or 10W-40
- [C] SAE 10W or 10W-30
or 10W-40

Above 35°C (95°F): SAE #40

Engine oil quantity:
0.6 L (0.53 Imp qt)

NOTE: _____

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF"; if not available, "SD".

CAUTION: _____

Be sure no foreign material enters the crankcase.

6. Versez de l'huile moteur jusqu'au repère supérieur.

① Repère supérieur

Huile préconisée :

- [A] SAE#30 ou 10W-30
ou 10W-40
- [B] SAE#20 ou 10W-30
ou 10W-40
- [C] SAE 10W ou 10W-30
ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F) :
SAE #40

Contenance d'huile du moteur :
0,6 L (0,53 pte. imp.)

N.B. : _____

Classification de l'huile moteur préconisée :
API Service « SE » ou « SF »; si non disponible, « SD ».

ATTENTION: _____

Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.

6. Añada aceite de motor hasta el nivel superior.

① Nivel superior

Aceite recomendado:

- [A] SAE 30 o 10W-30
o 10W-40
- [B] SAE 20 o 10W-30
o 10W-40
- [C] SAE 10W o 10W-30
o 10W-40

Con temperaturas superiores a
35°C: SAE 40

Cantidad de aceite de motor:
0,6 litros

NOTA: _____

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF"; si no lo hubiera, "SD".

ATENCION: _____

Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

٦. أضف زيت المحرك حتى المستوى العلوي

① المستوى العلوي

الزيت الموصى به

- [A] SAE#30 أو 10W-30 أو 10W-40
- [B] SAE#20 أو 10W-30 أو 10W-40
- [C] SAE#10W أو 10W-30 أو 10W-40

فوق درجة الحرارة ٣٥ درجة مئوية (٩٥ درجة فهرنهايت)

يستخدم: SAE #40
كمية زيت المحرك:
٠.٦ لتر
(٠.٥٣ كوارت امبريالي).

ملاحظة: _____

تصنيف زيت المحرك الموصى به:
زيت الخدمة "API" "SE" أو "SF" إذا لم يكن متوفراً استخدم "SD".

تنبيه

تأكد من عدم دخول أي مواد غريبة في علبة المرافق.

6. Tambahkan oli mesin sampai batas atas.

① batas atas

Oli yang dianjurkan:
A SAE #30 atau 10W-30 atau 10W-40.
B SAE #20 atau 10W-30 atau 10W-40.
C SAE 10W atau 10W-30 atau 10W-40.
Di atas 35°C (95°F): SAE #40
Kuantitas oli:
0,6 L (0,53 Imp qt)

CATATAN: _____

Klasifikasi oli yang dianjurkan: API Service "SE" atau "SF"; jika keduanya tidak tersedia, "SD".

PERHATIAN: _____

Pastikan tidak ada benda asing masuk ke dalam rongga mesin.

6. 将机油加至注油口的上层。

① 上层

本公司所建议使用的机油:
A SAE #30 或 10W-30 或 10W-40
B SAE #20 或 10W-30 或 10W-40
C SAE 10W 或 10W-30 或 10W-40
超过 35°C (95°F):
使用 SAE #40 机油
机油量:
0.6 公升 (0.53 英国标准夸脱)

注意: _____

本公司所建议使用的机油的分类:

美国石油学会使用 "SE" 或 "SF" 制式。此外还有 "SD" 制式。

告诫: _____

切勿使异物进入发动机箱。

6. Adicione óleo de motor até o nível superior.

① Nível superior

Óleo recomendado:
A SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
B SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
C SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40
Acima de 35°C: SAE #40
Quantidade de óleo de motor:
0,6 L

OBSERVAÇÃO: _____

Classificação do óleo do motor recomendado: Óleo de serviço API "SE" ou "SF". Se não for disponível, "SD".

AVISOS: _____

Certifique-se de que nenhuma matéria estranha entre no cárter.

6. 상한선까지 오일을 보충한다.

① 상한선

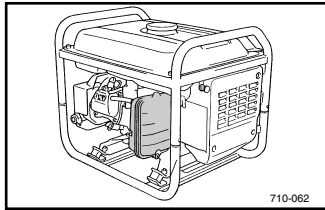
추천오일
A SAE #30 또는 10W-30 또는 10W-40
B SAE #20 또는 10W-30 또는 10W-40
C SAE 10W 또는 10W-30 또는 10W-40
35°C 이상: SAE #40
엔진오일 양:
0.6 리터

참고사항: _____

추천엔진오일 등급: API "SE" 또는 "SF" 구입이 불가능할 때는 "SD"

주의: _____

크랭크 케이스에 이물질이 들어가지 않도록 하십시오.



AE00451

AIR FILTER

1. Remove the air filter cover and element.
2. Wash the element in solvent and dry.
3. Oil the element and squeeze out excess oil.
The element should be wet but not dripping.

Recommended oil:
Foam-air-filter oil
or
SAE #20 motor oil

CAUTION:

Do not wring out the element.
This could cause it to tear.

4. Insert the element into the air filter.

NOTE:

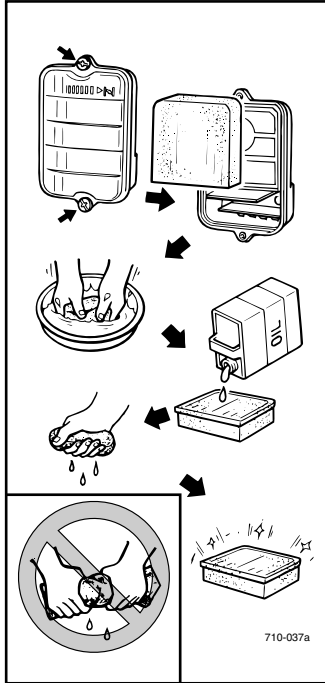
Be sure the element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.

CAUTION:

The engine should never run without the element; excessive piston and cylinder wear may result.

⚠WARNING

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.



AF00451

FILTRE A AIR

1. Déposez le couvercle du filtre à air et l'élément.
2. Nettoyez l'élément dans du solvant et séchez-le.
3. Imbibez l'élément filtrant d'huile, puis, essorez l'élément doit être humide, mais pas dégoulinant.

Huile recommandée:
Huile pour filtre à air en mousse
ou
huile moteur SAE 20

ATTENTION:

Ne tordez pas l'élément; il pourrait se déchirer.

4. Remplacez l'élément dans son boîtier.

N.B.:

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément concorde avec le boîtier de manière à prévenir toute fuite d'air.

ATTENTION:

Il ne faut jamais faire fonctionner le moteur sans l'élément; il pourrait en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.

⚠AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.

AS00451

FILTRO DE AIRE

1. Retire la cubierta y el elemento del filtro de aire.
2. Lave el elemento con un disolvente y séquelo.
3. Engrase el elemento y elimine el aceite sobrante.
El elemento debe estar mojado, pero no chorreando.

Aceite recomendado:
Aceite para filtro de aceite con espuma
o
Aceite de motor SAE 20

ATENCIÓN:

No escurra el elemento, ya que puede romperse.

4. Inserte el elemento en el filtro de aire.

NOTA:

Asegúrese de que el precinto del elemento encaja en el filtro de aire de forma que no existan fugas de aire.

ATENCIÓN:

El motor nunca debe funcionar sin el elemento; de lo contrario se producirá un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

⚠ADVERTENCIA

No utilice nunca el disolvente mientras fume o esté cerca de una llama.

AA00451

مرشح الهواء

1. انزع غطاء مرشح الهواء والعنصر.
2. اغسل العنصر بمحلول وجففه.
3. قم بتزيت العنصر واعصر الزيت الزائد.
يجب ان يكون العنصر جافا ولا تنزل منه قطرات.

الزيت الموصى به:
زيت مرشح الهواء- الرغوي
أو
زيت الموتور SAE#20

تنبيه

لا تعصر خرج العنصر، فإن هذا قد يسبب تمزقه.

4. ادخل العنصر في مرشح الهواء.

ملاحظة:

تأكد من أن سطح مانع التسرب للعنصر يتطابق مع مرشح الهواء وذلك حتى لا يحدث أي تسرب للهواء.

تنبيه

لا يجب تشغيل المحرك مطلقاً بدون العنصر: قد ينتج الكبس المفرط و/ أو بلاء الاسطوانة.

⚠تحذير

لا تستخدم المذيب مطلقاً أثناء التدخين أو بالقرب من لهب مشتعل.

SARINGAN UDARA

1. Cabutlah tutup filter udara dan elemennya.
2. Cuci elemen dalam bahan pelarut dan keringkan.
3. Minyaki elemen tersebut dan seka kelebihan oli nya. Elemen harus basah tetapi tidak menetes.

Oli Yang dianjurkan:
Oli "foam-air-filter"
atau
oli mesin SAE #20.

PERHATIAN:

Saringan jangan diperas karena bisa sobek.

4. Masukkan elemen dan saringan udara.

CATATAN:

Pastikan permukaan segel elemen cocok dengan saringan udara sehingga tidak terjadi kebocoran udara.

PERHATIAN:

Dilarang menjalankan mesin tanpa menggunakan elemennya; karena dapat menyebabkan terjadinya kelebihan penggunaan piston dan/atau silinder.

⚠️ PERINGATAN

Selama menggunakan bahan pelarut, dilarang merokok atau berada di dekat api.

空气滤清器

1. 取下空气滤清器盖和滤芯。
2. 用溶剂清洗滤芯并干燥。
3. 给滤芯加油并挤掉多余的油。滤芯应当是湿的，但不应当滴油。

本公司所建议使用的滤清器油：
海绵空气滤清器油
或
SAE #20 电动机润滑油

告誡:

切勿用力扭拧海绵。因如此会使其损坏。

4. 把滤芯插入空气滤清器中。

注意:

海绵的表面须贴紧空气滤清器，不要留有空隙漏气。

告誡:

在没有装上空气滤清器时，切勿启动发动机。因如此会产生过量的毒气及使油缸磨损。

⚠️ 警告

切勿在抽烟时或在火焰的附近使用溶剂。

FILTRO DE AR

1. Retire a tampa e o elemento do filtro de ar.
2. Lave o elemento em solvente e seque.
3. Lubrifique o elemento e elimine o excesso de óleo. O elemento deverá estar molhado sem pingar.

Óleo recomendado:
Óleo de filtro de ar
espumoso
ou
Óleo de motor SAE #20

AVISOS:

Não torça o elemento. Isso poderia rasgá-lo.

4. Coloque o elemento em filtro de ar.

OBSERVAÇÃO:

Certifique-se de que a superfície de vedação do elemento se ajuste ao filtro de ar de modo que não haja fuga de ar.

AVISOS:

O motor nunca deve funcionar sem o elemento; isso pode causar o desgaste excessivo do pistão e/ou cilindro.

⚠️ ADVERTENCIAS

Nunca utilize solvente enquanto fuma um cigarro nem quando houver flamas abertas nas proximidades.

에어 필터

1. 에어 필터 커버와 부품들을 제거하십시오.
2. 솔벤트로 부품을 소제하고 건조 시키십시오.
3. 부품에 기름을 치시고 남은 기름은 짜내십시오. 부품들은 마르지 않아야 하며 흠뻑 젖지도 말아야 합니다.

추천오일:

폼 - 에어 - 필터 오일 또는
SAE #20 자동차 오일

주의:

에어필터를 쥐어짜지 마십시오. 찢어질 수 있습니다.

4. 부품을 에어 필터에 끼우십시오.

참고사항:

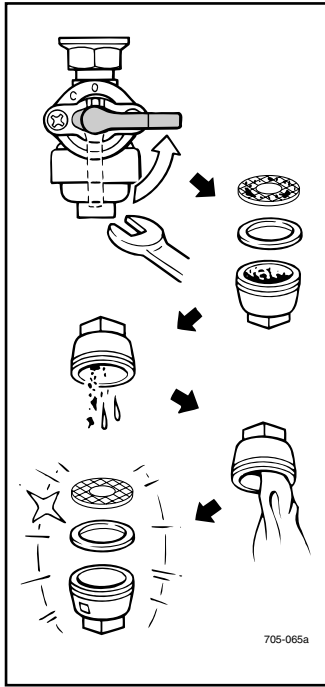
공기가 새지 않도록 에어필터를 확실히 맞추십시오.

주의:

부품이 하나라도 없으면 엔진은 작동하지 않습니다. 피스톤이나 실린더의 마모원인이 될 수 있습니다.

⚠️ 경고

엔진 작동 후에는 엔진과 머플러가 매우 뜨거우니 보수중에 이 부분을 만지지 않도록 주의하시고 몸이나 옷에 닿지 않도록 주의하십시오.



AE00462

FUEL COCK

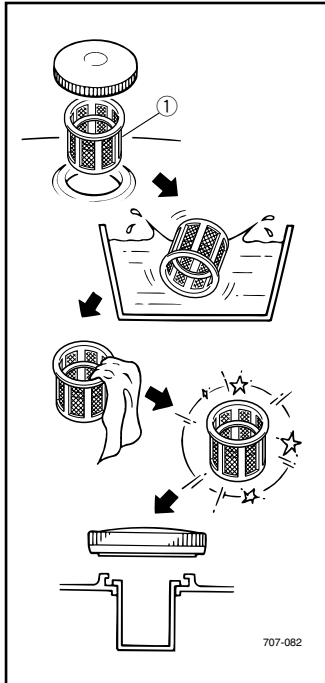
⚠️ WARNING

Never use or be near the fuel and solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Stop the engine:
2. Turn the fuel cock lever to "OFF".
3. Clean with solvent.
4. Wipe off.
5. Check the gasket. Replace it if damaged.

⚠️ WARNING

Be sure the fuel cock cup is tightened securely.



AE00471

FUEL TANK FILTER

1. Remove the fuel tank cap and filter.

① Filter

2. Clean the filter with solvent. If damaged, replace.
3. Wipe the filter and insert it.

⚠️ WARNING

Be sure the tank cap is tightened securely.

AF00462

ROBINET A CARBURANT

⚠️ AVERTISSEMENT

Ne manipulez pas et ne vous approchez pas de solvants ou d'essence lorsque vous fumez ou que vous vous trouvez à proximité d'une flamme.

1. Arrêtez le moteur.
2. Tournez le robinet à carburant sur "OFF".
3. Nettoyez-le à l'aide de solvant.
4. Essuyez-le.
5. Vérifiez le joint d'étanchéité. Remplacez-le s'il est endommagé.

⚠️ AVERTISSEMENT

Assurez-vous que la coupelle du robinet à carburant est correctement serrée.

AS00462

GRIFO DE COMBUSTIBLE

⚠️ ADVERTENCIA

Absténgase de manipular el combustible o disolvente mientras fuma o se encuentra cerca de una llama.

1. Pare el motor.
2. Gire la palanca del grifo de combustible a la posición "OFF".
3. Límpiolo con disolvente.
4. Séquelo.
5. Compruebe la junta. Si está dañada, cámbiela.

⚠️ ADVERTENCIA

Compruebe que la cazoleta del grifo de combustible queda apretada correctamente.

AA00462

محبس الوقود

⚠️ تحذير

لا تستخدم أو تكون قريباً من الوقود والمذيب بينما تقوم بالتدخين أو بالقرب من لهب مشتعل.

١. أوقف المحرك
٢. أدر ذراع محبس الوقود الى وضع الأيقاف «OFF»
٣. نظف بالمذيب.
٤. إمسحها.
٥. إفحص الحشية. إستبدلها إذا كانت تالفة.

⚠️ تحذير

تأكد من أن كأس محبس الوقود مربطاً بإحكام.

AS00471

FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

1. Retire la tapa y el filtro del depósito de combustible.

① Filtro

2. Limpie el filtro con un disolvente. Si está dañado, cámbiolo.
3. Seque el filtro e insértelo.

⚠️ ADVERTENCIA

Apriete firmemente la tapa del depósito.

AA00471

مرشح خزان الوقود

١. انزع غطاء خزان الوقود والمرشح.

① المرشح

٢. نظف العنصر بمحلول. استبدله إذا كان تالفاً.
٣. امسح المرشح وادخله.

⚠️ تحذير

تأكد من أن غطاء الخزان مربطاً بإحكام.

AB00462

KERAN BAHAN BAKAR

⚠ PERINGATAN

Dilarang merokok atau berada di dekat api selama menggunakan atau berada di dekat bahan bakar dan bahan pelarut.

1. Matikan mesin
2. Putarlah tuas keran bahan bakar ke posisi "OFF".
3. Bersihkan dengan bahan pelarut.
4. Bersihkan dengan lap.
5. Periksa paking. Gantilah bila rusak.

⚠ PERINGATAN

Pastikan tutup keran bahan bakar sudah tertutup rapat.

AB00471

SARINGAN TANKI BAHAN BAKAR

1. Cabut tutup tangki bahan bakar dan saringan.

① Saringan

2. Bersihkan saringan dengan bahan pelarut. Jika rusak, gantilah.
3. Sekalah filter tersebut dan masukkan.

⚠ PERINGATAN

Pastikan tutup tanki sudah tertutup rapat.

AC00462

燃油阀门

⚠ 警告

切勿在使用燃油及溶剂时抽烟，亦不可使其靠近火焰。

1. 停止发动机。
2. 将燃油阀门杆转至 OFF。
3. 使用溶剂进行清洁。
4. 擦干净。
5. 检查密封垫圈。如有损坏请加以更换。

⚠ 警告

注意务须将燃油阀门盖扭紧。

AC00471

燃油箱过滤器

1. 取下燃油箱盖和过滤器。

① 过滤器

2. 用溶剂清洁过滤器。如果损坏，请更换。
3. 擦干过滤器，将其插入燃油箱。

⚠ 警告

注意务须将油箱盖扭紧。

AP00462

TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

Nunca utilize ou fique perto do combustível e solvente enquanto fuma nem quando houver flamas abertas nas proximidades.

1. Pare o motor.
2. Gire a alavanca da torneira de combustível para "OFF".
3. Limpe com solvente.
4. Limpe.
5. Verifique a junta. Substitua-a se estiver avariada.

⚠ ADVERTENCIAS

Certifique-se de que o copo da torneira de combustível está firmemente apertada.

AP00471

FILTRO DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL

1. Retire a tampa e o filtro do depósito de combustível.

① Filtro

2. Limpe o filtro com solvente. Se estiver danificado, substitua-o.
3. Seque o filtro e volte-o a colocar.

⚠ ADVERTENCIAS

Confirme que a tampa do tanque está firmemente apertada.

A200462

연료 콕

⚠ 경고

흡연 중 또는 솔벤트나 연료 근처에서 사용하지 말아야 하며 화재가 발생할 수 있는 근처에서는 사용하지 마십시오.

1. 엔진을 끄십시오.
2. 연료 콕 레버를 "OFF" 위치에 놓으십시오.
3. 솔벤트로 깨끗이 닦아 주십시오.
4. 마른 걸레로 닦아 주십시오.
5. 가스켓을 점검 하십시오. 손상된 것이 있으면 교체해 주십시오.

⚠ 경고

연료 콕 캡이 확실히 잠겼는지 확인하십시오.

A200471

연료탱크 필터

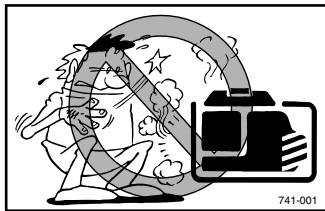
1. 연료 탱크 캡과 필터를 제거하십시오.

① 필터

2. 필터를 솔벤트로 소제 하시고, 만약 손상이 있다면 교체하십시오.
3. 필터를 닦고 끼우십시오.

⚠ 경고

연료 탱크 캡이 확실히 잠겼는지 확인하십시오.



AE00442

MUFFLER SCREEN**⚠ WARNING**

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

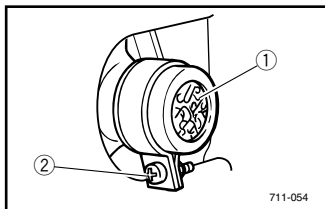
1. Remove the muffler screen.

- ① Muffler screen
- ② Screw

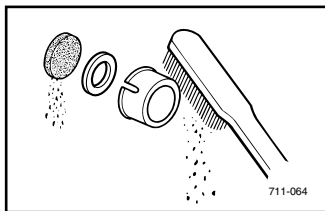
2. Clean the carbon deposits out of the muffler screen using a wire brush.

3. Check the muffler screen. Replace it if damaged.

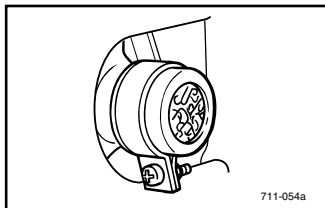
4. Install the muffler screen.



711-054



711-064



711-054a

AF00442

GRILLE DU SILENCIEUX**⚠ AVERTISSEMENT**

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur ait fonctionné.

Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.

1. Déposez la grille du silencieux.

- ① Grille du silencieux
- ② Vis

2. Éliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux à l'aide d'une brosse métallique.

3. Vérifiez la grille du silencieux. Remplacez-la si elle est endommagée.

4. Installez la grille du silencieux.

AS00442

FILTRO DEL SILENCIADOR DE ESCAPE**⚠ ADVERTENCIA**

El motor y el silenciador de escape estarán muy calientes después de que el motor haya estado en funcionamiento.

Durante las tareas de inspección o reparación, procure no tocar el motor y el silenciador de escape con su cuerpo o su ropa mientras estén calientes.

1. Retire el filtro del silenciador de escape.

- ① Filtro del silenciador de escape
- ② Tornillo

2. Limpie los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador de escape, utilizando para ello un cepillo de púas metálicas.

3. Compruebe el estado del filtro del silenciador de escape. Si está dañado, cámbielo.

4. Instale el filtro del silenciador de escape.

AA00442

واقى كاتم الصوت**⚠ تحذير**

سوف يصبح كل من المحرك وواقى كاتم الصوت شديد السخونة بعد تشغيل المحرك. تجنب لمس أي من المحرك وواقى كاتم الصوت بأي جزء، من جسدك أو ملابسك أثناء عمليات الصيانة أو الإصلاح وذلك عندما يكون أي منهما مازال ساخناً.

١. إنزع واقى كاتم الصوت.

- ① مسمار القلاووظ
- ② واقى كاتم الصوت

٢. نظف الكربون المترسب خارج واقى كاتم الصوت مستخدماً فرشاة من السلك.

٣. إفحص واقى كاتم الصوت وإستبدله في حالة ما إذا كان إذا تالفاً.

٤. ركب واقى كاتم الصوت.

SARINGAN UDARA**⚠️ PERINGATAN**

Setelah mesin dijalankan, mesin dan saringan akan sangat panas.

Selama pemeriksaan maupun perbalkan, hindarkan untuk menyentuh mesin dan saringan selama masih panas dengan bagian tubuh manapun atau dengan baju anda.

1. Cabutlah saringan udara.

- ① Saringan udara
- ② Sekrup

2. Bersihkanlah kotoran hitam yang menempel pada saringan udara dengan menggunakan sikat kawat.

3. Periksa saringan udara. Apabila rusak, harap diganti.

4. Pasanglah kembali saringan udara.

消音器网罩**⚠️ 警告**

在引擎开始动作后, 引擎及消音器网罩会变得非常烫。

在检查及维修时, 注意切勿使您的皮肤及衣服直接碰到引擎及消音器。

1. 将消音器网罩取下。

- ① 消音器网罩
- ② 螺钉

2. 使用铁丝刷子将网罩上的碳灰刷除。

3. 检查消音器网罩。如有损坏即请更换。

4. 装回消音器网罩。

REDE DO SILENCIADOR**⚠️ ADVERTENCIAS**

Depois do motor ter funcionado, o motor e o silenciador ficam muito quentes.

Durante operações de inspeção ou conserto não toque no motor nem no silenciador com nenhuma parte do corpo ou da roupa enquanto estes estiverem quentes.

1. Retire a rede do silenciador.

- ① Rede do silenciador
- ② Parafuso

2. Com uma escova de arame limpe os depósitos de carbono do silenciador.

3. Verifique a rede do silenciador. Substitua-a, se estiver danificada.

4. Instale a rede do silenciador.

머플러 청소**⚠️ 경고**

엔진 작동 후에는 엔진과 머플러가 매우 뜨거우니 보수 중에 이 부분을 만지지 않도록 주의하시고 몸이나 옷에 닿지 않도록 주의 하십시오.

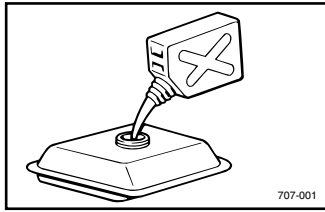
1. 머플러 스크린 빼기

- ① 머플러 스크린
- ② 나사

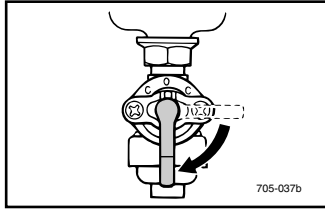
2. 철브러쉬를 사용하여 스크린에 낀 카본을 청소해 주십시오.

3. 머플러 스크린을 확인해 주시고 손상된 것이 있으면 교체해 주십시오.

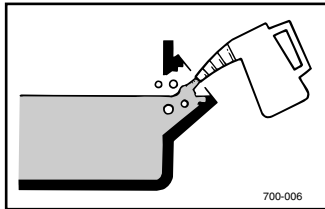
4. 다시 닫아 주십시오.



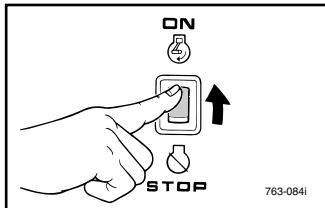
707-001



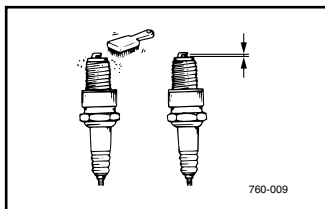
705-037b



700-006



763-084i



760-009

AE00937

TROUBLESHOOTING

Engine won't start

1. Fuel systems
 - No fuel supplied to combustion chamber.
 - No fuel in tank Supply fuel.
 - Clogged fuel line Clean fuel line.
 - Foreign matter in fuel cock Clean fuel cock.
 - Clogged carburetor Clean carburetor.

2. Engine oil system
 - Insufficient
 - Oil level is low Add engine oil.

3. Electrical systems
 - Engine switch to "ON".
 - Poor spark
 - Spark plug dirty with carbon or wet Remove carbon or wipe spark plug dry.
 - Faulty ignition system Consult dealer.
4. Compression
 - Insufficient
 - Worn out piston and cylinder Consult dealer.
 - Loose cylinder head nuts Tighten nuts properly.
 - Damaged gasket Replace gasket.

AE00946

Generator won't produce power

- Safety device (AC) to "OFF" Stop the engine, then re-start.

AF00937

DEPANNAGE

Le moteur refuse de démarrer.

1. Circuit d'alimentation
 - Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
 - Pas de carburant dans le réservoir - Faites le plein de carburant.
 - Conduit d'alimentation obstrué - Nettoyez le conduit d'alimentation.
 - Corps étrangers dans le robinet à carburant - Nettoyez le robinet à carburant.
 - Carburateur obstrué - Nettoyez le carburateur.
2. Circuit d'huile moteur
 - Insuffisant
 - Faible niveau d'huile - Faites l'appoint d'huile.

3. Circuit électrique
 - Contacteur du moteur sur "ON" (MARCHÉ).
Faible étincelle.
 - Bougie encrassée de calamine ou mouillée - Éliminez la calamine ou séchez la bougie.
 - Circuit d'allumage défectueux - Consultez votre concessionnaire.
4. Compression
 - Insuffisante
 - Piston et cylindre usés - Consultez votre concessionnaire.
 - Écrous de culasse desserrés - Serrez correctement les écrous.
 - Joint de culasse endommagé - Remplacez le joint.

AF00946

Le générateur refuse de engendrer.

- Le dispositif de sécurité (CA) sur "OFF" - Arrêtez le moteur, puis remettre en marche.

AS00937

DIAGNOSTICO DE PROBLEMAS

No arranca el motor

1. Sistema de combustible
 - No llega combustible a la cámara de combustión.
 - El depósito no contiene combustible - Añada combustible.
 - El tubo de combustible está obstruido - Limpie el tubo de combustible.
 - Materias extrañas en el grifo de combustible - Limpie el grifo de combustible.
 - Carburador obstruido - Limpie el carburador.
2. Sistema de aceite de motor
 - Insuficiente
 - El nivel de aceite es bajo - Añada aceite de motor.

3. Sistema eléctrico
 - El interruptor del motor se encuentra en la posición "ON" (ENCENDIDO).
Chispa débil
 - La bujía está sucia (carbonilla) o mojada - Elimine la carbonilla o seque la bujía.
 - Sistema de encendido defectuoso - Consulte con su concesionario.
4. Compresión
 - Insuficiente
 - Pistón y cilindro desgastados - Consulte con su concesionario.
 - Tuercas de la culata sueltas - Apriete firmemente las tuercas.
 - Junta dañada - Cambie la junta.

AS00946

El generador no producirá potencia

- Dispositivo de seguridad (c.a.) en "OFF" ... Pare el motor y después vuelva a arrancarlo.

AA00937

إقتفاء الخلل وتصحيحه

المحرك لا يريد أن يبدأ في التشغيل

1. أنظمة الوقود
 - لا يوجد إمداد للوقود الى حجرة الاحتراق.
 - لا يوجد وقود بالخزان... زود بالوقود.
 - إسداد خط الوقود .. نظف خط الوقود.
 - مواد غريبة داخل محبس الوقود ... نظف محبس الوقود.
 - إسداد الكاربوريتر ... نظف الكاربوريتر.

2. نظام زيت المحرك غير كافي
 - مستوى الزيت منخفض ... أضف زيت المحرك

3. الانظمة الكهربائية.
 - مفتاح المحرك على الوضع «ON». شرارة ضعيفة
 - إتساح شمعة الإشعال بوجود كربون أو بلل .. أزل الكربون أو إمسح شمعة الاشعال حتى تجف.

- خطأ في نظام الاشعال ... إستشير الوكيل.
- الضغط

- غير كافي
 - تآكل المكبس أو الاسطوانة (السلندر) ... استشير الوكيل.
 - ارتخاء صواميل رأس السلندر ... إربط الصواميل بإحكام.
 - تلف الحشية ... إستبدل الحشية.

AA00946

المولد لا يولد طاقة

- جهاز الامان (ايه سي) يقطع "OFF" ... اوقف المحرك ثم اعد بدء التشغيل.

MENCARI DAN MEMECAHKAN MASALAH

Mesin tidak mau hidup

1. Sistem bahan bakar
 - Tidak ada bahan bakar yang disalurkan ke ruang pembakaran.
 - Tidak ada bahan bakar di dalam tanki Isilah bahan bakar.
 - Saluran bahan bakar tersumbat Bersihkan saluran bahan bakar.
 - Adanya benda asing di dalam keran bahan bakar Bersihkan keran bahan bakar.
 - Karburator tersumbat Bersihkan karburator.
2. Sistem ole mesin tidak mencukupi
 - Volume oli kurang Tambahkan oli mesin.

3. Sistem elektrik

- Hidupkan mesin ("ON"). Percikan api yang lemah.
 - Busi kotor oleh karbon atau basah Bersihkan karbon atau sekalah busi sampai kering.
 - Sistem starter rusak HUBungi agen Yamaha.
4. Tekanan tidak mencukupi.
 - Piston dan silinder terlalu sering dipakai Hubungi agen Yamaha.
 - Mur silinder kendur Kencangkan mur dengan benar.
 - Paking rusak Gantilah paking.

Generator tidak dapat menghasilkan daya

- Alat keselamatan (AC) ke "OFF" Matikan mesin, kemudian hidupan kembali.

故障处理

发动机无法启动

1. 燃油系统
 - 燃烧室中没有燃油。
 - 油箱中没有燃油 加油。
 - 油管阻塞 清洁油管。
 - 有异物进入燃油阀门 清洁燃油阀门。
 - 气化器阻塞 清洁气化器。
2. 机油系统
 - 不足
 - 油位过低 加注机油。

3. 电路系统

- 将发动机开关打开 (ON)。
 - 火花不良
 - 火花塞被积炭及潮湿染脏 清除积炭并将火花塞擦干。
 - 点火系统不良 向代理店查询服务。
4. 压缩不良
 - 活塞及油缸的磨损 向代理店查询服务。
 - 油缸的顶部螺帽松弛 适当扭紧螺帽。
 - 密封垫圈损坏 更换密封垫圈。

发电机不发电

- 安全装置 (AC) 置于 "OFF" 关闭发动机, 然后重新启动。

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O motor não arranca

1. Sistema de combustível
 - Não há fornecimento de combustível para a câmara de combustível.
 - Não há combustível no tanque. Encha de combustível.
 - A linha de combustível está entupida. Limpe a linha de combustível.
 - Há matérias estranhas na torneira de combustível. Limpe a torneira de combustível.
 - O carburador está entupido. Limpe o carburador.
2. Sistema de óleo de motor
 - O nível de óleo está baixo. Adicione óleo de motor.

3. Sistema elétrico

- A chave do motor está em "ON". Faisca deficiente
 - A vela de ignição está suja com carvão ou está molhada. Remova o carvão ou seque a vela de ignição.
 - O sistema de ignição está defeituoso. Consulte o revendedor.
4. Compressão Insuficiente
 - Desgaste do pistão e cilindro. Consulte o revendedor.
 - Frouxidão das porcas da cabeça do cilindro. Aperte as porcas corretamente.
 - Junta avariada. Substitua a junta.

O gerador não produz energia.

- Coloque o dispositivo de segurança (CA) na posição "OFF" Pare o motor e ligue-o de novo.

수리점검

엔진 시동이 안될 때

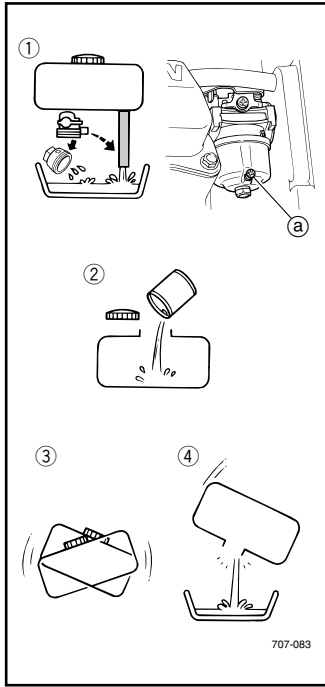
1. 연료계통
 - 연소실에 연료공급이 안된다
 - 연료가 없다. - 연료 보충
 - 연료관이 막혔다 - 연료관 청소
 - 연료콕크에 이물질이 끼었다 - 연료 콕크 청소
 - 카브레타 막힘 - 카브레타 청소
2. 엔진 오일 점검
 - 오일량이 적다 - 오일 보충

3. 전기계통

- 엔진 스위치를 "ON" 으로 했을 시 스파크가 안된다.
 - 스파크 플러그에 탄소가 끼었거나 젖었다 - 카본을 제거하고 물기를 닦아낸다.
 - 점화계통 - 대리점 문의
4. 압축계통
 - 피스톤이나 실린더가 마모되었다. - 대리점에 문의
 - 실린더 헤드 너트가 풀렸다 가 적당히 조여 줄 것.
 - 가스켓 파손 - 가스켓 교환

발전기가 동력을 만들지 않을 것입니다.

- 안전 장치(AC)를 "OFF" 로 놓으시고, 엔진을 정지 시키고 재시동하십시오.



AE00601

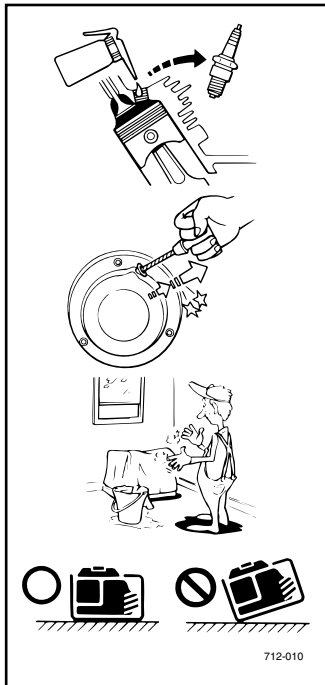
STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.

AE00612

DRAIN THE FUEL

- ① Drain the fuel tank, fuel cock, and carburetor float bowl:
- a Carburetor drain plug
- ② A cup of SAE 10W30 or 20W40 motor oil.
- ③ Shake the tank.
- ④ Drain off the excess oil.



AE00622

ENGINE

1. Pour in about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil.
2. Use the recoil starter to turn the engine over several times (with ignition off).
3. Pull the recoil starter until you feel compression.
4. Stop pulling.
5. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
6. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
7. The generator must remain in a vertical position.

AF00601

REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF00612

VIDANGE DU CARBURANT

- ① Videz le réservoir à carburant, le robinet à carburant et la cuve du carburateur.
- ② Bouchon de vidange du carburateur
- ③ Une dose d'huile moteur SAE 10W30 ou 20W40.
- ④ Agitez le réservoir.
- ⑤ Videz l'excédent d'huile.

AF00622

MOTEUR

1. Versez environ une cuillerée à soupe d'huile moteur 10W30 ou 20W40.
2. Utilisez le lanceur à rappel pour faire faire quelques rotations au moteur (le contact étant coupé).
3. Tirez sur le lanceur à rappel jusqu'à ce que vous sentiez une résistance.
4. Cessez de tirer.
5. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un inhibiteur de rouille.
6. Remisez le groupe électrogène dans un local sec, bien aéré et recouvrez-le de la housse.
7. Le groupe électrogène doit rester en position verticale.

AS00601

ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

AS00612

VACIADO DE COMBUSTIBLE

- ① Vacíe el depósito de combustible, el grifo de combustible y la cazoleta del flotador del carburador:
- a Tapón de vaciado del carburador
- ② Añada una taza de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40.
- ③ Agite el depósito.
- ④ Vacíe el aceite.

AS00622

MOTOR

1. Vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 ó 20W40.
2. Utilice el arranque por resorte para hacer girar el motor varias veces (con el encendido en posición de apagado).
3. Tire del arranque por resorte hasta que note la compresión.
4. Deje de tirar.
5. Limpie el exterior del generador y aplique un producto antioxidante.
6. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado, protegido por la cubierta.
7. El generador debe permanecer en posición vertical.

AA00601

التخزين

ان تخزينك للماكينة لفترة طويلة سوف يحتاج بعض الطرق الوقائية لحمايتها ضد التدهور.

AA00612

تصريف الوقود

- ① قم بتصريف خزان الوقود، محبس الوقود، وتجوييف الطفو للكربوريتور.
- a سدادة تصريف الكربوريتور.
- ② كأس من زيت الموتور SAE 10W30 أو 20W40
- ③ هز الخزان
- ④ قم بتصريف الزيت الزائد.

AA00622

المحرك

١. إسكب ملعقة كبيرة من زيت المحرك SAE 10W30 أو 20W40 داخل المحرك.
٢. إستخدم بادئ الارتداد لتشغيل المحرك عدة مرات (مع غلق الإشعال)
٣. إجذب بادئ الارتداد حتى تشعر بالإنضغاط.
٤. أوقف الجذب.
٥. نظف المولد من الخارج وإستخدم مانع الصدأ.
٦. خزن المولد في مكان جاف وجيد التهوية، مع وضع غطاء فوقه.
٧. يجب أن يظل المولد في وضع رأسي.

AB00601

PENYIMPANAN

Bila generator anda akan disimpan dalam waktu yang lama, lakukan beberapa tindakan berikut ini untuk mencegah terjadinya penurunan kualitas dari generator ini.

AB00612

PENGOSONGAN BAHAN BAKAR

- ① Kuraslah tanki bahan bakar, keran bahan bakar dan mangkok apung karburator.
- ⓐ Sumbat penguras karburator
- ② Tuangkan satu cangkir oli mesin SAE 10W30 atau 20W40.
- ③ Kocoklah tanki.
- ④ Kuraslah kelebihan oli.

AB00622

MESIN

1. Tuangkan kira-kira satu sendok makan oli motor SAE 10W30 atau 20W40.
2. Gunakanlah tali starter untuk memutar mesin beberapa kali (pengapian dalam keadaan mati)
3. Tariklah tali starter sampai anda merasakan mampat.
4. Berhentilah menarik.
5. Bersihkan bagian luar generator dan pakailah anti karat.
6. Simpanlah generator di tempat yang kering, bersirkulasi udara yang baik, dan tutuplah dengan kain/plastik penutup.
7. Generator harus selalu dalam posisi rata.

AC00601

保管

若准备长期将本发电机收存起来时, 为了防止老化, 您需进行一些保管措施。

AC00612

排除燃油

- ① 将油箱、燃油阀门及气化器中的燃油全部排除。
- ⓐ 气化器排油塞。
- ② 倒入一杯SAE10W30或20W40的电动机润滑油。
- ③ 摇动油箱。
- ④ 将剩余的燃油倒出。

AC00622

发动机

1. 注入一匙羹SAE10W30或20W40的电动机润滑油。
2. 使用手拉式启动器启动发动机数分钟(点火器关闭)。
3. 拉动手拉式启动器直至您感到拉紧为止。
4. 停止拉动。
5. 清洁发动机外部, 并喷上防锈剂。
6. 将发电机放置在通风干燥的地方保管。并且用套子将其套好。
7. 务须垂直平放本发电机。

AP00601

ARMAZENAMENTO

O armazenamento a longo prazo de sua máquina requer alguns procedimentos de prevenção para protegê-la contra a deterioração.

AP00612

DRENAGEM DO COMBUSTÍVEL

- ① Drene o tanque de combustível, torneira de combustível, e câmara da bóia do carburador.
- ⓐ Bujão de drenagem do carburador
- ② Um copo de óleo de motor SAE 10W30 ou 20W40.
- ③ Sacuda o tanque.
- ④ Drene o excesso de óleo.

AP00622

MOTOR

1. Verta aproximadamente uma colher de mesa de óleo de motor SAE 10W30 ou 20W40.
2. Utilize o acionador de arranque de recuo para girar o motor algumas vezes (com a ignição desligada).
3. Puxe o acionador de arranque de recuo até sentir a compressão.
4. Pare de puxar.
5. Limpe o exterior do gerador e aplique um inibidor de corrosão.
6. Armazene o gerador num lugar seco e bem ventilado, com sua cobertura colocada.
7. O gerador deve ficar numa posição vertical.

A200601

보 관

장기간 보관시에는 기계의 수명연장을 위하여 점검 후 보관하십시오.

A200612

연료배출

- ① 연료를 배출하고, 연료코크와 카브레타를 닦아낸다.
- ⓐ 카브레타 배출 플러그
- ② SAE 10W30 또는 20W40 자동차 오일 한 컵을 연료탱크에 넣는다.
- ③ 충분히 흔들어 준다.
- ④ 찌꺼기를 쏟아 버린다.

A200622

엔진

1. SAE 10W30 또는 20W40 자동차 오일 한스푼을 넣는다.
2. 리코일 스타터를 당겨 시동을 걸어본다.(엔진 스위치를 꺼놓은 상태)
3. 팽팽해질 때까지 리코일 스타터를 잡아당긴다.
4. 잡아당기는 것을 멈춘다.
5. 발전기 외관을 닦아주고 녹 방지제를 뿌린다.
6. 커버를 씌워 습하지 않고 통풍이 잘 되는 곳에 보관한다.
7. 평평한 곳에 보관한다.

AE00701

SPECIFICATIONS

AE00702

DIMENSIONS

	[A] Unit	EF2800i
[B] Overall Length	mm (in)	487 (19.2)
[C] Overall Width	mm (in)	395 (15.6)
[D] Overall Height	mm (in)	425 (16.7)
[E] Dry Weight	kg (lb)	29 (63.9)

G-750

ENGINE

	[A] Unit	EF2800i
[F] Type		[G] Forced air cooled 4-stroke gasoline OHV
[H] Cylinder Arrangement		[I] Inclined, 1 cylinder
[J] Displacement	cm ³	171
[K] Bore × Stroke	mm (in)	66.0 × 50.0 (2.60 × 1.97)
[L] Rated Output	kW (PS)/r/min	3.3 (4.5)/3,600
[M] Operation Hours	[N] Hr	7.7
[O] Fuel		[P] Unleaded gasoline
[Q] Fuel Tank Capacity	L (Imp gal)	11.2 (2.46)
[R] Engine Oil Quantity	L (Imp qt)	0.6 (0.53)
[S] Ignition System		CDI
[T] Spark Plug: Type		BPR4ES (NGK)
[U] Gap	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)
[V] Noise level*	dB (A)	67

[W]*: Measured at rated operation from 7m (23 ft) distance.

AE00707

GENERATOR

	[A] Unit	EF2800i		
[X] AC Output				
[Y] Rated voltage	V	220	220	230
[Z] Rated frequency	Hz	50	60	50
[a] Rated current	A	11.4	11.4	10.9
[b] Rated output	kVA	2.5		
[c] Insulation class		E		

AF00701

SPECIFICATIONS

AF00702

DIMENSIONS

- [A] Unité
- [B] Longueur hors tout
- [C] Largeur hors tout
- [D] Hauteur hors tout
- [E] Poids à vide

G-750

MOTEUR

- [A] Unité
- [F] Type
- [G] Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
- [H] Disposition des cylindres
- [I] 1 cylindre, incliné
- [J] Cylindrée
- [K] Alésage x course
- [L] Puissance nominale
- [M] Heures d'utilisation
- [N] Heure
- [O] Carburant
- [P] Essence sans plomb
- [Q] Capacité du réservoir à carburant
- [R] Quantité d'huile moteur
- [S] Système d'allumage
- [T] Bougie :Type
- [U] Ecartement des électrodes
- [V] Niveau de bruit*

[W]* Mesuré à une distance de 7 m en cours de fonctionnement au régime nominal.

AF00707

GROUPE ELECTRIQUE

- [A] Unité
- [X] Puissance en courant alternatif
- [Y] Tension nominale
- [Z] Fréquence nominale
- [a] Intensité nominale
- [b] Puissance nominale
- [c] Classe d'isolation

AS00701

ESPECIFICACIONES

AS00702

DIMENSIONES

- [A] Unidad
- [B] Longitud total
- [C] Anchura total
- [D] Altura total
- [E] Peso sin combustible ni lubricante

G-750

MOTOR

- [A] Unidad
- [F] Tipo
- [G] OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
- [H] Disposición del cilindro
- [I] Inclinado, 1 cilindro
- [J] Cilindrada
- [K] Diámetro interior x recorrido
- [L] Potencia nominal
- [M] Funcionamiento Horas
- [N] Horas
- [O] Combustible
- [P] Gasolina sin plomo
- [Q] Capacidad del depósito de combustible
- [R] Cantidad de aceite de motor
- [S] Sistema de encendido
- [T] Bujía: Tipo
- [U] Separación entre los electrodos
- [V] Nivel de ruido*

[W]* Medido al rendimiento nominal desde una distancia de 7 metros

AS00707

GENERADOR

- [A] Unidad
- [X] Salida de CA
- [Y] Tensión nominal
- [Z] Frecuencia nominal
- [a] Corriente nominal
- [b] Salida nominal
- [c] Clase de aislamiento

AA00701

المواصفات

AA00702

الابعاد

- [A] الوحدة
- [B] الطول الكلي
- [C] العرض الكلي
- [D] الارتفاع الكلي
- [E] الوزن الجاف

AA00704

المحرك

- [A] الوحدة
- [F] النوع
- [G] تبريد هواء مضغوط بنزين ٤- شوط OHV
- [H] ترتيب السليندر (الاسطوانة)
- [I] مائل، ١ سليندر
- [J] الازاحة
- [K] القطر الداخلي x الشوط
- [L] معدل الخرج
- [M] ساعات التشغيل
- [N] Hr
- [O] الوقود
- [P] بنزين غير معالج بالرصاص
- [Q] سعة خزان الوقود
- [R] كمية زيت المحرك
- [S] نظام الاشعال
- [T] شمعة الاشعال: النوع الفرجة
- [U] الفرجة
- [V] مستوى الضوضاء*

[W]* مقاسة عند معدل تشغيل من مسافة ٧ أمتار.

AA00707

المولد

- [A] الوحدة
- [X] خرج التيار المتردد AC
- [Y] فرق الجهد المعدل
- [Z] التردد المعدل (المقدر)
- [a] التيار المعدل
- [b] الخرج المعدل (المقدر)
- [c] زجاج العزل

AB00701

SPESIFIKASI

AB00702

UKURAN

- A** Satuan
- B** Panjang keseluruhan
- C** Lebar keseluruhan
- D** Tinggi keseluruhan
- E** Berat kering

AB00704

MESIN

- A** Satuan
- F** Tipe
- G** "Forced air cooled" bensin 4-tak OHV
- H** Susunan silinder
- I** Kecenderungan, 1 silinder
- J** Salah letak
- K** Kaliber x tembakan
- L** Nilai keluaran
- M** Jam penggunaan
- N** Jam
- O** Bahan bakar
- P** Bensin tanpa timah
- Q** Kapasitas tanki bahan bakar
- R** Kuantitas oli mesin
- S** Sistim pengapian
- T** Busi: Tipe
- U** Celah
- V** Tingkat kebisingan*

W* Pengukuran dilakukan pada jarak 7 m.

AB00707

GENERATOR

- A** Satuan
- X** AC yang dihasilkan
- Y** Nilai tegangan
- Z** Nilai frekuensi
- a** Nilai arus listrik
- b** Nilai daya yang dihasilkan
- c** Kelas pembagian

AC00701

规格

AC00702

尺寸

- A** 机体
- B** 长
- C** 宽
- D** 高
- E** 净重

AC00704

发动机

- A** 机体
- F** 种类
- G** 压强空气
汽油 OHV
冷却
4 次冲程
- H** 油缸调整
- I** 倾斜, 1 个油缸
- J** 移位
- K** 油缸膛 × 冲程
- L** 额定输出
- M** 运转小时
- N** 小时
- O** 燃油
- P** 无铅汽油
- Q** 油箱容量
- R** 机油量
- S** 点火系统
- T** 火花塞: 种类
- U** 间隔
- V** 噪音程度*

W* 本机进行额定运转时, 在7公尺以外的地方所进行的测量。

AC00707

发电机

- A** 机体
- X** 交流电输出
- Y** 额定电压
- Z** 额定频率
- a** 额定电流
- b** 额定输出
- c** 绝缘等级

AP00701

ESPECIFICAÇÕES

AP00702

DIMENSÕES

- A** Unidade
- B** Comprimento total
- C** Largura total
- D** Altura total
- E** Peso seco

AP00704

MOTOR

- A** Unidade
- B** Tipo
- G** A gasolina OHV, 4 tempos, refrigeração forçada de ar
- H** Disposição do cilindro
- I** Inclinado, 1 cilindro
- J** Cilindrada
- K** Diâmetro x curso
- L** Potência nominal
- M** Horas de funcionamento
- N** Horas
- O** Combustível
- P** Gasolina sem chumbo
- Q** Capacidade do tanque de combustível
- R** Quantidade do óleo de motor
- S** Sistema de ignição
- T** Vela de ignição: Tipo
- U** Folga
- V** Nível de ruído*

W* Medido sob funcionamento nominal desde 7 m de distância.

AP00707

GERADOR

- A** Unidade
- X** Saída de CA
- Y** Voltagem nominal
- Z** Frequência nominal
- a** Corrente nominal
- b** Saída nominal
- c** Classe de isolamento

A200701

사양설명

A200702

크기

- A** 단위
- B** 전체 길이
- C** 전체 넓이
- D** 전체 높이
- E** 건조 중량

A200704

엔진

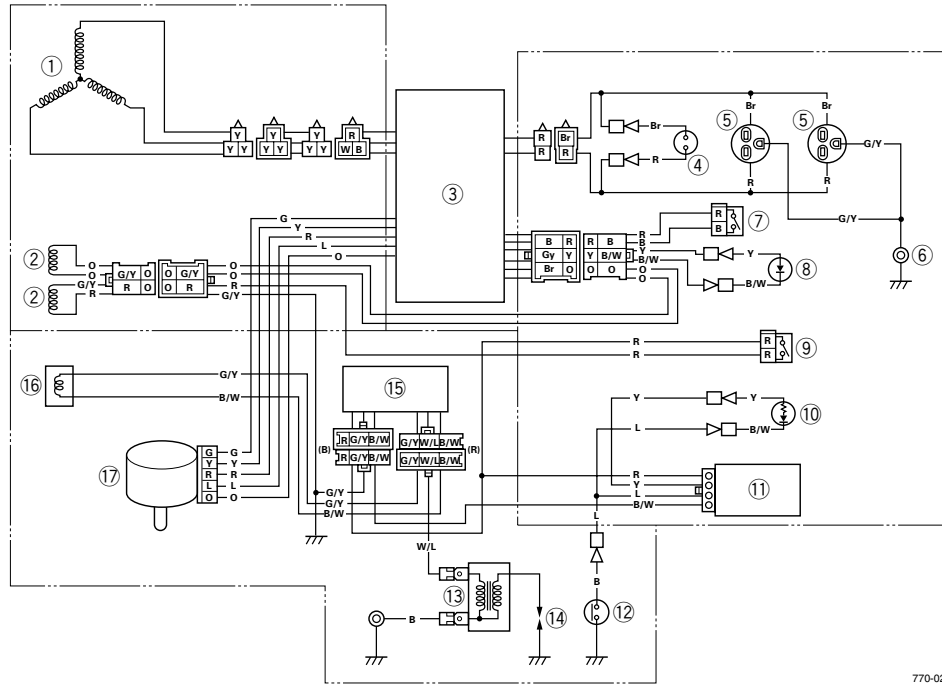
- A** 단위
- F** 유형
- G** 4 싸이클 가솔린
공냉식 OHV 엔진
- H** 실린더 배치
- I** 경사 실린더 1 개
- J** 배기량
- K** 보어 x 행정
- L** 출력
- M** 작동시간
- N** H
- O** 연료
- P** 무연 휘발유
- Q** 연료탱크 용량
- R** 엔진 오일량
- S** 점화 장치
- T** 스파크 플러그: 유형
- U** 간극
- V** 노이즈 레벨*

W* 7m(23ft) 거리에서의 정격 작동 측정

A200707

발전기

- A** 단위
- X** 교류출력
- Y** 정격적인
- Z** 주파수
- a** 정격전류
- b** 정격출력
- c** 절연체 종류



770-024

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ Control unit
- ④ AC pilot light
- ⑤ AC receptacle
- ⑥ Ground (Earth) terminal
- ⑦ Economy control switch
- ⑧ Overload indicator light
- ⑨ Engine switch
- ⑩ Oil warning light
- ⑪ Oil warning unit
- ⑫ Oil level gauge
- ⑬ Ignition coil
- ⑭ Spark plug
- ⑮ AC-CDI unit
- ⑯ Pulser coil
- ⑰ Stepping motor

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Unité de commande
- ④ Témoin pilote CA
- ⑤ Prise CA
- ⑥ Bobine de masse (terre)
- ⑦ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑧ Témoin de surcharge
- ⑨ Contacteur du moteur
- ⑩ Témoin d'huile
- ⑪ Bloc avertisseur d'huile
- ⑫ Jauge de niveau d'huile
- ⑬ Bobine d'allumage
- ⑭ Bougie
- ⑮ Unité CDI de CA
- ⑯ Bobine d'impulsions
- ⑰ Moteur de marche

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow
W/L	White/Blue

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune
W/L	blanc/bleu

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Unidad de control
- ④ Piloto luminoso de CA
- ⑤ Receptáculo de CA
- ⑥ Terminal de masa (tierra)
- ⑦ Interruptor de control de consumo económico
- ⑧ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑨ Interruptor del motor
- ⑩ Piloto de aviso de aceite
- ⑪ Unidad de aviso de aceite
- ⑫ Indicador de nivel de aceite
- ⑬ Bobina de encendido
- ⑭ Bujía
- ⑮ Unidad de CA-CDI
- ⑯ Bobina de impulsos
- ⑰ Motor de pasos

مخطط الاسلاك

- ① الملف الرئيسي
- ② الملف الثانوي
- ③ وحدة التحكم
- ④ ضوء دليل ايه سي
- ⑤ مقبس ايه سي
- ⑥ نهاية الارضي (ارضى)
- ⑦ مفتاح التحكم الاقتصادي
- ⑧ ضوء مؤشر الحمولة الزائدة
- ⑨ مفتاح المحرك
- ⑩ ضوء التحذير عن الزيت
- ⑪ وحدة التحذير عن الزيت
- ⑫ مقياس مستوى الزيت
- ⑬ ملف الاشعال
- ⑭ شمعة القدح
- ⑮ حدة AC-CDI
- ⑯ ملف النابض
- ⑰ محرك خطوة

DIAGRAM KABEL

- ① Kumparan utama
- ② Kumparan bagian
- ③ Unit kontrol
- ④ Lampu pilot AC
- ⑤ Stopkontak AC
- ⑥ Ujung tanah (Bumi)
- ⑦ Saklar kontrol ekonomi
- ⑧ Lampu indikator kelebihan beban
- ⑨ Saklar mesin
- ⑩ Lampu peringatan oli
- ⑪ Unit peringatan oli
- ⑫ Meteran level oli
- ⑬ Kumparan pengapian
- ⑭ Busi
- ⑮ Unit AC-CDI
- ⑯ Kumparan getaran
- ⑰ Motor penggerak

接线图

- ① 主线圈
- ② 子线圈
- ③ 控制装置
- ④ 交流指示灯
- ⑤ 交流插座
- ⑥ 接地端子
- ⑦ 省油控制开关
- ⑧ 过载指示灯
- ⑨ 发动机开关
- ⑩ 油压报警灯
- ⑪ 油压报警装置
- ⑫ 油位计
- ⑬ 点火线圈
- ⑭ 火花塞
- ⑮ 交流电子点火器
- ⑯ 脉冲发生器线圈
- ⑰ 步进马达

DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundária
- ③ Unidade de comando
- ④ Luz piloto CA
- ⑤ Receptáculo CA
- ⑥ Terminal de ligação à terra
- ⑦ Botão de marcha económica
- ⑧ Luz do indicador de sobreaquecimento
- ⑨ Chave de ignição
- ⑩ Luz do avisador de óleo
- ⑪ Unidade de avisador de óleo
- ⑫ Indicador de nível de óleo
- ⑬ Bobina de ignição
- ⑭ Vela de ignição
- ⑮ Unidade CDI (ignição por descarga do condensador) CA
- ⑯ Bobina de impulso
- ⑰ Motor passo a passo

배선 도면

- ① 메인 코일
- ② 서브 코일
- ③ 제어 단위
- ④ AC 표시등
- ⑤ AC 콘센트
- ⑥ 접지(어스) 단자
- ⑦ 이코노미 조절 스위치
- ⑧ 과부하 표시등
- ⑨ 엔진 스위치
- ⑩ 오일 경고등
- ⑪ 오일 경고 단위
- ⑫ 오일 레벨 게이지
- ⑬ 점화 코일
- ⑭ 점화 플러그
- ⑮ AC-CDI 단위
- ⑯ 펄스 코일
- ⑰ 다단 모터

Código de color

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo
W/L	Blanco/Azul

رمز اللون

B	اسود
Br	بنى
G	اخضر
L	ازرق
O	برتقالى
R	احمر
W	ابيض
Y	اصفر
W/B	اسود، ابيض
Y/G	اخضر، اصفر
L/W	ابيض، ازرق

Kode Warna

B	Hitam
Br	Coklat
G	Hijau
L	Biru
O	Jingga tua
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
G/Y	Hijau/Kuning
W/L	Putih/Biru

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色
W/L	白色 / 蓝色

Código de cores

B	Preto
Br	Castanho
G	Verde
L	Azul
O	Laranja
R	Encarnado
W	Branco
Y	Amarelo
B/W	Preto/branco
G/Y	Verde/amarelo
W/L	Branco/azul

색코드

B	검정색
Br	갈색
G	녹색
L	파란색
O	오렌지색
R	빨간색
W	흰색
Y	노랑색
B/W	검정색 흰색
G/Y	녹색 노랑색
W/L	흰색 파란색

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Unidad de control
- ④ Piloto luminoso de CA
- ⑤ Receptáculo de CA
- ⑥ Terminal de masa (tierra)
- ⑦ Interruptor de control de consumo económico
- ⑧ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑨ Interruptor del motor
- ⑩ Piloto de aviso de aceite
- ⑪ Unidad de aviso de aceite
- ⑫ Indicador de nivel de aceite
- ⑬ Bobina de encendido
- ⑭ Bujía
- ⑮ Unidad de CA-CDI
- ⑯ Bobina de impulsos
- ⑰ Motor de pasos

مخطط الاسلاك

- ① الملف الرئيسي
- ② الملف الثانوي
- ③ وحدة التحكم
- ④ ضوء دليل ايه سي
- ⑤ مقبس ايه سي
- ⑥ نهاية الارضي (ارضى)
- ⑦ مفتاح التحكم الاقتصادي
- ⑧ ضوء مؤشر الحمولة الزائدة
- ⑨ مفتاح المحرك
- ⑩ ضوء التحذير عن الزيت
- ⑪ وحدة التحذير عن الزيت
- ⑫ مقياس مستوى الزيت
- ⑬ ملف الاشعال
- ⑭ شمعة القدح
- ⑮ حدة AC-CDI
- ⑯ ملف النباض
- ⑰ محرك خطوة

DIAGRAM KABEL

- ① Kumparan utama
- ② Kumparan bagian
- ③ Unit kontrol
- ④ Lampu pilot AC
- ⑤ Stopkontak AC
- ⑥ Ujung tanah (Bumi)
- ⑦ Saklar kontrol ekonomi
- ⑧ Lampu indikator kelebihan beban
- ⑨ Saklar mesin
- ⑩ Lampu peringatan oli
- ⑪ Unit peringatan oli
- ⑫ Meteran level oli
- ⑬ Kumparan pengapian
- ⑭ Busi
- ⑮ Unit AC-CDI
- ⑯ Kumparan getaran
- ⑰ Motor penggerak

接线图

- ① 主线圈
- ② 子线圈
- ③ 控制装置
- ④ 交流指示灯
- ⑤ 交流插座
- ⑥ 接地端子
- ⑦ 省油控制开关
- ⑧ 过载指示灯
- ⑨ 发动机开关
- ⑩ 油压报警灯
- ⑪ 油压报警装置
- ⑫ 油位计
- ⑬ 点火线圈
- ⑭ 火花塞
- ⑮ 交流电子点火器
- ⑯ 脉冲发生器线圈
- ⑰ 步进马达

DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundária
- ③ Unidade de comando
- ④ Luz piloto CA
- ⑤ Receptáculo CA
- ⑥ Terminal de ligação à terra
- ⑦ Botão de marcha económica
- ⑧ Luz do indicador de sobreaquecimento
- ⑨ Chave de ignição
- ⑩ Luz do avisador de óleo
- ⑪ Unidade de avisador de óleo
- ⑫ Indicador de nível de óleo
- ⑬ Bobina de ignição
- ⑭ Vela de ignição
- ⑮ Unidade CDI (ignição por descarga do condensador) CA
- ⑯ Bobina de impulso
- ⑰ Motor passo a passo

배선 도면

- ① 메인 코일
- ② 서브 코일
- ③ 제어 단위
- ④ AC 표시등
- ⑤ AC 콘센트
- ⑥ 접지(어스) 단자
- ⑦ 이코노미 조절 스위치
- ⑧ 과부하 표시등
- ⑨ 엔진 스위치
- ⑩ 오일 경고등
- ⑪ 오일 경고 단위
- ⑫ 점화 코일
- ⑬ 점화 플러그
- ⑭ AC-CDI 단위
- ⑮ 펄스 코일
- ⑰ 다단 모터

Código de color

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojjo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo
W/L	Blanco/Azul

رمز اللون

B	اسود
Br	بنى
G	اخضر
L	ازرق
O	برتقالى
R	احمر
W	ابيض
Y	اصفر
W/B	اسود، ابيض
Y/G	اخضر، اصفر
L/W	ابيض، ازرق

Kode Warna

B	Hitam
Br	Coklat
G	Hijau
L	Biru
O	Jingga tua
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
G/Y	Hijau/Kuning
W/L	Putih/Biru

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色
W/L	白色 / 蓝色

Código de cores

B	Preto
Br	Castanho
G	Verde
L	Azul
O	Laranja
R	Encarnado
W	Branco
Y	Amarelo
B/W	Preto/branco
G/Y	Verde/amarelo
W/L	Branco/azul

색코드

B	검정색
Br	갈색
G	녹색
L	파란색
O	오렌지색
R	빨간색
W	흰색
Y	노란색
B/W	검정색 흰색
G/Y	녹색 노란색
W/L	흰색 파란색

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO
طبعت على ورق معاد تصنيعه
DÍCETAK DI ATAS KERTAS YANG DIDAUR ULANG
使用再生紙印刷
IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO
재생지를 사용하고 있습니다.



PRINTED IN JAPAN
03 • 02 × 1 
(E, F, S, A, B, C, P, 2)